

**LaserDisc**

**PIONEER®**  
The Art of Entertainment

**Operating Instructions**  
**Mode d'emploi**  
**Bedienungsanleitung**  
**Istruzioni per l'uso**

**CLD-160K**

PAL/NTSC

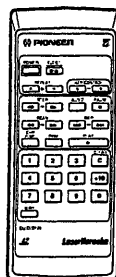
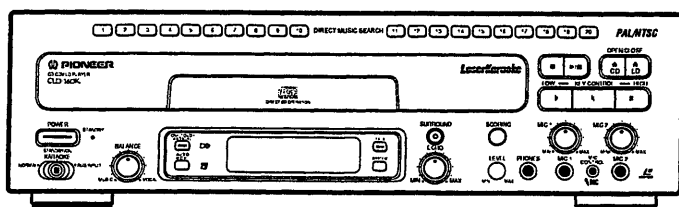
CD CDV LD PLAYER  
LECTEUR DE CD CDV LD  
CD/CDV/LD-SPIELER  
LETTORE PER CD, CDV E LD

English

Français

Deutsch

Italiano



**COMPACT**  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

**L**  
**LASER DISC**

## IMPORTANT



The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

## CAUTION

RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



**CAUTION:**  
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## IMPORTANT

### FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

blue neutral  
brown live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor or the distribution panel should be provided with 13 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three pin plug.

### NOTE

After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost, replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

This appliance is rated at 13 amps.  
Only 13 amp fuses approved to B.S.  
1362 A.S.T.A. should be used.

## IMPORTANT

### CAUTION

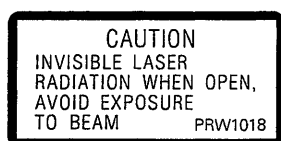
This product contains a laser diode of higher class than 1. To ensure continued safety, do not remove any covers or attempt to gain access to the inside of the product. Refer all servicing to qualified personnel.

The following caution label appear on your player.

Location: On the rear panel of the player



On the bonnet of the player



U.K. model  
Modèle pour le Royaume-Uni

## IMPORTANT

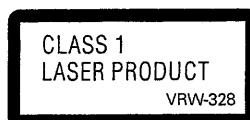
### ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser d'une catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil.

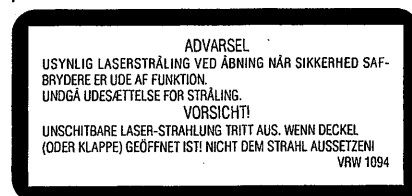
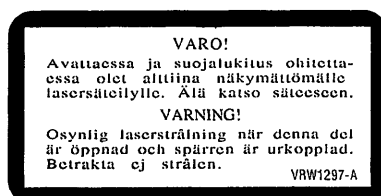
Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

La note suivantes se trouvent sur votre lecteur.

Emplacement: Sur le panneau arrière du lecteur



Sur le couvercle supérieur du lecteur



European model  
Modèle pour l'Europe

"This product complies with the Radio Interference require-ments of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

- This player may be used with LaserDiscs, Compact Discs, and Compact Discs with Video bearing the following symbols:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)\*



This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).

- \* LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

(Compact Disc)



(\*\*CD VIDEO SYSTEM)



(8 cm Compact Disc)



- \*\* CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

Only one disc can be loaded at any one time. Loading a LaserDisc, a Compact Disc, a 8 cm Compact Disc or a Compact Disc with Video on top of one another may result in breakdown, or in scratching of the discs. Please only load one disc at a time.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARÉ PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

- Ce lecteur peut être utilisé avec les discs Laser, les discs compacts et discs compacts avec vidéo portant les symboles suivants:

(LASERDISC SYSTEM)/(disc LaserVision)\*



Ceci est un symbole unifié des LASERDISC (vidéodisc LaserVision).

- \* Les lecteurs de discs Laser et de discs qui portent ce symbole et utilisent le même système de télévision sont mutuellement compatibles.

(Disc compact)



(\*\*Système CD vidéo)



(Disc compact de 8 cm)



- \*\* Les vidéodiscs CD sont enregistrés avec des codes auxiliaires qui sont des enregistrements non audio de données TOC comme les numéros de piste, les numéros d'index, etc. Cependant, il y a certains discs sans ces marques.

Seul un disc peut être chargé à la fois. Le chargement d'un disc LaserVision, d'un disc compact, d'un disc compact de 8 cm ou d'un disc compact avec vidéo sur un autre peut provoquer une brisure ou des rayures des discs. Ne charger qu'un disc à la fois.

## WICHTIG

### VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdioden mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen. Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

Die folgenden Warnungsetiketten sind am Bildplatten-spieler angebracht.

Stelle: An der Rückseite des Gerätes

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
VRW-328

An der Geräteabdeckung

CAUTION  
INVISIBLE LASER  
RADIATION WHEN OPEN,  
AVOID EXPOSURE  
TO BEAM PRW1018

Großbritannien-Modell  
Modello per la GB

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

- Dieser Spieler kann für Laser Discs, Compact Discs und Compact Discs mit Video mit den folgenden Kennzeichnungen verwendet werden:

(LASERDISC SYSTEM)/(LaserVision Disc)\*



Dies ist die vereinheitlichte Kennzeichnung für LASERDISCS (LaserVision-Bildplatten).

- \* Laser-Disc-Spieler und Bildplatten mit dieser Kennzeichnung für das gleiche Fernsehsystem sind untereinander kompatibel.

(Compact Disc)



(8 cm Compact Disc)



(\*\*CD VIDEO SYSTEM)



\*\* CD-Videodiscs werden mit Subcodes aufgezeichnet, nämlich die Aufzeichnung der Inhaltsdaten (TOC) wie Titelnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Kennzeichnung.

Es kann jeweils nur eine Disc eingelegt werden. Einlegen einer LaserVision Disc, einer Compact Disc, einer 8 cm Compact Disc oder einer Compact Disc mit Video auf eine andere kann zu Schäden des Gerätes oder Kratzern auf den Discs führen. Daher darf nur jeweils eine Disc eingelegt werden.

## IMPORTANTE

### PRECAUZIONE

Questo prodotto contiene un diodo al laser di classe superiore alla classe 1. Per motivi di sicurezza, non smontare i coperchi e non procedere ad interventi sulle parti interne. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

La nota seguente si trova.

Ubicazione: Sul pannello posteriore del lettore

CLASS 1  
LASER PRODUCT  
VRW-328

Sul coperchio dell'apparecchio

VARO!  
Avattessa ja suojatukitus ohitettessa olet alttiina näkymättömälle lasersäteilylle. Älä katso säteeseen.  
VARNING!  
Osynlig laserstrålning när denna del är öppnad och spårren är urkopplad. Betrakta ej strålen.  
VRW1297-A

ADVARSEL  
USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING NÅR SIKKERHED SAF-BRYDERE ER UDE AF FUNKTION.  
UNDGÅ UDESÆTTELSE FOR STRÅLING.  
VORSICHT!  
UNGSICHTBARE LASER-STRAHLUNG TRIT AUS, WENN DECKEL (ODER KLASSE) GEÖFFNET IST. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN!  
VRW 1094

Europa-Modell  
Modello per l'Europa continentale

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE E' COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA STANDBY, NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

- Questo lettore può essere utilizzato con dischi al laser, CD e CD con video che recano i simboli seguenti:

(SISTEMA LASERDISC)/(Dischi LaserVision)\*



Questo è il marchio unificato LASERDISC (Dischi LaserVision).

- \* Il lettore ed i dischi al laser che recano questo simbolo ed utilizzano lo stesso sistema televisivo sono compatibili tra di loro.

(CD)



(CD da 8 cm)



(CD VIDEO SYSTEM\*\*)



\*\* I dischi video CD sono registrati con sottocodici che sono le registrazioni non audio dei dati TOC come i numeri di brano, i numeri di indice, ecc.. Vi sono comunque alcuni dischi senza questi marchi.

Può essere caricato un solo disco alla volta. Se si carica un disco LaserVision, un CD, un CD da 8 cm o un CD con video uno sopra l'altro può causare danni o graffi ai dischi stessi. Si prega di caricare un solo disco alla volta.

**WARNING:** TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Thank you for buying this Pioneer product.

Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.

In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

- This player does not apply to business use, and CD-ROM, LD-ROM and CD graphic discs can not be played with this player.

## CONTENTS

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| PRECAUTIONS .....                         | 6  |
| FEATURES AND FUNCTIONS .....              | 10 |
| ACCESSORIES .....                         | 14 |
| TYPES OF DISCS THAT CAN BE PLAYED         |    |
| WITH THIS UNIT .....                      | 16 |
| CARE OF DISCS .....                       | 22 |
| CONNECTIONS .....                         | 24 |
| NAMES AND FUNCTIONS .....                 | 32 |
| REMOTE CONTROL OPERATION .....            | 36 |
| PAL/NTSC SYSTEM SWITCHING .....           | 38 |
| TO PLAY AN LD, CDV OR CD .....            | 40 |
| CONVENIENT FUNCTIONS FOR KARAOKE          |    |
| - FOR PRACTICING .....                    | 50 |
| CONVENIENT FUNCTIONS FOR PLAYING          |    |
| AN LD, CDV OR CD .....                    | 58 |
| TO SEARCH FOR PARTICULAR TIME/FRAME ..... | 62 |
| TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS        |    |
| - Program Playback .....                  | 64 |
| TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE      |    |
| - Repeat Playback .....                   | 66 |
| DISPLAY SWITCHING .....                   | 70 |
| TROUBLESHOOTING .....                     | 76 |
| SPECIFICATIONS .....                      | 88 |

**ATTENTION:** AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.

Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.

Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

- Ce lecteur n'est pas destiné à des usages commerciaux; les CD-ROM, les LD-ROM et les disques CD graphiques ne peuvent s'utiliser avec ce lecteur.

## SOMMAIRE

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| PRECAUTIONS A OBSERVER .....           | 6  |
| CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS .....    | 10 |
| ACCESSOIRES .....                      | 14 |
| TYPES DE DISCS QUI PEUVENT ETRE        |    |
| LUS SUR CET APPAREIL .....             | 16 |
| SOIN DES DISQUES .....                 | 22 |
| RACCORDEMENTS .....                    | 24 |
| NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS .....   | 32 |
| UTILISATION DE LA TELECOMMANDE .....   | 36 |
| CHOIX DU STANDARD PAL OU NTSC .....    | 38 |
| POUR LIRE UN LD, CDV OU CD .....       | 40 |
| FONCTIONS COMMUNES POUR LE KARAOKE     |    |
| - POUR S'EXERCER .....                 | 50 |
| FONCTIONS COMMUNES POUR                |    |
| LA LECTURE D'UN LD, CDV OU CD .....    | 58 |
| POUR RECHERCHER UNE                    |    |
| DUREE/IMAGE DONNEE .....               | 62 |
| POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES |    |
| VOULUES - Lecture de Programme .....   | 64 |
| POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN            |    |
| PASSAGE VOULU - Lecture Repetee .....  | 66 |
| COMMUTATION DE L'AFFICHAGE .....       | 70 |
| EN CAS DE PROBLEME .....               | 79 |
| CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....      | 88 |

**WARNUNG:** UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.

In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

- Dieser Spieler ist nicht für gewerbliche Anwendung vorgesehen. CD-ROM, LD-ROM und CD-Grafik-Disc können nicht auf diesem Spieler wiedergegeben werden.

## INHALT

|                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ZUR BEACHTUNG .....                                                                   | 7  |
| MERKMALE UND FUNKTIONEN .....                                                         | 11 |
| ZUBEHÖR .....                                                                         | 15 |
| DISC-ARTEN, DIE AUF DIESEM GERÄT<br>WIEDERGEgeben WERDEN KÖNNEN .....                 | 17 |
| BEHANDLUNG VON DISCS .....                                                            | 23 |
| ANSCHLÜSSE .....                                                                      | 24 |
| BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN .....                                                    | 33 |
| FERNBEDIENUNG .....                                                                   | 37 |
| PAL/NTSC-SYSTEMUMSCHALTUNG .....                                                      | 39 |
| LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE .....                                                    | 41 |
| PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE<br>- ZUM ÜBEN .....                                 | 51 |
| PRAKTISCHE FUNKTIONEN<br>FÜR LD-, CD- UND CDV-WIEDERGABE .....                        | 59 |
| SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN<br>ZEIT/BILD-POSITION .....                               | 63 |
| WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN<br>SZENEN/TITEL - Programm-wiedergabe .....            | 65 |
| WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER<br>BESTIMMTEN PASSAGE<br>- Wiedergabe-wiederholung ..... | 67 |
| UMSCHALTEN DER ANZEIGE .....                                                          | 71 |
| STÖRUNGSSUCHE .....                                                                   | 82 |
| TECHNISCHE DATEN .....                                                                | 89 |

**AVVERTENZA:** PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL 'UMIDITA'.

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.

I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

- Questo lettore non può essere usato a fini commerciali e non è in grado di riprodurre CD-ROM, LD-ROM e CD di grafica.

## INDICE

|                                                                                          |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| PRECAUZIONI .....                                                                        | 7  |
| CARATTERISTICHE E FUNZIONI .....                                                         | 11 |
| ACCESSORI .....                                                                          | 15 |
| TIPI DI DISCO UTILIZZABILI .....                                                         | 17 |
| CURA DEI DISCHI .....                                                                    | 23 |
| COLLEGAMENTI .....                                                                       | 24 |
| NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI .....                                                     | 33 |
| USO DEL TELECOMANDO .....                                                                | 37 |
| COMMUTAZIONE SISTEMI PAL/NTSC .....                                                      | 39 |
| PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD .....                                               | 41 |
| LE FUNZIONI KARAOKE - PER ESERCITARSI .....                                              | 51 |
| FUNZIONI DI RIPRODUZIONE<br>DI DISCHI LD, CDV o CD .....                                 | 59 |
| RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO<br>PARTICOLARE .....                                          | 63 |
| PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI<br>DESIDERATI - Riproduzione programmata .....        | 65 |
| PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE<br>UN PASSAGGIO DESIDERATO<br>- Riproduzione ripetuta ..... | 67 |
| COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE .....                                                       | 71 |
| DIAGNOSTICA .....                                                                        | 85 |
| DATI TECNICI .....                                                                       | 89 |

## PRECAUTIONS

If it becomes necessary to transport or ship this unit in the future, be sure to first remove the disc (if present), retract the disc table to its closed position, turn the power off, and, after the "OFF" goes off the display, disconnect the power cord.

### INSTALLING THE PLAYER

- Place the player on a stable platform next to the television and stereo system to be used with the player.
- When using the player with a stereo system, your speakers should be placed away from your television (or TV monitor).
- Do not place heavy objects such as a television or TV monitor on top of the player.
- Do not place the player on top of your TV set or TV monitor. Also, keep the player away from devices such as cassette decks which are sensitive to magnetic fields.

When FM or AM stations are being received, signal noise may be generated if the player is turned on. Turn off the player when not in use.

Also, if there is signal noise when receiving radio stations with an indoor antenna, adjust the position or direction of the antenna.

### INSTALL THE PLAYER IN A WELL VENTILATED PLACE AWAY FROM HEAT AND HUMIDITY

Do not install the player in a location subject to direct sunlight, or near a stove or radiator, etc. This could adversely affect the cabinet and internal components. Also avoid installing the player in a humid or dusty location. This could result in a malfunction or accident. Do not install near a cookstove where the player could be affected by smoke, steam, or heat.

### AVOID SOURCES OF HEAT

Do not put the player on sources of heat, such as an amplifier. When installing with audio components on a rack, avoid components that generate heat, by placing the player below such components where there is adequate ventilation and not much dust. Avoid placing the player on surfaces such as shaggy carpets, beds, and sofas which may block ventilation under the player and cause damage.

### CAUTIONS FOR AUTOMATIC LOADING OPERATIONS

Since this player has an automatic loading construction, use the button on the player or the remote control unit for opening and closing of the disc table. To avoid damage, be careful not to apply any force to the moving disc table.

### CAUTION

Even when the player is in the pause mode, the disc-drive motor is still revolving. Since leaving the player in this condition can shorten the lifetime of the motor, do not leave the player in the pause mode for long periods of time. Also, to prevent the damage to the screen, do not use the unit for long periods of time under conditions in which the screen display (monitor) has been displayed characters (for example, power-ON mode, CD PLAY, PAUSE or DEMO mode (see back cover)). With LD discs, if playback is paused for about 20 minutes, the player will automatically enter stop mode.

## PRECAUTIONS A OBSERVER

Si l'appareil doit être transporté ou expédié, commencer par enlever le disque qui se trouve sur le plateau (s'il s'en trouve un) et refermer la table à disque. Couper l'alimentation et, après que l'indication clignotante "OFF" a cessé de clignoter sur l'affichage, débrancher le cordon d'alimentation.

### INSTALLATION DU LECTEUR

- Placer le lecteur sur une surface stable près du téléviseur et de la chaîne stéréo à utiliser avec.
- Lors de l'utilisation du lecteur avec une chaîne stéréo, les haut-parleurs doivent être placés éloignés du téléviseur (ou du moniteur TV).
- Ne pas placer d'objets lourds comme un téléviseur ou un moniteur TV sur le lecteur.
- Ne pas placer le lecteur sur votre téléviseur ou moniteur TV. Eloigner aussi le lecteur d'appareils comme des platines à cassette qui sont sensibles aux champs magnétiques.

Quand des stations FM ou AM sont reçues, un bruit de signal peut être généré si le lecteur est mis sous tension. Le mettre hors tension s'il n'est pas utilisé.

De plus, si du bruit de signal se produit lors de la réception de stations radio avec une antenne intérieure, ajuster la position ou la direction de l'antenne.

### INSTALLER LE LECTEUR DANS UN ENDROIT BIEN AERE, ELOIGNE DE LA CHALEUR ET DE L'HUMIDITE.

Ne pas installer le lecteur dans un endroit directement au soleil, près d'un radiateur, etc. Ceci pourrait endommager irrémédiablement le coffret et les éléments internes. Eviter aussi d'installer le lecteur dans un endroit humide ou poussiéreux. Ceci pourrait provoquer un mauvais fonctionnement ou un accident. Ne pas l'installer près d'un réchaud car il pourrait être endommagé par la fumée, la vapeur ou la chaleur.

### EVITER LES SOURCES DE CHALEUR

Ne pas placer le lecteur sur des sources de chaleur, comme un amplificateur. Si vous l'installez dans un meuble avec des éléments audio, éviter les éléments engendrant de la chaleur en plaçant le lecteur sous de tels éléments, avec une aération adéquate et pas trop de poussière.

Eviter de placer le lecteur sur des surfaces comme des tapis, lits et sofas mous qui peuvent bloquer l'aération sous le lecteur et provoquer des endommagements.

### PRECAUTIONS CONCERNANT LES FONCTIONNEMENTS DU CHARGEMENT AUTOMATIQUE

Du fait que ce lecteur a une construction de chargement automatique, utiliser la touche sur le lecteur ou la télécommande pour ouvrir et fermer le plateau du disque. Pour éviter un endommagement, attention à ne pas appliquer de force sur le plateau du disque en déplacement.

### PRECAUTION

Le moteur d'entraînement du disque continue à tourner quand le lecteur est en mode de pause. Trop prolongée, cette situation pourrait affecter la longévité du moteur. Pour cette raison, il ne faut pas laisser le lecteur longtemps en mode de pause. En outre, pour ne pas endommager l'écran, éviter de laisser longtemps l'appareil dans un état qui produit l'affichage d'un message sur l'écran du moniteur ("Power-ON mode", "CD PLAY", "PAUSE" ou DEMO (reportez-vous au verso de la couverture), par exemple). Dans le cas des disques LD, si vous commandez une pause de la lecture d'environ 20 minutes, le lecteur passe automatiquement à l'arrêt.

## ZUR BEACHTUNG

Falls in der Zukunft ein Transport oder eine Verschickung dieses Gerätes notwendig sein sollte, zuerst die Disc entnehmen (falls vorhanden), die Disc-Lade in die geschlossene Position fahren, die Spannungsversorgung ausschalten und, nachdem "OFF" im Display erloschen ist, den Netzstecker ziehen.

### AUFSTELLUNG DES SPIELERS

- Den Spieler auf einer stabilen Unterlage neben dem Fernsehgerät oder Stereo-System, das mit dem Spieler verwendet werden soll, aufstellen.
- Wenn der Spieler zusammen mit einem Stereo-System verwendet werden soll, sollten die Lautsprecher vom Fernsehgerät (oder Fernsehmonitor) entfernt aufgestellt werden.
- Es dürfen keine schweren Gegenstände wie z.B. ein Fernsehgerät oder Fernsehmonitor auf den Spieler gestellt werden.
- Der Spieler darf nicht auf das Fernsehgerät oder den Fernsehmonitor gestellt werden. Außerdem sollte der Spieler von Geräten wie beispielsweise Kassettendecks, die gegenüber magnetischen Feldern empfindlich sind, entfernt gehalten werden.

Bei Empfang von UKW- oder MW-Sendern können Störgeräusche erzeugt werden, wenn der Spieler eingeschaltet ist. Daher sollte der Spieler bei Nichtverwendung ausgeschaltet werden.

Wenn bei Empfang von Radiosendungen mit einer Zimmerantenne Störgeräusche auftreten sollten, die Position oder Ausrichtung der Antenne verändern.

### DEN SPIELER AN EINEM GUT BELÜFTETEN PLATZ ENTFERNT VON WÄRME UND FEUCHTIGKEIT AUFSTELLEN

Den Spieler nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen oder in der Nähe einer Heizung oder einer anderen Wärmequelle aufstellen, weil dadurch das Gehäuse und die internen Bauteile Schaden nehmen können. Weiterhin darf der Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen aufgestellt werden, weil sonst Fehlfunktionen oder Schäden auftreten können. Insbesondere darf der Spieler nicht in der Nähe eines Kochherdes aufgestellt werden, wo er durch Rauch, Dampf oder Wärme beeinträchtigt werden kann.

### WÄRMEQUELLEN VERMEIDEN

Den Spieler nicht auf Geräte wie z.B. einen Verstärker, die Wärme abstrahlen, stellen. Bei gemeinsamer Aufstellung mit Audio-Geräten in einem Rack sollte der Spieler unter Geräten, die Wärme abgeben, aufgestellt werden, wo eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist.

Der Spieler darf nicht auf weichen Unterlagen wie Teppichen, Betten oder Sofas gestellt werden, weil sonst die Luftzufuhr an der Geräteunterseite behindert wird, wodurch das Gerät Schaden nehmen kann.

### ZUR BEACHTUNG BEIM AUTOMATISCHEN LADEN

Da dieser Spieler über eine automatische Ladevorrichtung verfügt, muß das Öffnen und Schließen des Discträgers mit der entsprechenden Taste am Gerät oder Fernbedienungsgeber aktiviert werden. Der sich in Bewegung befindliche Discträger darf niemals behindert werden, um Beschädigungen zu vermeiden.

### ZUR BEACHTUNG

Auch wenn der Player sich im Pausenmodus befindet, läuft der Disc-Antriebsmotor weiter. Daher sollte der Player nicht über längere Zeit im Pausenmodus gelassen werden, weil sich sonst die Lebensdauer des Motors verkürzt. Um Schäden des Bildschirms zu verhindern, sollte das Gerät nicht über längere Zeit in einem Betriebszustand gelassen werden, in dem Zeichen auf dem Bildschirm angezeigt werden (beispielsweise im eingeschalteten Zustand, im CD PLAY-, PAUSE- und DEMO-Modus (siehe hintere Umschlagseite)). Wenn bei LDs die Wiedergabe für etwa 20 Minuten pausiert, schaltet der Player automatisch in den Stoppmodus.

## PRECAUZIONI

Se diviene necessario trasportare o spedire l'unità, togliere il disco (se presente) dal piatto portadisco e richiudere il piatto stesso, quindi spegnere l'unità e, dopo che l'indicatore OFF si spegne, scollegare il cavo di alimentazione.

### INSTALLAZIONE DEL LETTORE

- Porre il lettore su un piano stabile vicino al televisore ed all'impianto stereo che vengono utilizzati in concomitanza.
- Quando si utilizza il lettore con un impianto stereo, i diffusori devono essere collocati lontani dal televisore (o monitor TV).
- Non porre oggetti pesanti, come un televisore o un monitor TV, sopra al lettore.
- Non porre il lettore sopra al televisore o al monitor TV. Inoltre, tenere il lettore lontano da dispositivi, come registratori a cassette, che sono sensibili ai campi magnetici.

Quando si ricevono stazioni FM o AM, se il lettore è acceso, si possono generare dei disturbi sul segnale. Spegnerlo quando non viene usato.

Inoltre, se vi fossero disturbi sul segnale ricevendo con un'antenna interna, regolare la posizione o la direzione dell'antenna.

### INSTALLARE IL LETTORE IN UN LUOGO BEN VENTILATO E RIPARATO DAL CALORE E DALL'UMIDITÀ

Non installare il lettore in un luogo soggetto alla luce solare diretta o vicino ad una stufa o radiatore ecc. Ciò può comportare conseguenze negative per il mobile ed i componenti interni. Inoltre, evitare di installare il lettore in un luogo umido o polveroso. Ciò può causare disfunzioni o incidenti. Non installare in prossimità di fornelli da cucina dove il lettore può subire l'influenza di fumi, vapore o calore.

### EVITARE LE FONTI DI CALORE

Non porre il lettore sopra fonti di calore come un amplificatore. Quando si installano i componenti audio su di uno scaffale, evitare i componenti che generano calore ponendo il lettore sotto tali componenti dove vi sia adeguata ventilazione e non vi sia polvere.

Evitare di porre il lettore su superfici, come tappeti, letti o divani che possono bloccare la ventilazione sul lato inferiore del lettore e causare così danni.

### PRECAUZIONI PER LE OPERAZIONI DI CARICAMENTO AUTOMATICO

Dato che il lettore possiede una funzione di caricamento automatico, usare il tasto sul lettore stesso o sul telecomando per aprire e chiudere il piatto del disco. Per evitare danni, porre attenzione a non applicare alcuna forza al piatto del disco.

### ATTENZIONE

Il motorino di movimento del disco del lettore gira anche quando il lettore si trova nel modo di pausa. Dato che ciò ne abbrevia la vita, evitare di far durare il modo di pausa più del minimo necessario.

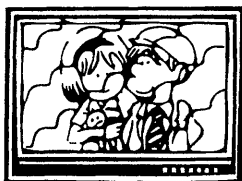
Inoltre, per evitare danni allo schermo del televisore, evitare di far permanere a lungo su di esso caratteri, ad esempio quelli che appaiono al momento dell'accensione, dell'uso della riproduzione di CD, della pausa o del modo DEMO.

Con videodischi laser, se la riproduzione viene lasciata in pausa per 20 minuti, il lettore si ferma da sé.

## PRECAUTIONS

### STRIPE PATTERNS APPEARING ON A TV PROGRAM

Stripe patterns may appear during a TV program if the player unit is turned on, depending on the quality of reception of the TV station. This is neither a malfunction of the television nor the player. If stripes appear while watching the TV, or when watching the TV for long periods of time, turn the player off.



### CONDENSATION

Moisture will form in the operating section of the player if the player is brought from cool surroundings into a warm room or if the temperature of the room rises suddenly. When this happens, player's performance will be impaired.

To prevent this, let the player stand in its new surroundings for about an hour before switching it on, or make sure that the room temperature rises gradually.

The same, symptoms of condensation may be caused during summer, if the player is exposed to the breeze from an air conditioner. In such cases change the location of the player.

### POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

### CLEANING CARE

Use a soft, dry cloth for cleaning. For stubborn dirt, soak the cloth in a solution of household detergent diluted using 1 part detergent to five or six parts water; wring well first and wipe. Use a dry cloth to wipe it dry. Do not use any volatile agents such as benzine or paint thinner, as they may damage the surface of the player.

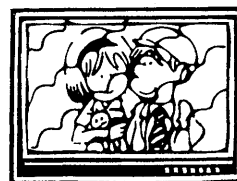
### LD/CD lens cleaner

The player's pickup lens should not become dirty in normal use, but is for some reason it should malfunction due to soiling, ask your nearest PIONEER authorized service center. Lens cleaners for LD/CD players are commercially available, but special care should be exercised in their use since some may cause damage to the lens.

## PRECAUTIONS A OBSERVER

### RAYURES APPARAISSANT SUR UN PROGRAMME TV

Des rayures peuvent apparaître pendant un programme TV si le lecteur est sous tension, selon la qualité de la réception de la station TV. Ceci n'est pas un mauvais fonctionnement du téléviseur ni du lecteur. Si des rayures apparaissent lorsque vous regardez la télévision ou si vous avez l'intention de la regarder pendant longtemps, mettre le lecteur hors tension.



### CONDENSATION

De l'humidité se formera sur la section de fonctionnement du lecteur si celui-ci est transporté d'un endroit froid à une pièce chaude ou si la température de la pièce s'élève brusquement. Quand ceci se produit, la performance du lecteur sera affectée.

Pour éviter ceci, laisser le lecteur pendant environ une heure dans son nouvel environnement avant de le mettre sous tension ou s'assurer que la température de la pièce s'élève graduellement.

Les mêmes symptômes de condensation peuvent se produire en été si le lecteur est exposé à l'air d'un climatiseur. Dans un tel cas, changer l'emplacement du lecteur.

### NOTE IMPORTANTE SUR LE CÂBLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

### NETTOYAGE

Pour le nettoyer, utiliser un chiffon doux et sec. En cas de tache tenace, tremper le chiffon dans une solution de détergent domestique contenant une partie de détergent pour cinq ou six parties d'eau; bien essorer le chiffon et essuyer. Utiliser un chiffon sec pour sécher. N'utiliser aucun agent volatil tel que la benzine ou les diluants pour peinture qui pourraient endommager la surface du lecteur.

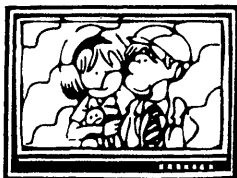
### Nettoyage de l'optique de lecture des CD/LD

En principe, l'objectif du capteur du lecteur n'a aucune raison de se salir; toutefois, il peut arriver que cela se produise. En ce cas, adressez-vous à un centre d'entretien agréé par PIONEER. Des dispositifs sont disponibles sur le marché pour le nettoyage des lecteurs de CD/LD, mais diverses précautions doivent être prises lors de leur utilisation car ils peuvent endommager l'optique.

## ZUR BEACHTUNG

### STÖRSTREIFEN IM FERNSEHBILD

Beim Empfang eines Fernsehprogramms können Störstreifen auftreten, wenn der Spieler eingeschaltet ist, abhängig von der Empfangsqualität des Fernsehsenders. Dies ist keine Fehlfunktion des Fernsehgerätes oder des Spielers. Wenn beim Fernsehen Störstreifen auftreten oder wenn längere Zeit ein Fernsehprogramm angesehen werden soll, sollte der Spieler ausgeschaltet werden.



### KONDENSATION

Wenn der Spieler aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht wird oder wenn die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich im Betriebsteil des Spielers Feuchtigkeit niederschlagen, wodurch die Leistung des Spielers beeinträchtigt wird.

Um dies zu verhindern, sollte der Spieler, ohne eingeschaltet zu werden, in der neuen Umgebung für etwa eine Stunde belassen werden, oder die Raumtemperatur muß langsam erhöht werden.

Im Sommer kann im Spieler Kondensation auftreten, wenn der Spieler sich im Luftstrom von einer Klimaanlage befindet. In diesem Fall sollte der Spieler anders aufgestellt werden.

### VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

## REINIGUNG

Zum Reinigen muß ein weiches Tuch verwendet werden. Bei hartnäckiger Verschmutzung das Tuch in eine Lösung aus einem Teil eines Haushalts-Reinigungsmittels und fünf bis sechs Teilen Wasser eintauchen und dann gut auswringen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachwischen. Es dürfen keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin oder Farbverdünner verwendet werden, weil dadurch das Gehäuse angegriffen werden kann.

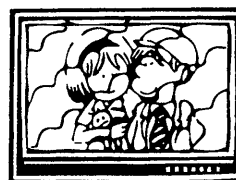
### LD/CD-Linsenreiniger

Unter normalen Betriebsbedingungen verschmutzt die Abtasterlinse des Players nicht. Falls trotzdem Fehlfunktionen aufgrund von Schmutzablagerung auftreten sollten, wenden Sie sich an eine PIONEER-Kundendienststelle. Linsenreiniger für LD-/CD-Player sind im Fachhandel erhältlich. Bei ihrer Anwendung ist aber besondere Vorsicht geboten, weil einige davon Schäden an der Linse verursachen können.

## PRECAUZIONI

### RIGHE CHE APPAIONO SU DI UN PROGRAMMA TV

Durante un programma TV, se il lettore è acceso, possono apparire delle righe a seconda della qualità della ricezione della stazione TV. Ciò non è una disfunzione del televisore o del lettore. Se appaiono delle righe mentre si guarda un programma TV, o quando si usa il televisore per lungo tempo, spegnere il lettore.



### CONDENSA

Se il lettore viene portato da un luogo freddo ad un luogo caldo o se la temperatura della stanza si alza improvvisamente, nella sezione meccanica del lettore si forma dell'umidità. Quando ciò accade, le prestazioni del lettore si deteriorano.

Per prevenire ciò, lasciare che il lettore si adatti per almeno un'ora al nuovo ambiente prima di utilizzarlo oppure accertarsi che la temperatura della stanza si alzi gradualmente.

Gli stessi sintomi di condensa possono verificarsi d'estate se il lettore è soggetto alla corrente di un condizionatore d'aria. In tale caso cambiare la posizione del lettore.

### AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnate, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

## CURE PER LA PULIZIA

Usare un panno soffice ed asciutto. Per sporco tenace, inumidire un panno con una soluzione detergente debole usando una parte di detergente per cinque o sei di acqua. Usare un panno asciutto per asciugare. Non usare agenti volatili come benzina e diluente, in quanto questi possono danneggiare la superficie del lettore.

### Pulitore lente di lettori LD/CD

La lente della testina di lettura del vostro lettore di videodischi o di CD non dovrebbe sporcarsi nel corso della riproduzione ma, se per qualche motivo ciò dovesse accadere, consultare il più vicino centro assistenza autorizzato PIONEER. Non dovrebbe essere difficile trovare in commercio un pulitore per lenti di lettori LD/CD, ma servirsene il meno possibile, dato che può causare danni alla lente.

## FEATURES AND FUNCTIONS

### Playback Functions

#### Program Playback

Up to 24 chapters/tracks can be selected from a disc and played in any desired order.

#### Repeat Playback

Five repeat modes - Memory Repeat, A-B Repeat, 1-chapter/track Repeat, One-side Repeat and Program Repeat - are available.

### LD (LaserDisc) Playback Functions

#### NTSC → PAL System Conversion

NTSC discs can be played back onto a PAL colour TV.

#### Compatible with Wide Aspect Type TV

When watching a squeezed LD, the screen size will be fitted to the size of the wide aspect type TV. (Only when the AV CONNECTOR terminal is connected.)

#### Last Memory Function

With this function, if you turn the power switch off during playback of an LD, a playback position slightly ahead of the last frame to be played is stored in memory (last memory). When the power is turned back on, playback begins from the memorized position by pressing ►/II on the front panel.

### CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc with Video) Playback functions

#### ABS Time (elapsed play time from the beginning of the disc) Search

Any desired point can be searched for by specifying the elapsed time from the beginning of the disc.

## CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

### Fonctions de lecture

#### Lecture programmée

Jusqu'à 24 chapitres/pistes peuvent être sélectionnés sur un disque et lus dans n'importe quel ordre.

#### Lecture répétée

Cinq modes de répétition: Répétition de la mémoire, répétition A-B, répétition d'un chapitre ou plage, répétition d'une face et répétition d'une sélection programmée.

### Fonctions de lecture LD (LaserDisc)

#### Système de conversion NTSC → PAL

Les enregistrements NTSC sur disque peuvent être regardés sur un téléviseur PAL.

#### Compatibilité avec les téléviseurs ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image

Lors de la lecture d'un LD "comprimé", la taille de l'image tient compte de ce que le téléviseur est capable d'un rapport élevé de la largeur à la hauteur. (Uniquement dans le cas où le connecteur AV CONNECTOR est relié.)

#### Fonction de dernière mémoire

Avec cette fonction, si vous coupez l'alimentation pendant la lecture d'un LD, une position de lecture légèrement avant la dernière image à lire est mémorisée (dernière mémoire). Quand l'alimentation est refournie, la lecture commence à partir de la position mémorisée en pressant ►/II du panneau avant.

### Fonctions de lecture CD (disques compacts)/CDV (disque compact avec vidéo)

#### Recherche en temps ABS (temps de lecture depuis le début du disque)

Il est possible d'indiquer le point recherché en précisant le temps de lecture qui le sépare du début du disque.

## MERKMALE UND FUNKTIONEN

### Wiedergabefunktionen

#### Programm-Wiedergabe

Bis zu 24 Kapitel/Spuren können von einer Disc ausgewählt und in beliebiger Reihenfolge wiedergegeben werden.

#### Wiederholte Wiedergabe

Fünf Wiederholungsmodi - Speicherwiederholung, A-B-Wiederholung, 1-Kapitel/Titel-Wiederholung, Eine-Seite-Wiederholung und Programmwiederholung - stehen zur Verfügung.

### LD (LaserDisc) Wiedergabefunktionen

#### NTSC → PAL Systemumwandlung

NTSC-Discs können auf einem PAL-Farbfernsehgerät wiedergegeben werden.

#### Kompatibel mit Breitformat-Fernsehgeräten

Bei Wiedergabe einer Squeezed-LD wird die Bildgröße an die Größe des Breitformat-Fernsehgeräts angepaßt. (Nur wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist.)

#### Funktion für letzte Speicherung

Wenn der Netzschalter während der Wiedergabe einer LD ausgeschaltet wird, wird eine Wiedergabeposition etwas vor dem letzten Wiedergabebild gespeichert (Last Memory). Bei erneutem Einschalten der Spannungsversorgung beginnt die Wiedergabe von der gespeicherten Position, wenn ►/II an der Frontplatte gedrückt wird.

### CD (Compact Disc)/CDV (Compact Disc mit Video) Wiedergabefunktionen

#### ABS-Zeit-Suche (verstrichene Spielzeit vom Anfang der Disc)

Durch Vorgabe einer verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc kann jeder gewünschte Punkt gesucht werden.

## CARATTERISTICHE E FUNZIONI

### Funzioni di riproduzione

#### Riproduzione programmata

Fino a 24 capitoli/brani di un disco possono essere selezionati e riprodotti in qualsiasi ordine desiderato.

#### Ripetizione della riproduzione

Cinque modi di ripetizione - in memoria, ripetizione di brani A-B, di un capitolo/un brano, di un solo lato e di ripetizione programmata.

### Funzioni di riproduzione di LD (Dischi al Laser)

#### Conversione sistema NTSC → PAL

I dischi NTSC possono essere riprodotti con un televisore a colori PAL.

#### Compatibile con televisori di tipo Wide Aspect

Durante la visione di immagini LD compresse, le dimensioni dello schermo vengono cambiate per adattarle a quelle del televisore Wide Aspect. (Solo se il connettore AV CONNECTOR è collegato.)

#### Funzione di memoria di posizione

Con questa funzione, se si disattiva l'alimentazione durante la riproduzione di un LD, una posizione di riproduzione leggermente prima dell'ultimo quadro riprodotto viene memorizzata (memoria di posizione). Quando l'alimentazione viene riattivata, la riproduzione riprende dalla posizione memorizzata semplicemente premendo il tasto ►/II sul pannello anteriore.

### Funzioni di riproduzione di CD (Dischi compatti)/CDV (CD con video)

#### Ricerca col tempo ABS (tempo trascorso dall'inizio del disco)

Specificando il tempo che intercorre fra l'inizio del disco ed un certo punto in esso, è possibile raggiungere direttamente tale punto.

## FEATURES AND FUNCTIONS

### Other Features

#### 1-Bit DLC D/A Converters

(D/A Converters with Double-Step Noise Shaping)

D/A converters are devices for transforming digital signals into analog signals. The D/A converter used in this player employs an advanced 1-bit conversion system. Compared to conventional converters, this system has the following advantages.

- Theoretically no zero cross distortion is generated.
- The system is free of non-linear distortion throughout the frequency range.
- High-precision operation can be obtained without adjustments.

With this type of conversion, there is no loss of music quality even at minute signal levels. Moreover, the noise shaping function necessary for 1-bit conversion is implemented using a double-step noise shaping system. This system carries out noise shaping once in the preliminary digital filter stage and then again in the D/A converter section, thus minimizing quantization noise and providing extremely high-precision conversion.

#### Auto Loading and Automatic Disc Discrimination Functions

This unit has a built-in motor-driven auto loading mechanism which automatically opens and closes the disc table and makes disc loading easy.

Also, once a disc is placed on the table and the table is retracted into the player, the player automatically detects which type of disc (LD, CD, or CDV) is loaded.

#### Compatibility with Many Disc Types and Sizes

In addition to conventional LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm), and CDV discs (12 cm), the player can play thin-type 20 cm LDs and 8 cm CD singles without an adaptor.

#### NOTE:

Analogue audio of PAL system disc cannot be played back with this player.

## CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS

### Autres caractéristiques

#### Convertisseurs N/A DCL au niveau du bit

(Convertisseurs N/A à double étage d'élimination du bruit)

Les convertisseurs N/A sont des dispositifs qui transforment les signaux numériques en signaux analogiques. Très perfectionné, le convertisseur N/A équipant ce lecteur effectue la conversion au niveau du bit. Par rapport aux convertisseurs conventionnels, les avantages sont les suivants.

- La distorsion au point de passage à l'origine est théoriquement nulle.
- Le système est exempt de distorsion non linéaire sur tout le spectre des fréquences.
- Il est possible d'atteindre une haute précision de fonctionnement sans faire de réglages.

Avec ce type de conversion, il n'y a pas de perte de qualité musicale même en présence de signaux très faibles. En outre la fonction d'élimination du bruit nécessaire à la conversion bit par bit se fait en deux étapes, une première fois dans l'étage de filtrage numérique préliminaire et une seconde fois dans la section conversion N/A. Le bruit de quantification est ainsi minimal et la conversion extrêmement précise.

#### Fonctions de chargement automatique et de reconnaissance automatique de disque

Cet appareil comporte un mécanisme de chargement automatique entraîné par moteur qui ouvre et ferme automatiquement le plateau du disque et facilite le chargement. De plus, une fois qu'un disque est placé sur le plateau et que ce dernier est rétracté dans le lecteur, celui-ci détecte automatiquement le type de disque (LD, CD ou CDV) chargé.

#### Compatibilité avec de nombreux types et tailles de disque

En plus des LD conventionnels (30 cm, 20 cm), des CD (12 cm) et des CDV (12 cm), le lecteur peut lire les LD de 20 cm minces et les CD simples de 8 cm sans adaptateur.

#### REMARQUE:

Cet appareil ne peut pas lire les gravures sonores analogiques au standard PAL.

## MERKMALE UND FUNKTIONEN

### Weitere Merkmale

#### 1 Bit-DLC-D/A-Wandler

(D/A-Wandler mit Doppelschritt-Rauschformung)

D/A-Wandler sind Bauteile zur Umwandlung von Digitalsignalen zu Analogsignalen. Der in diesem Spieler verwendete D/A-Wandler setzt ein fortschrittliches 1 Bit-Umwandlungssystem ein. Im Vergleich mit herkömmlichen Wandlern hat dieses System die folgenden Vorteile.

- Theoretisch wird keine Nullkreuzverzerrung erzeugt.
- Das System ist über den gesamten Frequenzbereich frei von nichtlinearer Verzerrung.
- Hochpräziser Betrieb kann ohne Einstellungen erhalten werden.

Bei dieser Art von Umwandlung tritt selbst bei kleinsten Signalpegeln kein Verlust in der Musikqualität auf. Außerdem ist die Rauschformfunktion, die für 1 Bit-Umwandlung erforderlich ist, mit einem Doppelschritt-Rauschformsystem implementiert. Dieses System führt die Rauschformung einmal in der vorgeschalteten Digitalfilterstufe und dann erneut im D/A-Wandlerabschnitt durch, wodurch Quantisierungsrauschen minimal gehalten und eine äußerst präzise Wandlung erzielt werden.

#### Funktionen für automatisches Laden und automatische Disc-Erkennung

Das Gerät verfügt über einen motorisierten automatischen Lademechanismus, der die Disc-Lade automatisch öffnet und schließt, so daß das Einlegen von Discs einfach ist.

Wenn eine Disc auf die Lade gelegt und die Lade zurück in den Spieler gefahren wurde, kann der Spieler automatisch erkennen, welche Art von Disc (LD, CD oder CDV) eingelegt wurde.

#### Kompatibilität mit vielen Disc-Arten und -Größen

Neben den herkömmlichen LDs (30 cm, 20 cm), CDs (12 cm) und CDVs (12 cm) können in diesem Spieler auch 20 cm LDs und 8 cm CD-Singles in Dünn-Ausführung ohne Adapter wiedergegeben werden.

#### HINWEIS:

Analog-Audio von PAL-Discs kann nicht mit diesem Player wiedergegeben werden.

## CARATTERISTICHE E FUNZIONI

### Altre caratteristiche

#### Convertitori DLC D/A ad 1 bit

(Convertitori D/A con formazione in due stadi del rumore)

I convertitori D/A sono dispositivi che trasformano il segnale digitale in segnale analogico. Quello incorporato da quest'unità possiede un avanzato sistema di conversione ad 1 bit. Questo lettore rispetto ai convertitori tradizionali possiede i seguenti vantaggi:

- Assenza teorica di distorsione di passaggio all'origine
- Il sistema non possiede distorsione non lineare in tutta la gamma di frequenze riprodotte.
- Il sistema può funzionare con alta precisione senza richiedere regolazioni particolari.

Con questo tipo di conversione, la musica non scade di qualità neppure nei dettagli più sottili. Inoltre, la funzione di formazione del rumore necessaria alla conversione ad 1 bit viene realizzata attraverso un sistema di trasferimento in due stadi delle frequenze del rumore al di là della gamma dell'udibile. Il sistema esegue tale funzione una volta nello stadio preliminare del filtro digitale e quindi nella sezione del convertitore D/A, evitando così il rumore di quantizzazione e realizzando una conversione di estrema qualità.

#### Funzioni di caricamento e rilevamento automatico del disco

Questa unità possiede un meccanismo di caricamento automatico motorizzato incorporato che apre e chiude automaticamente il piatto del disco facilitando le operazioni. Inoltre, una volta che il disco è stato posto sul piatto ed il piatto è rientrato nel lettore, il tipo del disco (LD, CD o CDV) viene rilevato automaticamente.

#### Compatibilità con dischi di vari tipi e dimensioni

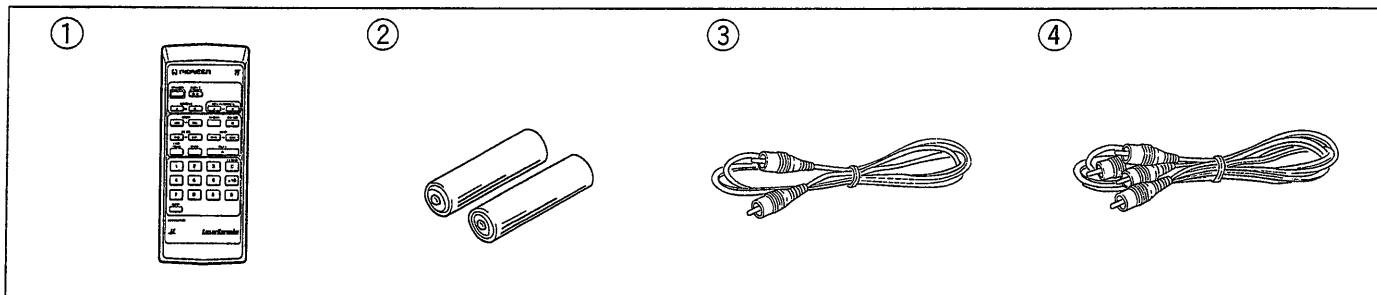
Oltre agli LD convenzionali (30 cm ed 20 cm), ai CD (12 cm) ed ai CDV (12 cm), il lettore può riprodurre LD da 20 cm del tipo sottile e CD singoli da 8 cm senza adattatore.

#### NOTA:

L'audio analogico di dischi PAL non può venire riprodotto con questo lettore.

## ACCESSORIES

When unpacking the player, first check to make sure that all of the accessories listed below are supplied.



- ① Remote control unit
- ② Size "AAA" (IEC R03) dry cell battery x 2
- ③ Video cord (Pin plug ↔ Pin plug)  
Use to connect the player to a monitor television etc.
- ④ Audio cord (Pin plug x 2 ↔ Pin plug x 2)  
Use to connect the player to a stereo amplifier etc.
- ⑤ Operating instructions
- ⑥ Warranty card

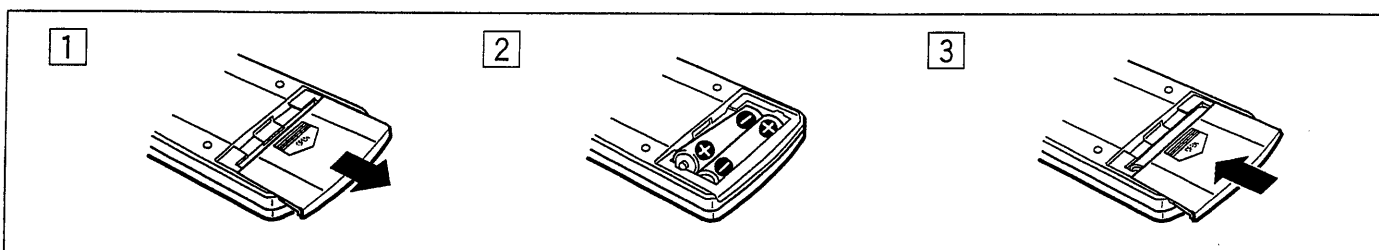
## ACCESSOIRES

Lors du déballage du lecteur, vérifier que tous les accessoires dont la liste suit sont fournis.

- ① Télécommande
- ② Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches x 2
- ③ Câble vidéo (Fiche ↔ Fiche)  
Pour relier le lecteur à un moniteur de télévision, etc.
- ④ Câble audio (Prise à broche x 2 ↔ Prise à broche x 2)  
L'utiliser pour connecter le lecteur à un amplificateur stéréo, etc.
- ⑤ Mode d'emploi
- ⑥ Carte de garantie

## INSERTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT

## MISE EN PLACE DES PILES DANS LA TELECOMMANDE



- ① Open the battery compartment cover on the back of the remote control unit. Press the knob and open the cover in the direction of the arrow.
- ② Take out the two accessory size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries, and insert them into the battery compartment in accordance with the display (+, -) inside the compartment.
- ③ Close the cover of the battery case.

- ① Ouvrir le couvercle du compartiment des piles à l'arrière de la télécommande. Appuyer sur le bouton et ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.
- ② Retirer les deux piles à cellules sèches "AAA" (IEC R03) accessoires et les insérer dans le compartiment des piles en respectant l'instruction (+, -) dans le compartiment.
- ③ Refermer le couvercle du compartiment.

Incorrect use of batteries may cause leakage or rupture.

Always be sure to follow these guidelines:

- A. Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (-) polarities, as shown by the display inside the compartment.
- B. Never mix new and used batteries.
- C. Batteries of the same size may have different voltages, depending on brand. Do not mix different brands of batteries.

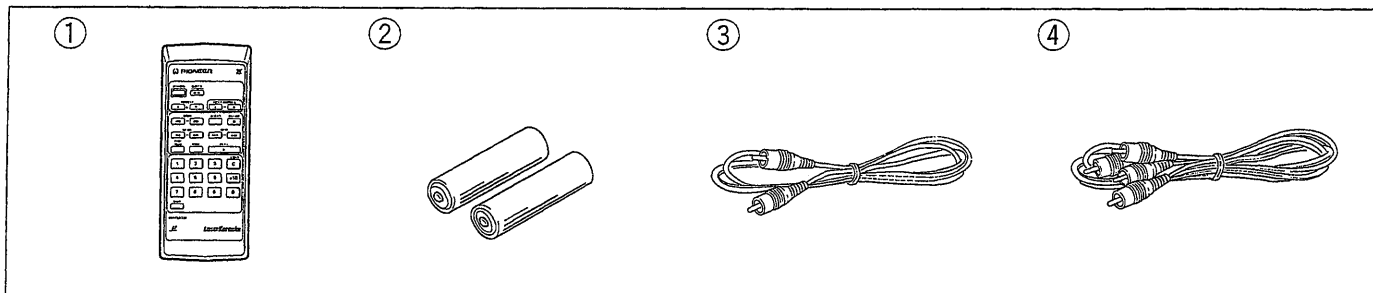
Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite ou une rupture.

Toujours suivre ces instructions:

- A. Toujours insérer correctement les piles dans le compartiment en respectant les polarité positive (+) et négative (-), comme indiqué dans le compartiment.
- B. Ne jamais mélanger des piles neuves et usagées.
- C. Des piles de même taille peuvent être de tension différente selon leur marque. Ne pas mélanger des piles de marques différentes.

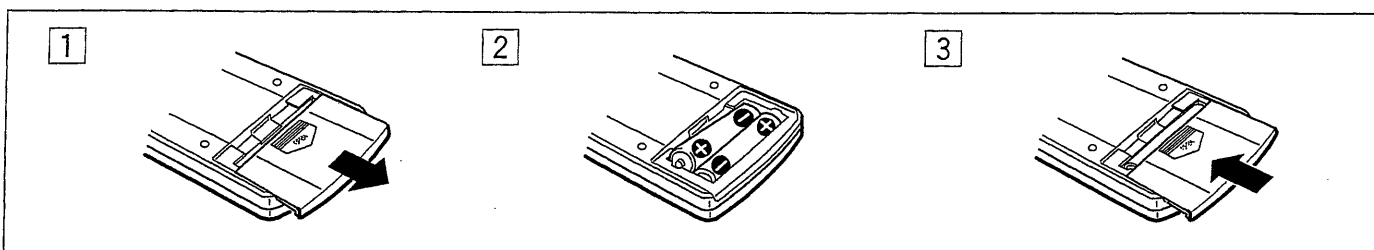
## ZUBEHÖR

Nach dem Auspacken des Spielers sollte zuerst überprüft werden, ob die unten aufgeführten Zubehörteile vollständig vorhanden sind.



- ① Fernbedienungsgeber
- ② 2 Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03)
- ③ Videokabel (Cinchstecker ↔ Cinchstecker)  
Dient zum Anschließen des Players an einen Fernsehmonitor o.ä.
- ④ Audio-Anschlußkabel  
(Cinchstecker x 2 ↔ Cinchstecker x 2)  
Zum Anschließen des Spielers an einen Stereo-Verstärker o.ä.
- ⑤ Bedienungsanleitung
- ⑥ Garantiekarte

## EINSETZEN DER BATTERIEN IN DEN FERNBEDIENUNGSGEBER



- ① Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen. Den Knopf drücken und die Abdeckung in Pfeilrichtung öffnen.
- ② Die beiden zum Zubehör gehörigen Trockenbatterien der Größe "AAA" (IEC R03) herausnehmen und entsprechend den Kennzeichnungen (+, -) in das Batteriefach einlegen.
- ③ Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Falscher Umgang mit den Batterien kann zu Auslaufen der Batteriesäure oder Platzen der Batterien führen.

Daher müssen die folgenden Punkte beachtet werden:

- A. Die Batterien immer polrichtig entsprechend den Markierungen + und - in das Batteriefach einsetzen.
- B. Niemals alte und neue Batterien zusammen einsetzen.
- C. Batterien der gleichen Größe können unterschiedliche Spannungen haben, wenn sie von verschiedenen Herstellern stammen. Daher niemals verschiedene Batteriesorten gleichzeitig einsetzen.

## ACCESSORI

Quando si disimballa il lettore, controllare che tutti gli accessori elencati in basso siano presenti.

- ① Unità di telecomando
- ② Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) x 2
- ③ Cavo video (spinotto a spillo ↔ spinotto a spillo)  
Usato per collegare il lettore ad un monitor TV o unità simili.
- ④ Cavo audio (spinotto a spillo x 2 ↔ spinotto a spillo x 2)  
Usarlo per collegare il lettore ad un amplificatore stereo, ecc.
- ⑤ Istruzioni per l'uso
- ⑥ Scheda di garanzia

## INSERIMENTO DELLE BATTERIE NELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

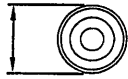
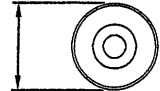
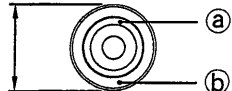
- ① Aprire il vano batterie sul retro del telecomando. Premere il tasto e aprire il coperchio spingendolo nella direzione della freccia.
- ② Prendere le due batterie "AAA" (IEC R03) ed inserirle nel vano apposito in accordo con i simboli + e - indicati all'interno del vano stesso.
- ③ Chiudere il coperchio del vano batterie.

L'uso scorretto delle batterie potrebbe causare perdite di acido o esplosioni.

Prendete sempre le seguenti misure di sicurezza:

- A. Inserite le batterie nel vano batterie orientando correttamente le polarità (+ e -) come indicato all'interno del vano stesso.
- B. Non mescolate mai batterie vecchie e nuove.
- C. Batterie anche dello stesso formato possono aver voltaggi differenti a seconda della loro marca. Non usate insieme batterie diverse.

## TYPES OF DISCS THAT CAN BE PLAYED WITH THIS UNIT

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                  |                                                                                                                                             |                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>(A)</b></p>  <p>8 cm</p> <p><b>COMPACT disc</b><br/>DIGITAL AUDIO</p> | <p><b>(B)</b></p>  <p>12 cm</p> | <p><b>(C)</b></p>  <p>12 cm</p> <p><b>CD VIDEO</b> **</p> | <p><b>(D)</b></p>  <p>12 cm</p> <p><b>VIDEO SINGLE DISC</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

This unit is a CD VIDEO SYSTEM compatible player which can play CDs, CDV discs, and LDs.

- The marks shown above are printed on the labels and jackets of the corresponding discs.

This player can play the following seven types of discs without using an adapter.

- (A) CD Single (one-side recording)**  
Digital audio (max. 20 min.)
- (B) CD (one-side recording)**  
Digital audio (max. 74 min.)
- (C) CDV (one-side recording)**
  - a) Digital audio (max. 20 min.) (Audio part)
  - b) Digital audio + Video (max. 5 min.) (Video part)
- (D) VSD (Video Single Disc) (one-side recording)**  
Digital audio + Video (max. 5 min.)

In the operating instructions in this manual, the VSD is treated as a kind of CDV.

## TYPES DE DISCS QUI PEUVENT ETRE LUS SUR CET APPAREIL

Cet appareil est un lecteur compatible SYSTEME VIDEO CD qui peut lire les disques CD, CDV et LD.

- Les marques reproduites ci-dessus sont imprimées sur les étiquettes et les pochettes des disques correspondants.

Ce lecteur peut lire les sept types de disques suivants sans utiliser un adaptateur.

- (A) CD simple (une seule face enregistrée)**  
Son numérique (20 mn maxi)
- (B) CD simple (une seule face enregistrée)**  
Son numérique (74 mn maxi)
- (C) CDV (une seule face enregistrée)**
  - a) Son numérique (20 mn maxi) (Partie audio)
  - b) Son numérique Vidéo (5 mn maxi) (Partie vidéo)
- (D) VSD (Disque vidéo simple) (une seule face enregistrée)**  
Son numérique + vidéo (5 mn maxi)

Dans les explications de ce manuel, le VSD est considéré comme une sorte de CDV.

- (E) LD Single (one-side recording)**  
Digital/analog audio + Video
- (F) LD (two-side or one-side recording)**  
Digital/analog audio + Video
- (G) LD (two-side or one-side recording)**  
Digital/analog audio + Video

- There are some discs marked with the  mark instead of the  mark.
- There are some disc without the  mark.

\* This is the unified symbol mark of LASERDISC (LaserVision videodisc).  
LaserDisc players and discs which bear this symbol and use the same television system, are mutually compatible.

\*\* A Digital Audio with Multi Audio Disc (CD VIDEO LD) and a CDV (CD Video CDV) are referred to as CD Video discs. CD Videodiscs are recorded with subcodes, which are the non-audio recordings of TOC (Table of Contents) data such as track numbers, index numbers, etc. However, there are some discs without these marks.

- (E) LD simple (une seule face enregistrée)**  
Son numérique/analogique + vidéo
- (F) LD (deux faces enregistrées)**  
Son numérique/analogique + vidéo
- (G) LD (une ou deux faces enregistrées)**  
Son numérique/analogique + vidéo

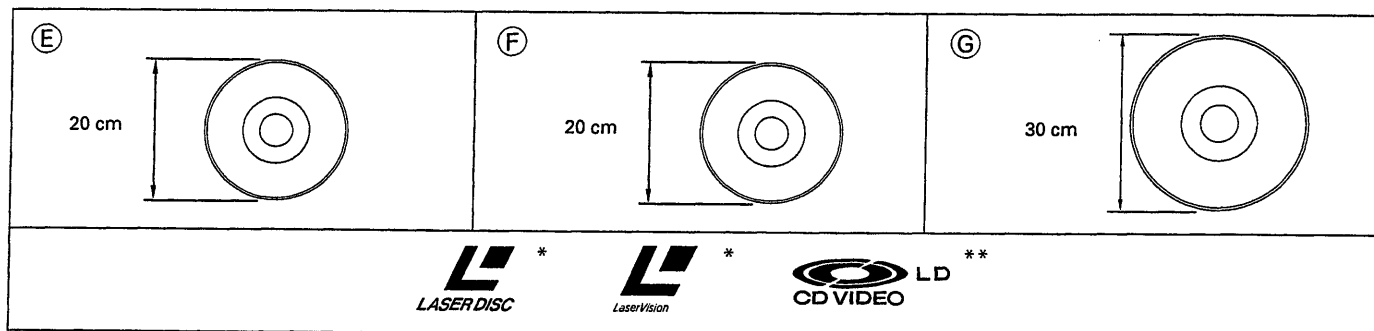
- Il y a certains disques portant la marque  au lieu de la marque .
- Il y a certains disques sans marque .

\* Ce logo est la marque standard des disques LASERDISC (disque vidéo LaserVision).  
Les lecteurs de LaserDisc et les disques portant ce logo et répondant au même standard de télévision sont compatibles entre eux.

\*\* L'appellation Disque CD Vidéo englobe à la fois le disque à son numérique à pistes sonores multiples (CD Vidéo LD) et le CDV (CD Vidéo CDV). Les disques CD vidéo sont enregistrées avec des sous-codes qui ne sont pas du son mais des données TOC (de l'anglais "Table of Contents"), comme les numéros de page, les numéros d'index, etc. Toutefois, certains disques ne comportent pas ces marques.

## DISC-ARTEN, DIE AUF DIESEM GERÄT WIEDERGEgeben WERDEN KÖNNEN

## TIPI DI DISCO UTILIZZABILI



Dieses Gerät ist ein CD VIDEO SYSTEM-kompatibler Player, auf dem CDs, CDVs und LDs wiedergegeben werden können.

- Die oben dargestellten Kennzeichnungen befinden sich auf den Labeln und Hüllen der entsprechenden Discs.

Dieser Player kann die folgenden sieben Arten von Discs ohne Verwendung eines Adapters wiedergeben.

### (A) CD-Single (einseitig bespielt)

Digital-Audio (max. 20 Min.)

### (B) CD (einseitig bespielt)

Digital-Audio (max. 74 Min.)

### (C) CDV (einseitig bespielt)

(a) Digital-Audio (max. 20 Min.) (Audioteil)

(b) Digital-Audio + Video (max. 5 Min.) (Videoteil)

### (D) VSD (Video-Single) (einseitig bespielt)

Digital-Audio + Video (max. 5 Min.)

In dieser Bedienungsanleitung wird die VSD als eine CDV-Art behandelt.

### (E) LD-Single (einseitig bespielt)

Digital/Analog-Audio + Video

### (F) LD (zweiseitig oder einseitig bespielt)

Digital/Analog-Audio + Video

### (G) LD (zweiseitig oder einseitig bespielt)

Digital/Analog-Audio + Video

- Einige Discs tragen die Kennzeichnung  anstelle von .
- Es gibt Discs ohne die Kennzeichnung .

\* Dies ist das einheitliche Symbol für LASERDISC (LaserVision-Bildplatten). LaserDisc-Spieler und Discs mit diesem Symbol und der gleichen Fernsehnorm sind untereinander kompatibel.

\*\* Multi-Audio-Discs mit Digitalton (CD VIDEO LD) und CDVs (CD Video CDV) werden als CD-Videoplatten bezeichnet. Auf CD-Videoplatten werden Zusatzcodes aufgezeichnet, d.h. die "stumme" Aufzeichnung des TOC (Inhaltsverzeichnis) mit Daten für Titelnnummern, Indexnummern usw. Es gibt jedoch auch Discs ohne diese Codes.

Quest'unità è un lettore CD VIDEO SYSTEM compatibile in grado di riprodurre CD, CDV (o CD video) e LD (videodischi laser).

- I simboli riportati qui sopra sono stampati sulla custodia e sull'etichetta dei corrispondenti tipi di disco.

Questo lettore può riprodurre i seguenti sette tipi di disco senza fare uso di un adattatore.

### (A) CD singolo (registrato su di un solo lato)

Disco audio da 8 cm (max. 20 minuti)

### (B) CD (registrato su di un solo lato)

Disco audio da 12 cm (max. 74 minuti)

### (C) CDV (registrato su di un solo lato)

(a) Audio digitale (max. 20 minuti, porzione audio)

(b) Audio e video digitali (max 5 minuti, porzione video)

### (D) VSD (disco video singolo) (registrato su di un solo lato)

Audio e video digitali (max 5 minuti)

In questo manuale i dischi VSD sono considerati un tipo di CDV.

### (E) LD singolo (registrato su di un solo lato)

Audio digitale/analogico + video

### (F) LD (registrato su di uno o due lati)

Audio digitale/analogico + video

### (G) LD (registrato su di uno o due lati)

Audio digitale/analogico + video

- Alcuni dischi portano il marchio  invece di quello .
- Alcuni dischi non portano il simbolo .

\* Questo è il marchio standard dei videodischi a laser Laservision (LASERDISC).

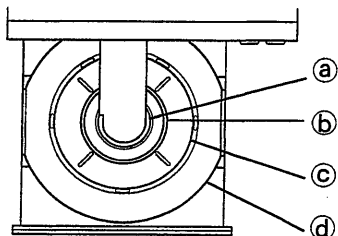
I videodischi ed i lettori Laserdisc che portano questo simbolo ed usano lo stesso sistema di colore (PAL, ecc.) sono mutuamente compatibili.

\*\* I dischi ad audio multiplo digitale (CD VIDEO LD) ed i dischi CDV (CD video) sono chiamati in questo manuale video CD. Essi contengono dati sul numero dei brani, degli indici, ecc. (i cosiddetti dati TOC). Alcuni dischi però potrebbero non contenere questi dati.

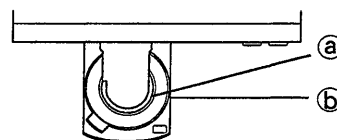
## TYPES OF DISCS THAT CAN BE PLAYED WITH THIS UNIT

## TYPES DE DISCS QUI PEUVENT ETRE LUS SUR CET APPAREIL

**Disc table**  
**Plateau du disque**



**CD disc table**  
**Tiroir pour disque compact**



### HOW TO PLACE A DISC

Place the disc in the correct position by using the appropriate disc guide groove.

- Ⓐ CD single: 8 cm
- Ⓑ CD, CDV: 12 cm
- Ⓒ LD, LD single: 20 cm
- Ⓓ LD: 30 cm

### MISE EN PLACE DU DISQUE

Mettre le disque en position dans la gorge de guidage appropriée.

- Ⓐ CD simple: 8 cm
- Ⓑ CD, CDV: 12 cm
- Ⓒ LD, LD simple: 20 cm
- Ⓓ LD: 30 cm

### LD GLOSSARY

#### Chapter number

Chapter numbers are used to indicate the boundaries of the sections on a disc. If chapter numbers are recorded on a disc, it is so indicated on the jacket of the disc, etc.

#### Frame number

Frame numbers are the numbers assigned to each picture frame on a CAV disc.

#### Time number

Time numbers indicate the time elapsed from the beginning of a CLV disc.

### CDV/CD GLOSSARY

#### Track number

Track numbers indicate the boundaries of the sections, or "tracks", on a disc. Track numbers are assigned consistently throughout the audio part and video part of a CDV disc.

#### TOC

The TOC (Table of Contents) section is just like the table of contents of a book, and contains information on the contents (number of tracks, playing time, etc.) of the disc.

- Some NTSC system LD discs are not provided with a TOC section.

#### CAUTION:

If analogue audio disc with PAL system is played, no sound comes out. At this time, "ANALOGUE DISC NO SOUND" appears on the screen.

### LEXIQUE LD

#### Numéro de chapitre

Les numéros de chapitre sont utilisés pour indiquer les limites des sections sur un disque. Si les numéros de chapitre sont enregistrés sur un disque, ceci est indiqué sur sa pochette, etc.

#### Numéro d'image

Les numéros d'image sont les numéros attribués à chaque image sur un disque CAV.

#### Numéro de durée

Les numéros de durée indiquent la durée écoulée depuis le début d'un disque CLV.

### LEXIQUE CDV/CD

#### Numéro de piste

Les numéros de piste indiquent la frontière entre les sections ou "pistes" d'un disc. Les numéros de piste sont attribués continuellement sur la partie audio et vidéo d'un disc CDV.

#### TOC

La section TOC (anglais: Table Of Contents, table des matières) est comme la table des matières d'un livre et comporte l'information sur le contenu (numéro de pistes, durée de lecture, etc.) du disque.

- Certains LD au format NTSC ne contiennent pas de table des matières.

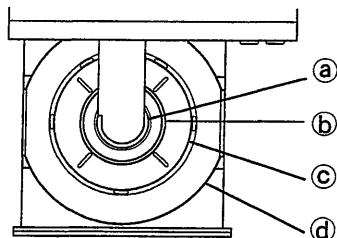
#### ATTENTION:

Aucun son n'est fourni par la lecture d'un disque au standard PAL avec enregistrement audio analogique. Dans ce cas, "ANALOGUE DISC NO SOUND" s'affiche sur l'écran.

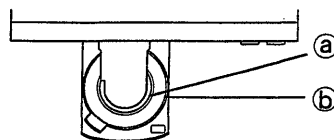
## DISC-ARTEN, DIE AUF DIESEM GERÄT WIEDERGEGBEN WERDEN KÖNNEN

## TIPI DI DISCO UTILIZZABILI

**Discträger**  
**Piatto disco**



**CD-Lade**  
**Piatto CD**



### EINLEGEN EINER DISC

Die Disc muß in die entsprechende Vertiefung eingelegt werden.

- Ⓐ CD-Single: 8 cm
- Ⓑ CD, CDV: 12 cm
- Ⓒ LD, LD-Single: 20 cm
- Ⓓ LD: 30 cm

### LD-GLOSSAR

#### Kapitelnummer

Die Kapitelnummern dienen zur Kennzeichnung der Abgrenzungen der Abschnitte einer Disc. Wenn Kapitelnummern auf einer Disc aufgezeichnet sind, ist dies auf der Hülle der Disc angegeben.

#### Bildnummer

Die Bildnummern sind die Nummern, die den einzelnen Bildern einer CAV-Disc zugeordnet sind.

#### Zeitnummer

Die Zeitnummern geben die Zeit seit Beginn einer CLV-Disc an.

### CDV/CD-GLOSSAR

#### Titelnummer

Titelnummern kennzeichnen die Begrenzungen der Abschnitte oder "Titel" auf einer Disc. Titelnummern sind durchlaufend im Audioteil und Videoteil einer CDV zugeordnet.

#### TOC

Der TOC (Table Of Contents = Inhaltsverzeichnis) -Abschnitt entspricht dem Inhaltsverzeichnis in einem Buch und enthält Informationen über den Inhalt (Anzahl der Titel, Wiedergabezeit usw.) der Disc.

- Einige LDs nach dem NTSC-System weisen kein TOC auf.

#### ZUR BEACHTUNG:

Bei Wiedergabe von Analog-Audio-Discs nach dem PAL-System erfolgt keine Tonwiedergabe. Dann erscheint "ANALOGUE DISC NO SOUND" auf dem Bildschirm.

### COME CARICARE UN DISCO

Caricare il disco nell'incassatura del piatto portadisco di dimensioni adeguate.

- Ⓐ CD singolo: 8 cm
- Ⓑ CD, CDV: 12 cm
- Ⓒ LD, LD singolo: 20 cm
- Ⓓ LD: 30 cm

### GLOSSARIO LD

#### Numero capitolo

I numeri di capitolo vengono usati per indicare il confine tra le sezioni del disco. Se i numeri di capitolo sono registrati sul disco, ciò è indicato sulla copertina del disco, ecc.

#### Numero di quadro

I numeri di quadro sono i numeri assegnati a ciascun quadro (fotogramma) su un disco CAV.

#### Numero tempo

I numeri del tempo indicano il tempo trascorso dall'inizio di un disco CLV.

### GLOSSARIO CDV/CD

#### Numero di brano

I numeri di brano indicano i confini delle varie sezioni o "brani" di un disco. I numeri di brano sono assegnati sia alla parte audio che alla parte video di un disco CDV.

#### TOC

La sezione TOC (tavola dei contenuti) è come l'indice di un libro e contiene informazioni sui contenuti del disco (numero di brani, tempo di riproduzione, ecc.).

- Alcuni dischi LD del sistema NTSC non possiedono dati TOC.

#### ATTENZIONE:

Se vengono usati dei dischi dall'audio analogico del sistema PAL, la riproduzione non ha luogo. Sullo schermo appare quindi l'indicazione "ANALOGUE DISC NO SOUND".

## TYPES OF DISCS THAT CAN BE PLAYED WITH THIS UNIT

### CD VIDEO SYSTEM

The CD VIDEO SYSTEM is the standard name for the "optical video disc with digital audio" system that encompasses both LDs and CDV discs.

The following mark is the standard mark for the CD VIDEO SYSTEM and is found on all players and discs which conform to the CD VIDEO SYSTEM format.

The following systems are included in the CD VIDEO SYSTEM:



- CDV (CD VIDEO CDV) discs
- LaserVision Discs (CD VIDEO LDs) containing digital audio with sub codes
- Compatible players which can play CDs and CDV discs
- Compatible players which can play CDs, CDV discs, and LDs

#### CD VIDEO LDs

A CD VIDEO LD is an LD with digital audio which is encoded with sub codes (data such as TOC and track number data, excluding audio and video signals).

### LDs (LaserDisc of NTSC system)

Two types of standard LaserDisc are available — standard play (CAV) discs and extended play (CLV) discs — which differ with respect to their signal recording systems.

#### CAV DISCS

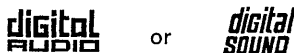
The jackets and labels of these discs are marked with a "Standard Play Disc CAV" or "Standard Play" indication.

#### CLV DISCS

The jackets and labels of these discs are marked with a "Extended Play Disc CLV" or "Extended Play" indication.

#### LASERVISION DISCS WITH DIGITAL AUDIO

The jackets and labels of these discs bear the following mark.



or



These are LaserDiscs which contain digital audio signals in addition to conventional analog audio signals. This feature allows the high image quality of LaserDiscs to be enjoyed together with the superior quality of digital audio.

#### LASERVISION MULTI AUDIO DISCS WITH DIGITAL AUDIO

The jackets and labels of these discs bear the following mark.



These are LaserDiscs in which the recorded digital and analog audio signals differ in content. This allows the user to enjoy two different audio soundtracks by switching between the digital and analog audio.

### CDV (COMPACT DISC WITH VIDEO) DISCS

These are compact discs which also contain video signals. Of the total 25-minute playback time of a CDV disc, 20 minutes is encoded with conventional CD digital audio signals (the "audio part"). The remaining 5 minutes is encoded with both video and digital audio signals (the "video part").

In normal playback mode, the unit plays the audio part after the video part is played back.

## TYPES OF DISCS QUI PEUVENT ETRE LUS SUR CET APPAREIL

### SYSTEME CD VIDEO

Le SYSTEME CD VIDEO est le nom standard pour le système "disc vidéo optique avec audio numérique" qui recoupe les discs LD et CDV.

La marque suivante est la marque standard pour le SYSTEME CD VIDEO et se trouve sur tous les lecteurs et discs qui sont conformes au format SYSTEME CD VIDEO.

Les systèmes suivants sont inclus dans le SYSTEME CD VIDEO:



- Discs CDV (CD VIDEO CDV)
- Discs LaserVision (CD VIDEO LD) contenant un son numérique avec des codes auxiliaires
- Les lecteurs compatibles qui peuvent lire les discs CD et CDV
- Les lecteurs compatibles qui peuvent lire les discs CD, CDV et LD

#### CD VIDEO LD

Un CD VIDEO LD est un LD avec audio numérique et qui comporte des codes auxiliaires (données comme la TOC et les numéros de piste, autres que les signaux audio et vidéo).

### LD (LaserDisc au standard NTSC)

Deux types de LaserDiscs standard sont disponibles - discs à lecture standard (CAV) et à lecture prolongée (CLV) - qui diffèrent dans le sens de leurs systèmes d'enregistrement de signaux.

#### DISCS CAV

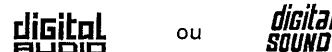
Les pochettes et étiquettes de ces discs sont marquées d'une indication "disc CAV lecture standard" ou "lecture standard".

#### DISCS CLV

Les pochettes et étiquettes de ces discs sont marquées d'une indication "disc CLV lecture prolongée" ou "lecture prolongée".

#### DISCS LASERVISION AVEC AUDIO NUMERIQUE

Les pochettes et étiquettes de ces discs portent la marque suivante.



Ce sont des LaserDiscs qui contiennent des signaux audio numériques en plus des signaux audio analogiques conventionnels. Cette caractéristique permet de profiter de la haute qualité d'image des LaserDiscs avec la qualité supérieure du son numérique.

#### DISCS LASERVISION A AUDIO MULTIPLE AVEC AUDIO NUMERIQUE

Les pochettes et étiquettes de ces discs portent la marque suivante.



Ce sont des LaserDiscs dont les signaux audio numériques et analogiques diffèrent dans leur contenu. Ceci permet à l'utilisateur de profiter de deux pistes sonores audio différentes en commutant entre le son numérique et analogique.

### DISCS CDV (DISC COMPACT AVEC VIDEO)

Ce sont des discs compacts qui contiennent aussi des signaux vidéo. Sur la durée de lecture totale de 25 minutes d'un disc CDV, 20 minutes sont codées de signaux audio numériques CD conventionnels (la "partie audio"). Les 5 minutes restantes sont codées de signaux vidéo et audio numériques (la "partie vidéo").

En mode de lecture normale, le lecteur reproduit la partie son après avoir reproduit la partie vidéo.

## DISC-ARTEN, DIE AUF DIESEM GERÄT WIEDERGEGEREN WERDEN KÖNNEN

### CD VIDEO SYSTEM

CD VIDEO SYSTEM ist die Standardbezeichnung für "optische Bildplatte mit Digital-Audio", das sowohl LDs als auch CDVs umfaßt. Das folgende Symbol ist die Standardkennzeichnung für CD VIDEO SYSTEM und befindet sich auf allen Spielern und Discs, die dem CD VIDEO SYSTEM-Format entsprechen.

Die folgenden Systeme gehören zum CD VIDEO SYSTEM:



- CDV (CD VIDEO CDV)
- LaserVision (CD VIDEO LD) mit Digital-Audio mit Zusatzcodes
- Kompatible Player, auf denen CDs und CDVs wiedergegeben werden können
- Kompatible Player, auf denen CDs, CDVs und LDs wiedergegeben werden können

#### CD VIDEO LDs

Eine CD VIDEO LD ist eine LD mit Digital-Audio und Zusatzcodes (Daten wie TOC-Inhaltsverzeichnis und Titeldaten, nicht die Audio- und Videosignale).

#### LDs (NTSC-LaserDisc)

Zwei Arten von Standard-LaserDiscs sind erhältlich — Standardspiel-Discs (CAV) und Erweiterungsspiel-Discs (CLV) —, die sich hinsichtlich ihrer Signalaufzeichnungssysteme unterscheiden.

#### CAV-Discs

Die Hüllen und Label dieser Discs sind mit "Standard Play Disc CAV" oder "Standard Play" gekennzeichnet.

#### CLV-Discs

Die Hüllen und Label dieser Discs sind mit "Extended Play Disc CAV" oder "Extended Play" gekennzeichnet.

#### LASERVISION-DISCS MIT DIGITAL-AUDIO

Die Hüllen und Label dieser Discs tragen die folgende Kennzeichnung:



oder



Es gibt LaserDiscs, die zusätzlich zu den herkömmlichen Analog-Audiosignalen auch Digital-Audiosignale enthalten. Bei diesen Bildplatten kann die hohe Bildqualität der LaserDisc zusammen mit der überlegenen Klangqualität von Digital-Audio genossen werden.

#### LASERVISION-MULTI-AUDIO-DISCS MIT DIGITAL-AUDIO

Die Hüllen und Label dieser Discs tragen die folgende Kennzeichnung:



und MULTI AUDIO oder



MULTI AUDIO

Dies sind LaserDiscs, bei denen sich die Digital- und Analog-Audiosignale im Inhalt unterscheiden. Bei diesen Bildplatten können durch Umschalten zwischen Digital- und Analog-Audio zwei verschiedene Tonspuren gehört werden.

### CDVs (COMPACT DISC MIT VIDEO)

Dies sind Compact Discs, die auch Videosignale enthalten. Von den insgesamt 25 Minuten Wiedergabezeit einer CDV bestehen 20 Minuten aus herkömmlichen CD-Digital-Audiosignalen (der "Audioteil"). Die restlichen 5 Minuten enthalten sowohl Video- als auch Digital-Audiosignale (der "Videoteil").

Im normalen Wiedergabemodus gibt das Gerät den Audioteil wieder, nachdem der Videoteil wiedergegeben wurde.

## TIPI DI DISCO UTILIZZABILI

### IL SISTEMA CD VIDEO SYSTEM

Il nome standard CD VIDEO SYSTEM si applica in generale a tutti i dischi video ottici con audio digitale e quindi sia ai dischi LD che a quelli CDV.

Il marchio che segue è quello standard del sistema CD VIDEO SYSTEM e si trova su tutti i lettori e dischi video ad esso conformi. Esso include i seguenti sotto sistemi.



- Dischi CDV (CDV CD VIDEO)
- Dischi LaserVision (LD CD VIDEO) contenenti audio digitale e codici TOC.
- Lettori in grado di riprodurre dischi CD e CDV
- Lettori in grado di riprodurre dischi CD, CDV e LD

#### LD CD VIDEO

Un LD CD VIDEO è un disco LD che contiene audio digitale e dati TOC.

### DISCHI LD (videodisco laser del sistema PAL)

I due tipi di disco Laserdisc standard sono quello CAV (a velocità angolare costante, Constant Angular Velocity in inglese) e quello CLV (a velocità lineare costante, Constant Linear Velocity in inglese). Essi sono tecnicamente differenti.

#### DISCHI CAV

La custodia e le etichette di questi dischi portano l'indicazione "Standard Play Disc CAV" o "Standard Play".

#### DISCHI CLV

La custodia e le etichette di questi dischi portano l'indicazione "Extended Play Disc CLV" o "Extended Play".

#### DISCHI LASERVISION CON AUDIO DIGITALE

La custodia e le etichette di questi dischi portano il marchio seguente.



o



Questi sono videodischi a laser che contengono segnali audio digitali oltre a quelli convenzionali analogici. Questa caratteristica permette di ottenere una riproduzione audio di qualità pari a quella video.

#### DISCHI LASERVISION AD AUDIO MULTIPLO DIGITALE

La custodia e le etichette di questi dischi portano il marchio seguente.



e

MULTI AUDIO o



MULTI AUDIO

Questi sono videodischi a laser in cui il contenuto dei segnali audio digitali e di quelli analogici è diverso. Ciò permette di scegliere una di due colonne sonore per il video semplicemente passando dall'audio analogico a quello digitale o viceversa.

### CDV (CD CON VIDEO)

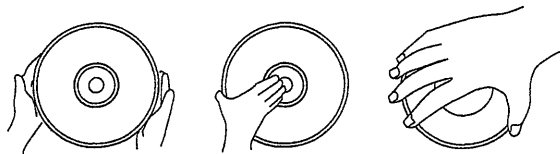
Questi sono CD normali che però contengono anche una breve porzione video. Dei 25 minuti totali di durata massima del CDV, 20 contengono segnali audio digitali convenzionali (porzione "audio") mentre i rimanenti 5 contengono sia segnale audio che video (porzione "video").

Nel modo di riproduzione normale, l'unità riproduce la porzione audio dopo che quella video è stata riprodotta.

## CARE OF DISCS

## SOIN DES DISQUES

(A)



(B)



### (A) How to hold discs

When loading or removing discs, try not to touch their playing surfaces.

### (B) Cleaning

Fingerprints or other dirt on the disc may affect sound and picture quality.

To clean your discs, use a soft clean cloth to wipe them. If necessary, moisten a soft cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.

- Do not wipe in a circular direction. (Concentric scratches in the disc groove tend to cause noise.)
- Gently wipe from the inside toward the outer edge.

Discs must not be cleaned with record cleaning sprays, or static prevention sprays, etc. Also do not use volatile liquids such as benzine, or thinner, etc.

### (C) NEVER PLAY CRACKED OR WARPED DISCS.

- The disc revolves in the player at a high speed when it is played. Never play a cracked, scratched or warped disc. This may damage the player or cause it to malfunction.

#### After using discs, store them upright

After playing a disc, always remove it from the player and return it to its jacket. Then store it standing upright away from heat and humidity.

- Store discs carefully. If you store discs at an angle, or stacked on top of each other, discs may become warped even when in their jackets.
- Do not leave discs in locations such as the seat of car, which may become excessively hot.

### (D) If an LD disc is warped...

If an LD disc is warped, put the disc into its protective envelope, and then place it between two flat boards. Then place heavy books on top of the boards so that approximately 4 to 5 kgs is applied. Leave the disc like this for a day or so. This may correct the warp.

#### CAUTION WHEN USING THE DISC

All rights reserved.

Unauthorized public performance, broadcasting or copying is a violation of applicable laws.

### (A) Comment tenir les disques

Lors du chargement ou du retrait des disques, ne pas toucher leurs surfaces de lecture.

### (B) Nettoyage

Des empreintes digitales ou autre saleté sur le disque peuvent affecter la qualité du son et de l'image.

Pour nettoyer vos disques, utiliser un chiffon doux et propre. Si nécessaire, imbiber un chiffon doux d'un détergent dilué neutre pour enlever une poussière ou des empreintes digitales tenaces.

- Ne pas essuyer de manière circulaire. (Les rayures concentriques de la gravure du disque tendent à produire des bruits.)
- Essuyer doucement du centre vers le bord.

Les disques ne doivent pas être nettoyés avec des aérosols de nettoyage de disques ordinaires ni avec des aérosols anti-statiques, etc. Ne pas utiliser non plus de liquides volatiles comme de la benzine, ou un diluant, etc.

### (C) NE PAS LIRE DE DISQUES CRAQUELES OU VOILES

- Le disque tourne dans le lecteur à haute vitesse pendant la lecture. Ne jamais lire un disque craquelé, rayé ou voilé. Ceci risque d'endommager le lecteur ou de provoquer un mauvais fonctionnement.

#### Après avoir utilisé les disques, les entreposer verticalement.

Après la lecture d'un disque, toujours le retirer du lecteur et le remettre dans sa pochette. L'entreposer ensuite verticalement, éloigné de la chaleur et de l'humidité.

- Entreposer les disques soigneusement. S'ils sont placés en biais ou empilés, ils risquent de se voiler, même s'ils sont dans leur pochette.
- Ne pas laisser les disques dans des endroits comme sur le siège d'une voiture qui peut chauffer à l'excès.

### (D) Si un disque LD est voilé...

Si un disque est voilé, le placer dans son enveloppe protectrice et le placer entre deux plaques de verres plates. Placer ensuite des livres lourds sur les plaques pour que 4 à 5 kilos soit appliqués. Laisser le disque ainsi pendant un jour environ. Ceci peut corriger le voilage.

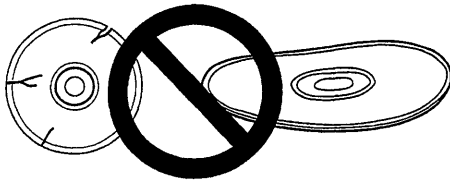
#### ATTENTION LORS DE L'UTILISATION DES DISQUES

Tous droits réservés.

L'exécution en public, la diffusion ou la copie non autorisées sont une violation des lois applicables.

## BEHANDLUNG VON DISCS

©



### A Halten der Discs

Beim Einsetzen und Entnehmen von Discs muß darauf geachtet werden, die Wiedergabeflächen nicht zu berühren.

### B Reinigung

Durch das Vorhandensein von Fingerabdrücken und Schmutz auf der Disc kann die Ton- und Bildqualität beeinträchtigt werden.

Zur Reinigung von Discs sollte ein weiches Tuch, das bei hartnäckiger Verschmutzung mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel befeuchtet werden kann, verwendet werden.

- Nicht kreisförmig wischen. (Konzentrische Kratzer auf der Plattenoberfläche verursachen eher Störgeräusche.)
- Vorsichtig von innen zum Rand hin wischen.

Discs dürfen nicht mit Sprays zur Schallplattenreinigung, zur Verhütung von statischer Aufladung usw. gereinigt werden. Es dürfen auch keine flüchtigen Lösungsmittel wie Benzin, Farbverdünner usw. verwendet werden.

### C KEINE BESCHÄDIGTEN ODER VERZOGENEN DISCS VERWENDEN

- Bei der Wiedergabe drehen sich die Discs mit hoher Drehzahl. Beschädigte, zerkratzte oder verzogene Discs dürfen niemals verwendet werden, weil dadurch Schäden oder Fehlfunktionen des Spielers verursacht werden können.

#### Die Discs nach der Verwendung senkrecht hinstellen

Nach der Wiedergabe sollte die Disc immer aus dem Spieler entnommen und in ihrer Hülle senkrecht hingestellt werden, entfernt von Wärme und Feuchtigkeit.

- Die Discs sollten sorgfältig hingestellt werden. Wenn sie schräg stehen oder aufeinanderliegen, können sie sich selbst in ihren Hüllen verziehen.
- Die Discs nicht an Plätzen liegen lassen, wo sie sehr heiß werden können, z.B. auf dem Sitz in einem Wagen.

### D Wenn eine LD-Disc verzogen ist ...

Wenn eine Disc verzogen ist, sollte sie in ihrer Schutzhülle zwischen zwei Bretter gelegt werden. Darauf werden schwere Bücher mit einem Gewicht von insgesamt etwa 4 bis 5 kg gelegt. Wenn die Disc für etwa einen Tag so belassen wird, ist sie eventuell wieder gerade.

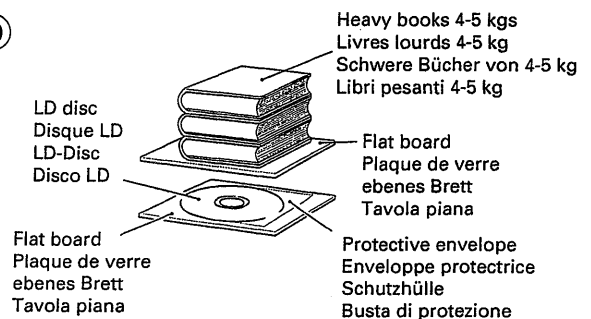
#### ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG VON DISCS

Alle Rechte vorbehalten.

Unserlaubte öffentliche Vorführung, Funkausstrahlung oder Kopieren stellt eine Verletzung der einschlägigen Gesetze dar.

## CURA DEI DISCHI

D



### A Come maneggiare i dischi

Quando si inseriscono o si rimuovono i dischi evitare di toccare le superfici di riproduzione.

### B Pulizia

Impronte digitali o altro sporco sul disco possono influenzare la qualità del suono e dell'immagine.

Per pulire i dischi usare un panno morbido e pulito. Se necessario, inumidire un panno morbido con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.

- Non strofinare in senso circolare. I graffi concentrici che altrimenti si formano sul CD tendono a causare errori di riproduzione e rumore.
- Strofinare leggermente dall'interno verso l'esterno.

I dischi non possono essere puliti con spray di pulizia per dischi convenzionali o con spray di prevenzione dell'energia statica, ecc. Non usare inoltre sostanze volatili come benzina o diluenti, ecc.

### C NON RIPRODURRE DISCHI CREPATI O DEFORMATI

- Quando viene riprodotto, il disco gira nel lettore ad alta velocità. Non riprodurre mai un disco crepato, graffiato o deformato. Ciò può danneggiare il lettore o causare disfunzioni.

#### Dopo aver usato i dischi conservarli in posizione verticale

Dopo aver riprodotto un disco, rimuoverlo sempre dal lettore e rimetterlo nella sua copertina. Quindi riporlo in posizione verticale e riparato dal calore e dall'umidità.

- Riporre i dischi con cura. Se essi vengono riposti non verticali oppure accatastati uno sull'altro è possibile che si deformino anche nelle loro copertine.
- Non lasciare i dischi in posti, come il sedile dell'auto, che possono divenire troppo caldi.

### D Se un disco LD è deformato ...

Se un disco è deformato, porlo nella sua busta di protezione e quindi porlo tra due tavole. Porre quindi dei libri pesanti sulle tavole in modo da applicare circa 4 - 5 kg. Lasciare il disco in queste condizioni per un giorno circa. Ciò può correggere la deformazione.

#### AVVERTENZA SULL'USO DEI DISCHI

Tutti i diritti sono riservati.

L'esibizione pubblica, la trasmissione o la copia non autorizzate sono in violazione delle leggi in vigore.

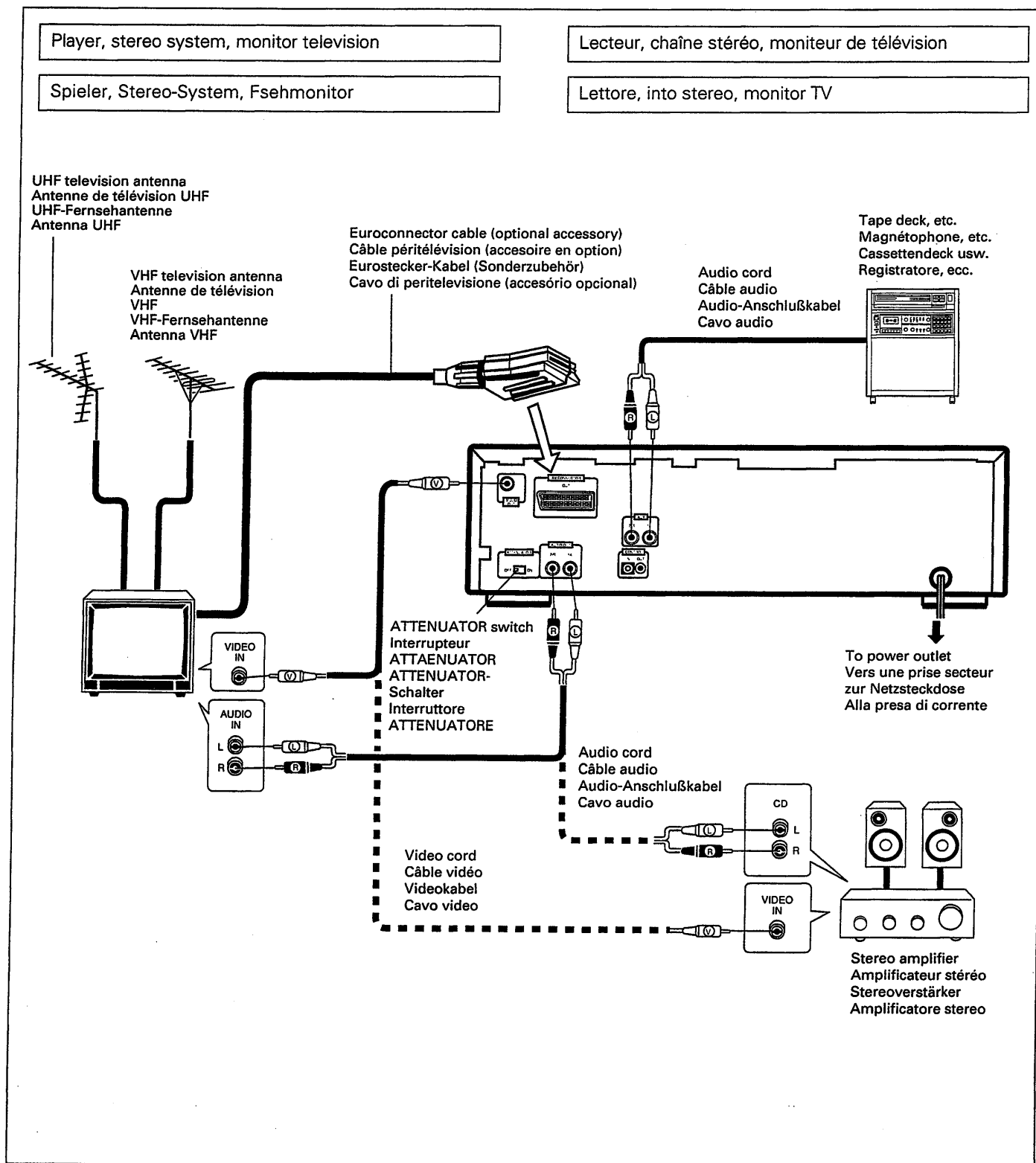
# CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

## USING TELEVISION WITH AUDIO AND VIDEO JACKS

## UTILISATION D'UN TÉLÉVISEUR AVEC DES PRISES AUDIO ET VIDEO

## VERWENDUNG EINES FERNSEHERS MIT AUDIO- UND VIDEO-BUCHSEN

## CON UN TELEVISORE PROVVISI DI PRESE AUDIO E VIDEO



## CONNECTIONS/RACCORDEMENTS/ANSCHLÜSSE/COLLEGAMENTI

- Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the monitor television.
- Connect the AUDIO OUT jacks to the stereo amplifier AUX, CD, LD, VDP or other jacks, except the PHONO input jacks. The television speakers can also be used by connecting the television audio input jacks and the player AUDIO OUT jacks, however connection to a stereo amplifier is recommended to obtain superior audio playback quality for Compact Discs and LaserVision Discs. Do not change the television antenna connections.
- When using a video TV monitor (or TV) with AV CONNECTOR terminal, connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR OUT terminal of the player. Use optional Euroconnector cable.
- Connect the power cord to an AC wall outlet.
- Combined system control is possible when a Pioneer television and audio/video stereo receiver are connected. Refer to page 28 for an explanation of the connection procedure.
- When using wide aspect type TV (16:9), be sure to connect the AV CONNECTOR terminal to the AV CONNECTOR OUT terminal of the player.

### ATTENUATOR SWITCH

When the television speakers are used, the sound may be distorted. In this case, set the ATTENUATOR switch to ON to reduce the distortion.

- Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Fernsehmonitors verbinden.
- Die AUDIO OUT-Buchsen mit den AUX-, CD-, LD-, VDP- oder anderen Buchsen mit Ausnahme der PHONO-Buchsen des Stereo-Verstärkers verbinden. Die Lautsprecher des Fernsehers können auch verwendet werden, indem die Audio-Eingangsbuchsen des Fernsehers mit den AUDIO OUT-Buchsen des Spielers verbunden werden, es wird jedoch der Anschluß an einen Stereo-Verstärker empfohlen, um die überlegene Tonqualität der Compact-Discs und LD-Discs zu erhalten. Die Anschlüsse der Fernsehantenne nicht verändern.
- Bei Verwendung eines Fernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit AV CONNECTOR-Buchse diese mit der AV CONNECTOR OUT-Buchse des Spielers verbinden. Ein als Sonderzubehör erhältliches Eurostecker-Kabel verwenden.
- Das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.
- Kombinierte System-Fernbedienung ist möglich, wenn ein Fernsehgerät und Audio/Video-Stereoreceiver von Pioneer angeschlossen sind. Für die Erläuterung der Anschlußverfahren siehe Seite 29.
- Bei Verwendung eines Breitformat-Fernsehgeräts (16:9) muß der AV CONNECTOR-Anschluß mit dem AV CONNECTOR OUT-Anschluß des Players verbunden werden.

### DÄMPFUNGSSCHALTER

Wenn die Lautsprecher des Fernsehgerätes verwendet werden, kann der Klang verzerrt sein. In diesem Fall den ATTENUATOR-Schalter auf ON stellen, um die Verzerrung zu reduzieren.

- Raccorder la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur TV.
- Raccorder les prises AUDIO OUT aux prises AUX, CD, LD, VDP ou autre de l'amplificateur stéréo, à l'exception des prises d'entrée PHONO. Les haut-parleurs de la télévision peuvent aussi être utilisés en connectant les prises d'entrée audio du téléviseur et les prises AUDIO OUT du lecteur mais la connexion à un amplificateur stéréo est recommandée pour obtenir une qualité de lecture audio supérieure pour les disques compacts et LD. Ne pas modifier les branchements de l'antenne de télévision.
- Lors de l'utilisation d'un moniteur TV vidéo (ou d'un téléviseur) avec une borne AV CONNECTOR, connecter la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR OUT du lecteur.  
Utiliser un câble péritélévision en option.
- Connecter le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.
- Le contrôle du système combiné est possible quand un téléviseur et un ampli-sintoniseur stéréo audio/vidéo Pioneer sont connectés. Se référer à la page 28 pour une explication sur les connexions.
- Si on possède un téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image (16:9), ne pas oublier de relier la borne AV CONNECTOR à la borne AV CONNECTOR OUT du lecteur.

### Interruttore ATTAENUATOR

Lorsque l'on utilise les haut-parleurs du téléviseur, le son peut être déformé. En ce cas, placer l'interrupteur ATTENUATOR sur la position ON pour réduire la distorsion.

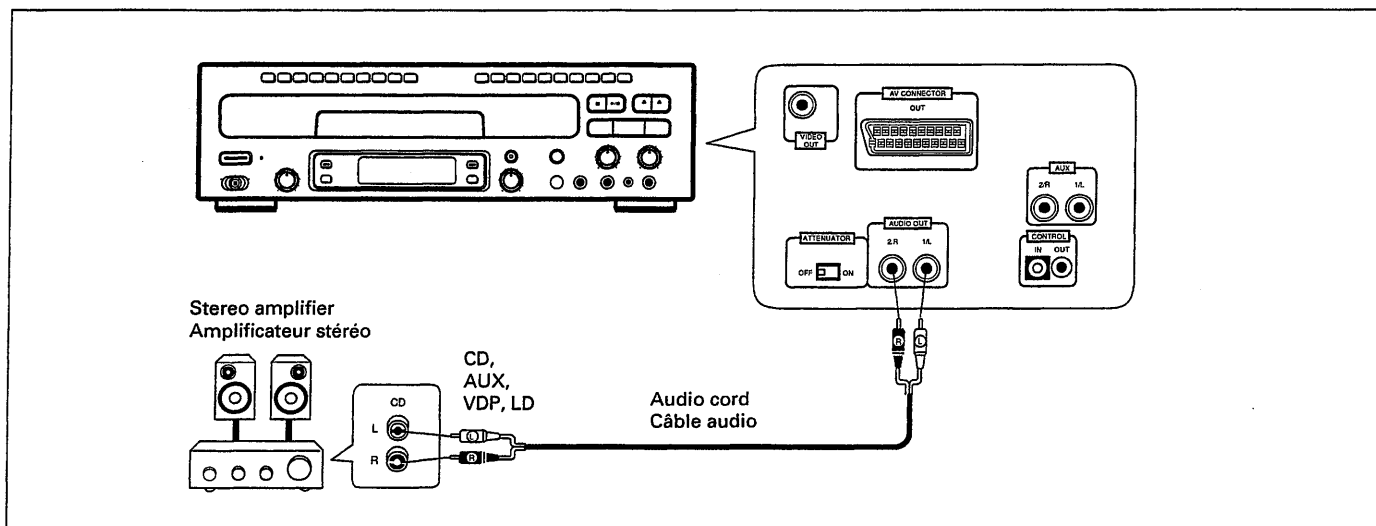
- Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del televisore.
- Collegare le prese AUDIO OUT alle prese AUX, CD, LD, VDP o altre, eccetto le prese di ingresso PHONO, dell'amplificatore stereo. Si possono anche usare i diffusori del televisore collegando le prese AUDIO OUT del lettore con le prese di ingresso audio del televisore; si raccomanda comunque il collegamento con un amplificatore stereo per ottenere una qualità audio superiore dalla riproduzione di CD e dischi LD. Non cambiare i collegamenti dell'antenna del televisore.
- Quando si utilizza un monitor TV (o televisore) con un terminale AV CONNECTOR, collegare il terminale AV CONNECTOR al terminale AV CONNECTOR OUT del lettore.  
Utilizzare il cavo di peritelevisione opzionale.
- Collegare il cavo di alimentazione ad una presa di rete CA.
- Un controllo combinato del sistema è possibile quando un televisore ed un sintoamplificatore stereo audio/video Pioneer vengono collegati. Vedere pag. 29 per una spiegazione delle procedure di collegamento.
- Se si usa un televisore Wide Aspect (16:9), collegare il terminale AV CONNECTOR a quello AV CONNECTOR OUT del lettore.

### INTERRUTTORE ATTENUATORE

Se si usano i diffusori del televisore, la riproduzione potrebbe risultare distorta. In tal caso, regolare il comando ATTENUATOR su ON così da ridurre la distorsione.

## CONNECTIONS

### Stereo amplifier connections



Connect the AUDIO OUT jacks of the player to the AUX, CD, LD or VDP input jacks of your stereo amplifier.

#### NOTE:

Do not connect these jacks to your amplifier PHONO input jacks.

## RACCORDEMENTS

### Connexions à un amplificateur stéréo

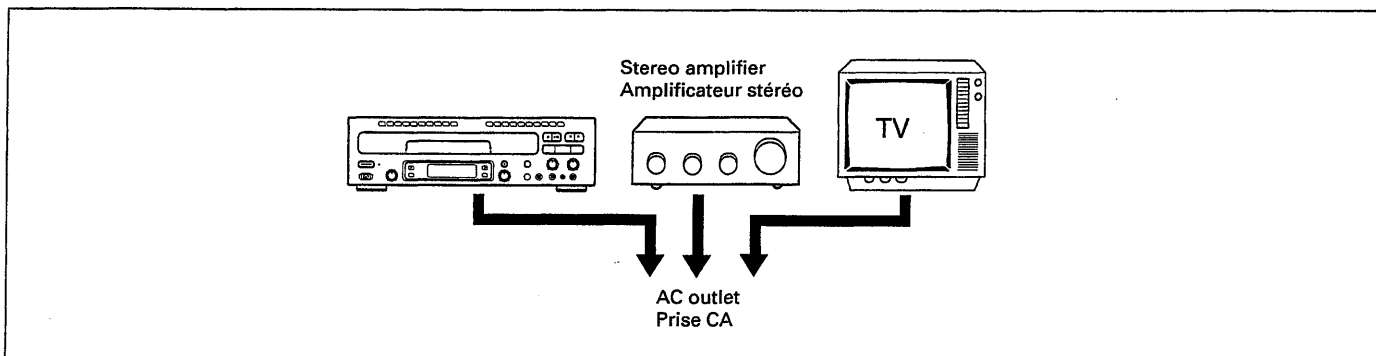
Connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée AUX, CD, LD ou VDP de votre amplificateur stéréo.

#### REMARQUE:

Ne pas connecter ces prises aux prises d'entrée PHONO de votre amplificateur.

Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.



Plug the AC power cords of the player, stereo amplifier and TV set into an AC outlet.

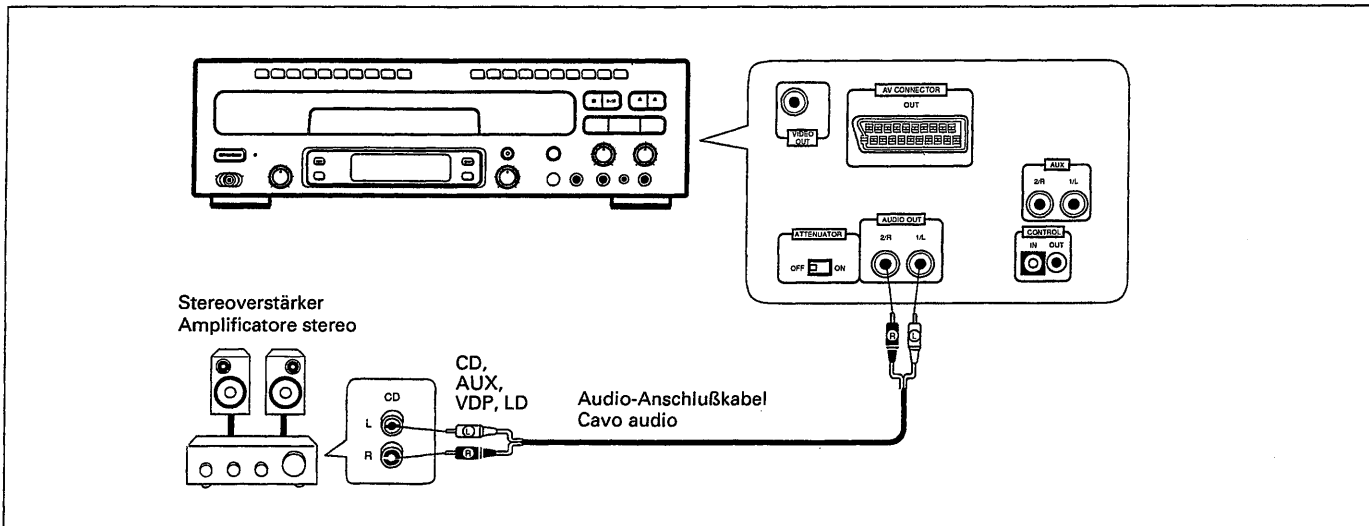
When the power cord of this unit is connected to an AC outlet, power is supplied to the unit's internal memory (such as the last memory) even when the POWER switch is OFF. Therefore, be sure to connect the power cord directly to a wall outlet. If the power cord is connected to an outlet such as a switched outlet on an amplifier, the various memory contents will be erased whenever the amplifier's power switch is turned off.

Brancher les cordons d'alimentation CA du lecteur, de l'amplificateur stéréo et du téléviseur sur une prise CA.

Quand le cordon d'alimentation de cet appareil est branché sur une prise CA, l'alimentation est fournie à la mémoire interne de l'appareil (comme la dernière mémoire) même quand l'alimentation est coupée. Par conséquent, bien connecter le cordon d'alimentation directement sur une prise murale. Si le cordon d'alimentation est connecté sur une prise commutée d'un amplificateur, par exemple, les divers contenus de la mémoire seront effacés quand l'alimentation de l'amplificateur est coupée.

## ANSCHLÜSSE

### Anschluß des Stereoverstärkers



Die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den AUX-, CD-, LD- oder VDP-Eingangsbuchsen des Stereoverstärkers verbinden.

#### HINWEIS:

Diese Buchsen dürfen nicht mit den PHONO-Eingangsbuchsen des Verstärkers verbunden werden.

## COLLEGAMENTI

### Collegamento di un amplificatore stereo

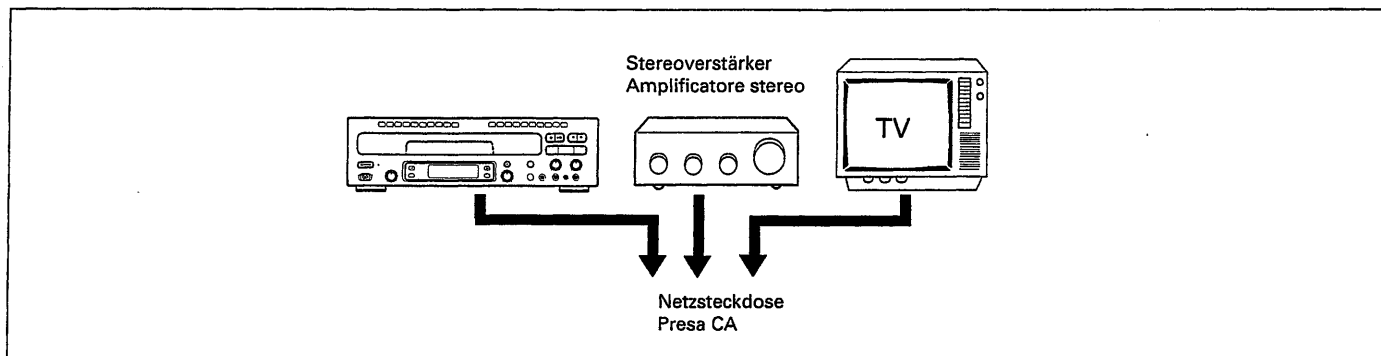
Collegare le prese AUDIO OUT del lettore alle prese di ingresso AUX, CD, LD o VDP dell'amplificatore stereo.

#### NOTA:

Non collegare questi terminali alle prese di ingresso PHONO dell'amplificatore.

Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.



Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

Die Netzkabel des Spielers, des Stereoverstärkers und des Fernsehgerätes an Netzsteckdosen anschließen.

Wenn das Netzkabel dieses Gerätes an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, wird der interne Speicher des Gerätes (z.B. der Last Memory) auch bei ausgeschaltetem Gerät mit Spannung versorgt. Daher sollte das Netzkabel unbedingt an eine Netzsteckdose angeschlossen werden. Wenn das Netzkabel an eine Steckdose, die nicht ständig Spannung führt, wie z.B. der beschaltete Netzausgang eines Verstärkers, angeschlossen ist, wird der Speicherinhalt bei jeder Unterbrechung der Spannungsversorgung gelöscht.

Collegare i cavi di alimentazione CA del lettore, dell'amplificatore stereo e del televisore in una presa di rete CA.

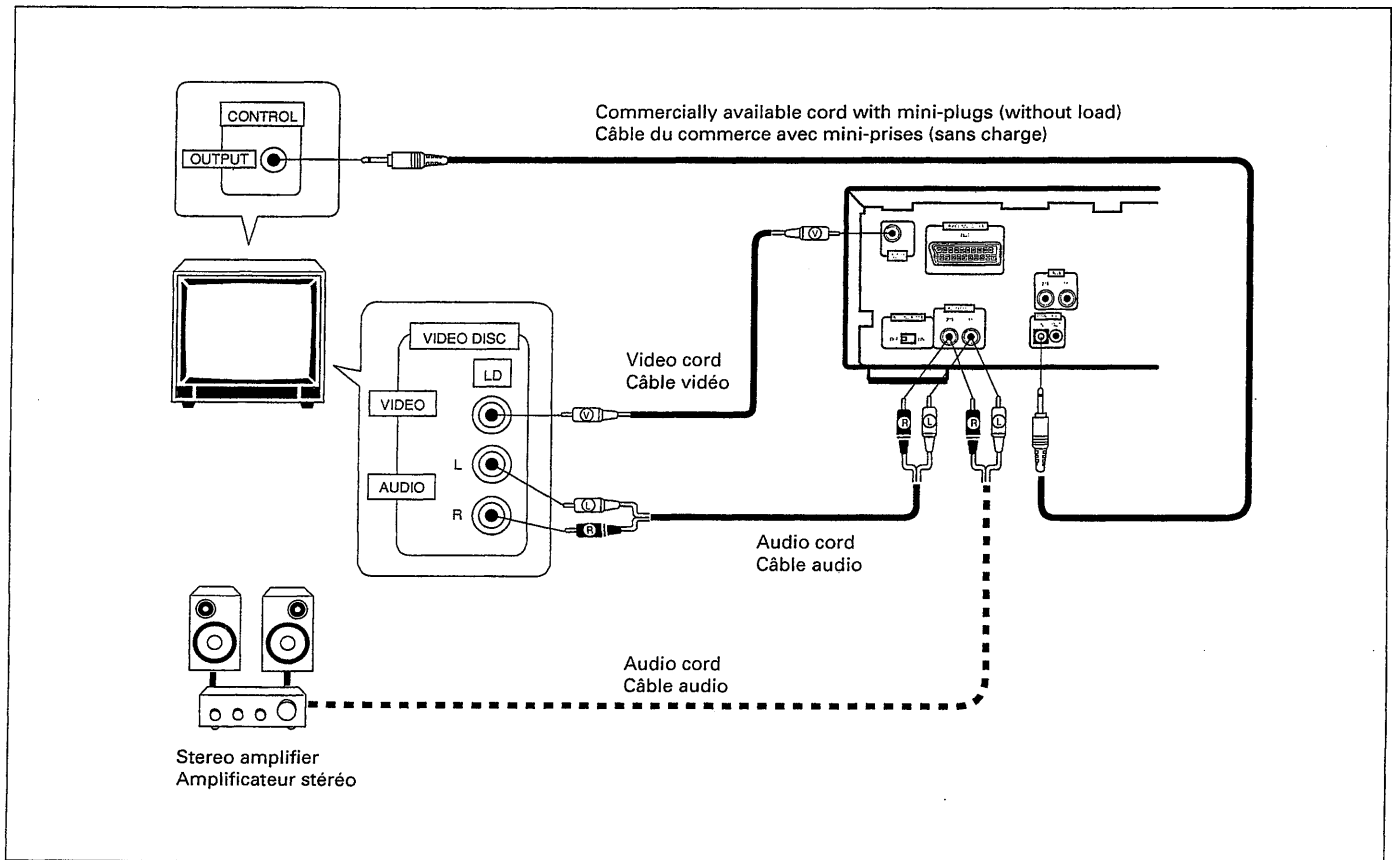
Quando il cavo di alimentazione di questa unità viene collegato ad una presa CA, l'alimentazione viene fornita alla memoria interna dell'unità (come la memoria di posizione) anche quando l'interruttore POWER si trova nella posizione OFF. Fare perciò attenzione a collegare il cavo di alimentazione direttamente ad una presa di rete. Se il cavo di alimentazione viene collegato ad una presa come una presa asservita di un amplificatore, i contenuti della memoria vengono cancellati ogni volta che l'amplificatore viene spento.

## CONNECTIONS

## RACCORDEMENTS

### SYSTEM REMOTE CONTROL CONNECTION

### CONEXION DE TELECOMMANDE DU SYSTEME



### WHEN COMBINED WITH OPTIONAL PIONEER PROJECTION MONITOR (or COMPONENT DISPLAY)

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video input jack of the projection monitor (or component display), and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the projection monitor (or component display).

#### System Control

By connecting the CONTROL IN jack of the player to the remote jack of the projection monitor (or component display), the system can be controlled by the remote control unit of the player at the remote control sensor of the projection monitor (or component display).

- Use a commercially available cord with mini-plugs (without load) for the connection.

Please also refer to the operating instructions for the projection monitor (or component display).

#### NOTE:

When system control connections have been made, the player cannot be directly controlled by the remote control unit. To operate the player, aim the remote control unit at the projection monitor (or component display).

### LORS DE LA COMBINAISON AVEC UN MONITEUR DE PROJECTION PIONEER OPTIONNEL (ou UN AFFICHAGE ELEMENT)

Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur à la prise d'entrée vidéo du moniteur de projection (ou affichage élément) et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio du moniteur de projection (ou affichage élément).

#### Contrôle du système

En connectant la prise CONTROL IN du lecteur sur la prise de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément), le système peut être contrôlé par la télécommande du lecteur sur le détecteur de télécommande du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

- Utiliser un câble du commerce avec des mini-prises (sans charge) pour la connexion.

Se référer aussi au mode d'emploi du moniteur de projection (ou de l'affichage élément).

#### REMARQUE:

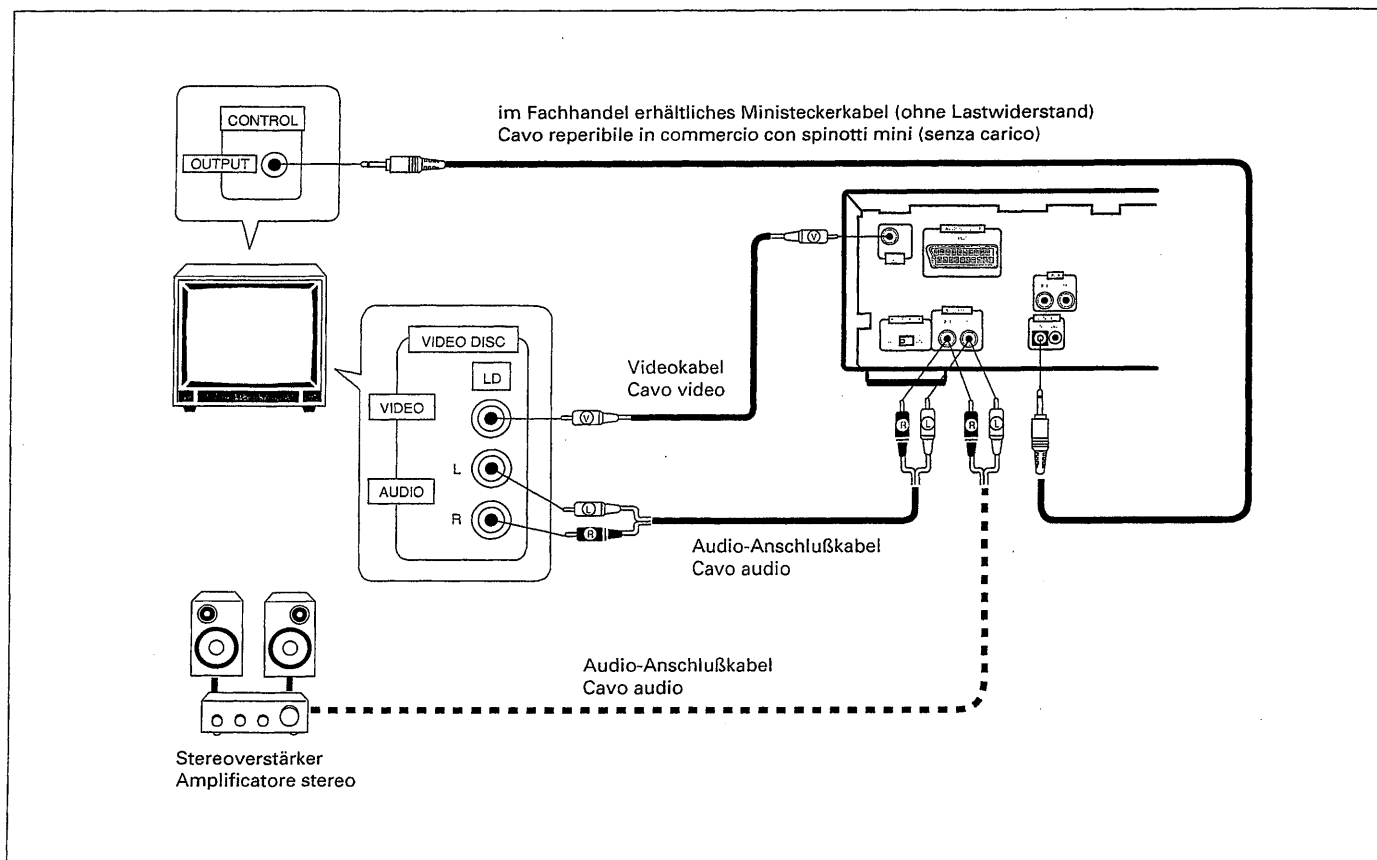
Quand les connexions du contrôle du système ont été effectuées, le lecteur ne peut pas être directement contrôlé par la télécommande. Pour faire fonctionner le lecteur, diriger la télécommande vers le moniteur de projection (ou l'affichage élément).

## ANSCHLÜSSE

## COLLEGAMENTI

### ANSCHLUSS FÜR SYSTEMFERNBEDIENUNG

### COLLEGAMENTO TELECOMANDO SISTEMA



### KOMBINATION MIT PIONEER-PROJEKTIONS-MONITOR (ODER KOMPONENTEN-DISPLAY) VON PIONEER

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Video-Eingangsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) verbinden.

#### Systemsteuerung

Durch Verbindung der CONTROL IN-Buchse des Spielers mit der Fernbedienungsbuchse des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) kann das System mit der Fernbedienung des Spielers über den Fernbedienungssensor des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays) fernbedient werden.

- Für den Anschluß ein im Fachhandel erhältlich Mini-Stecker-Kabel (ohne Lastwiderstand) verwenden. Siehe auch die Bedienungsanleitung des Projektions-Monitors (oder Komponenten-Displays).

#### HINWEIS:

Nach Herstellung der Anschlüsse für Systemfernbedienung ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Für Fernbedienung des Spielers muß die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor (oder das Komponenten-Display) gerichtet werden.

### IN COMBINAZIONE CON UN MONITOR A PROIEZIONE PIONEER (O COMPONENTE DI VISUALIZZAZIONE)

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione) e collegare le prese AUDIO OUT del lettore alla presa di ingresso audio del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

#### Controllo sistema

Collegando la presa CONTROL IN del lettore alla presa per il sistema di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione), il sistema può essere controllato dall'unità di telecomando del lettore sul sensore di telecomando del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

- Per il collegamento, utilizzare un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

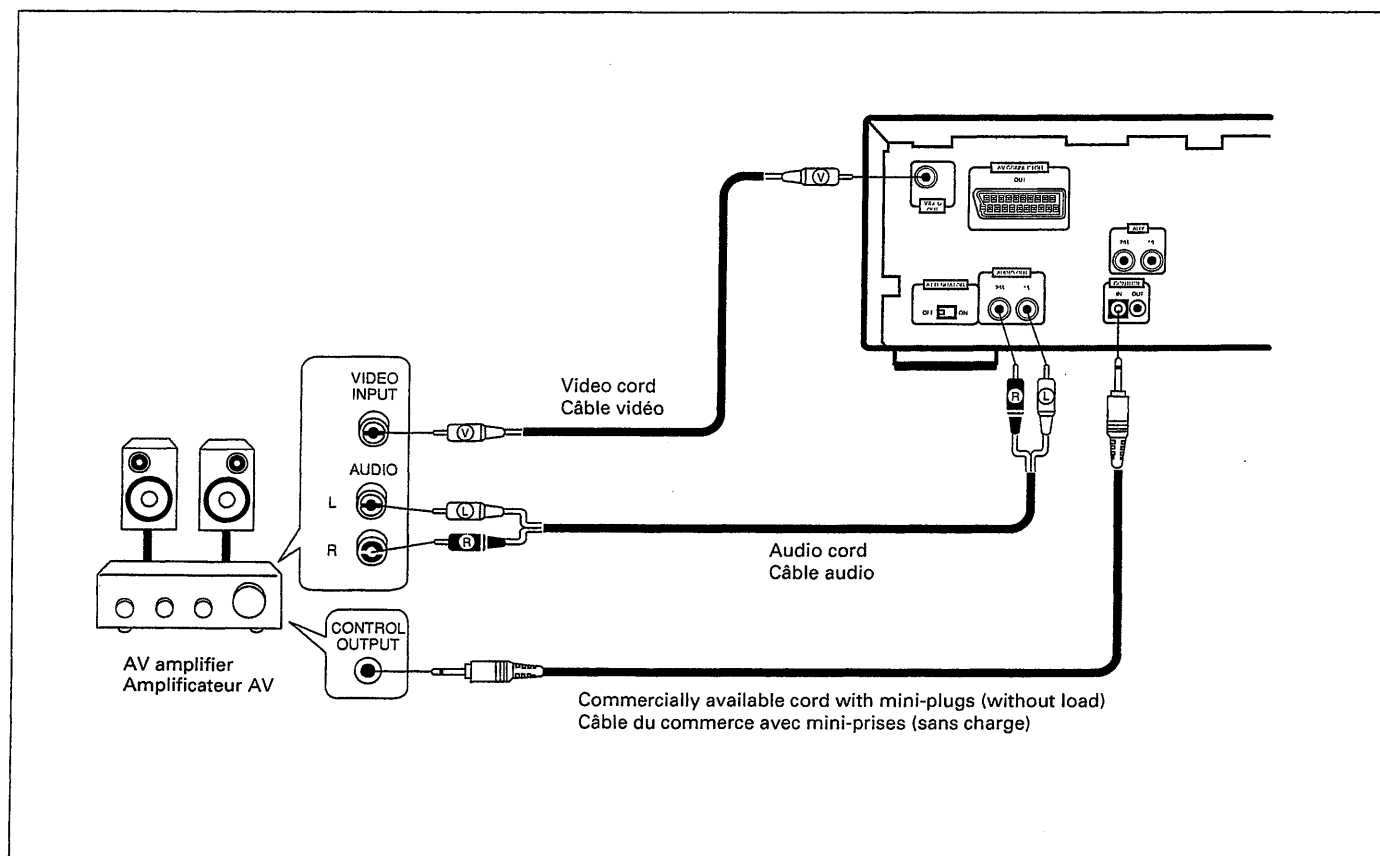
Si prega di consultare anche le istruzioni per l'uso del monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

#### NOTA:

Quando i collegamenti per il controllo del sistema sono stati eseguiti, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso il monitor a proiezione (o componente di visualizzazione).

## CONNECTIONS

## RACCORDEMENTS



### PERFORMING SYSTEM CONTROL WHEN THE PLAYER IS COMBINED WITH A PRODUCT THAT HAS THE **SR** MARK

System control can be performed when the player is combined with an optional AV amplifier, which can provide centralized control of Pioneer products with the **SR** mark.

Connect the VIDEO OUT jack of the player to the video disc video input jack of the AV amplifier and connect the AUDIO OUT jacks of the player to the audio input jacks of the AV amplifier.

Connect the CONTROL OUT jack of the AV amplifier to the CONTROL IN jack of the player using a commercially available cord with mini-plugs (without load).

- For details concerning the connection and operation methods, please refer to the operating instructions for the AV amplifier.

#### NOTE:

When a connecting cord has been connected to the CONTROL IN jack, direct control of the player with the remote control unit is not possible. Operate the player with the remote control unit by aiming it at the AV amplifier.

### CONTROLE DU SYSTEME QUAND LE LECTEUR EST COMBINÉ A UN PRODUIT PORTANT LA MARQUE **SR**

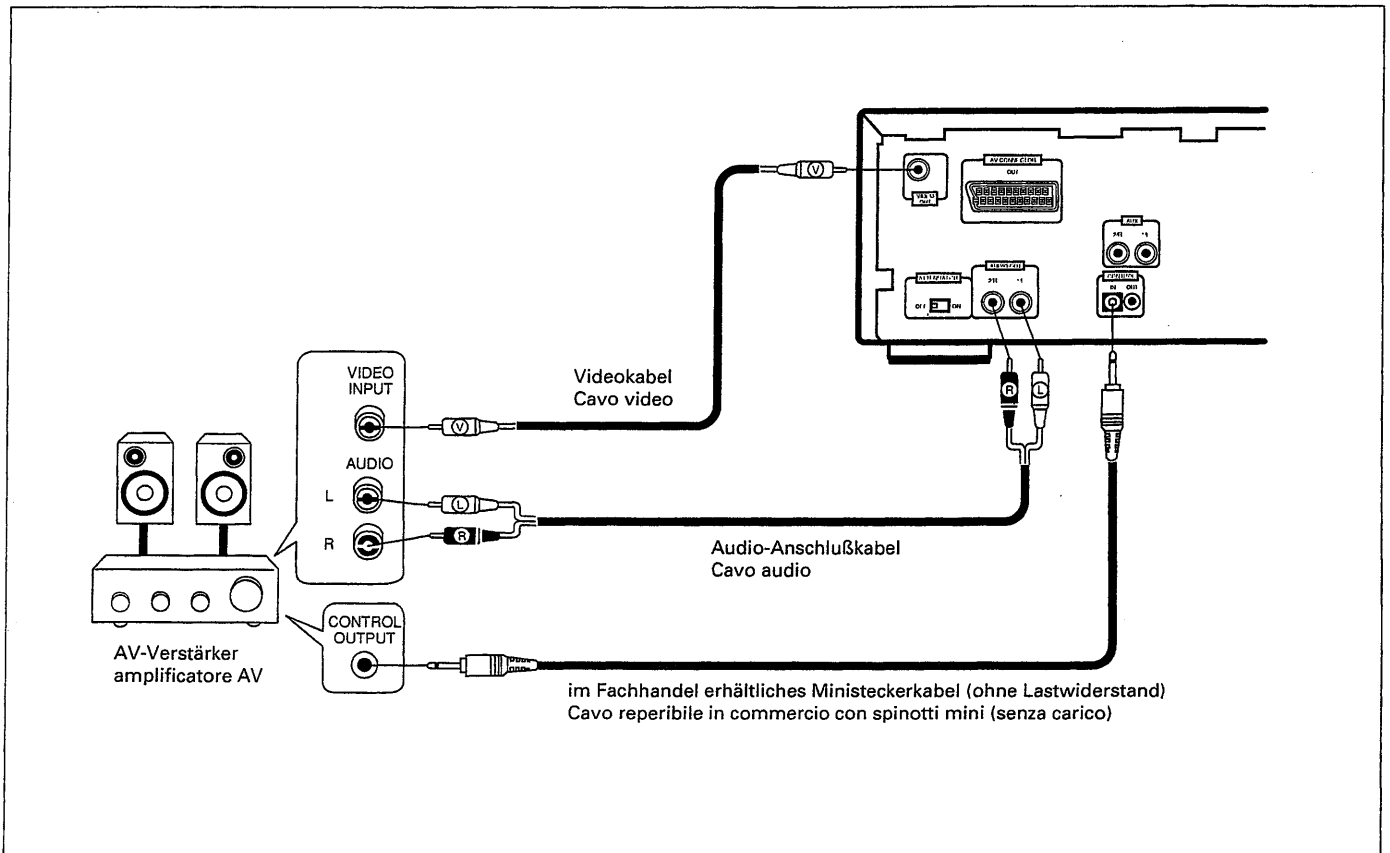
Le contrôle du système peut être effectué quand le lecteur est combiné à un amplificateur AV optionnel qui peut offrir le contrôle centralisé des produits Pioneer portant la marque **SR**. Connecter la prise VIDEO OUT du lecteur sur la prise d'entrée vidéo de disc vidéo de l'amplificateur AV et connecter les prises AUDIO OUT du lecteur aux prises d'entrée audio de l'amplificateur AV.

Connecter la prise CONTROL OUT de l'amplificateur AV à la prise CONTROL IN du lecteur avec un câble du commerce à mini-prises (sans charge).

- Pour des détails sur les connexions et le fonctionnement, se référer au mode d'emploi fourni avec l'amplificateur AV.

#### REMARQUE:

Quand le câble de connexion a été raccordé à la prise CONTROL IN, le contrôle direct du lecteur par la télécommande n'est pas possible. Faire fonctionner le lecteur en dirigeant la télécommande vers l'amplificateur AV.



### SYSTEMSTEUERUNG BEI KOMBINATION DES SPIELERS MIT EINEM GERÄT MIT DER KENNZEICHNUNG

Systemsteuerung kann durchgeführt werden, wenn der Spieler mit einem AV-Verstärker (Sonderzubehör), der zentrale Steuerung von Pioneer-Produkten mit der Kennzeichnung  ermöglicht, kombiniert ist.

Die VIDEO OUT-Buchse des Spielers mit der Bildplatten-Video-Eingangsbuchse des AV-Verstärkers und die AUDIO OUT-Buchsen des Spielers mit den Audio-Eingangsbuchsen des AV-Verstärkers verbinden.

Die CONTROL OUT-Buchse des AV-Verstärkers mit einem im Fachhandel erhältlichen Ministeckerkabel (ohne Lastwiderstand) mit der CONTROL IN-Buchse des Spielers verbinden.

- Für Einzelheiten zu den Anschlüssen und der Bedienung siehe die Bedienungsanleitung des AV-Verstärkers.

#### HINWEIS:

Wenn ein Verbindungskabel an der CONTROL IN-Buchse angeschlossen ist, ist direkte Fernbedienung des Spielers nicht mehr möglich. Die Fernbedienung muß dann für Bedienung des Spielers auf den AV-Verstärker gerichtet werden.

### CONTROLLO DEL SISTEMA QUANDO IL LETTORE VIENE COLLEGATO CON UN PRODOTTO RECANTE IL MARCHIO

Il controllo del sistema può essere eseguito quando il lettore viene collegato con un amplificatore AV opzionale che è in grado di fornire il controllo centralizzato dei prodotti Pioneer recanti il marchio .

Collegare la presa VIDEO OUT del lettore alla presa di ingresso video per videodischi e collegare le presa AUDIO OUT del lettore alle presa di ingresso audio dell'amplificatore AV.

Collegare la presa CONTROL OUT dell'amplificatore AV alla presa CONTROL IN del lettore utilizzando un cavo con spinotti mini (senza carico) del tipo comunemente reperibile in commercio.

- Per dettagli riguardanti i metodi di collegamento e funzionamento consultare le istruzioni per l'uso dell'amplificatore AV.

#### NOTA:

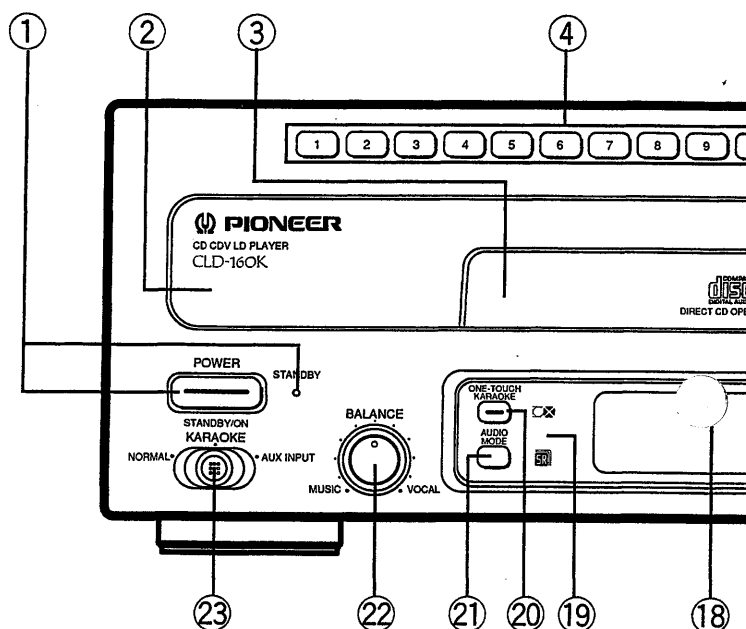
Quando un cavo di collegamento è stato collegato alla presa CONTROL IN, il lettore non può essere controllato direttamente col telecomando. Per controllare il lettore, puntare il telecomando verso l'amplificatore AV.

## NAMES AND FUNCTIONS

A detailed description is provided on the indicated page(s).

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS

Une description détaillée est fournie aux pages indiquées.



### ① POWERSTANDBY/ON switch and STANDBY indicator

Press to turn the power on and off.

### ② Disc table ... p. 40

### ③ CD Disc table ... p. 40

### ④ DIRECT MUSIC SEARCH buttons ... p. 40, 54, 64

### ⑤ Stop (■) button ... p. 44

### ⑥ Play/Pause (▶/⏸) button ... p. 40, 44

### ⑦ OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) buttons ... p. 40, 44

### ⑧ KEY CONTROL buttons ... p. 50

### ⑨ MIC 1 jack and MIC 1 level control ... p. 40

### ⑩ MIC 2 jack and MIC 2 level control ... p. 40

### ⑪ MIC CONTROL jack ... p. 40

### ⑫ PHONES jack and LEVEL control ... p. 58

### ⑬ SCORING button/indicator ... p. 54

### ⑭ ECHO level control ... p. 50

### ⑮ SURROUND button/indicator ... p. 50

### ⑯ SYSTEM button ... p. 38

### ⑰ 16:9 button ... p. 48

### ⑱ Display window ... p. 34

### ⑲ Remote sensor ... p. 36

### ⑳ ONE-TOUCH KARAOKE button/indicator ... p. 52

### ㉑ AUDIO MODE button ... p. 40

### ㉒ BALANCE control ... p. 48

### ㉓ NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector ... p. 40, 44, 58

### ① Interrupteur POWER STANDBY/ON et Témoin STANDBY

Appuyer sur cet interrupteur pour mettre l'appareil en/hors service.

### ② Plateau du disque ... p. 40

### ③ Tiroir pour CD ... p. 40

### ④ Touches DIRECT MUSIC SEARCH ... p. 40, 54, 64

### ⑤ Touche d'arrêt (■) ... p. 44

### ⑥ Touche de lecture/pause (▶/⏸) ... p. 40, 44

### ⑦ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE CD ▲/LD ▲) ... p. 40, 44

### ⑧ Touches KEY CONTROL ... p. 50

### ⑨ Prise MIC 1 et commande de niveau MIC 1 ... p. 40

### ⑩ Prise MIC 2 et commande de niveau MIC 2 ... p. 40

### ⑪ Prise MIC CONTROL ... p. 40

### ⑫ Prise PHONES et commande LEVEL ... p. 58

### ⑬ Touche/indicateur SCORING ... p. 54

### ⑭ Commande de niveau ECHO ... p. 50

### ⑮ Touche/indicateur SURROUND ... p. 50

### ⑯ Touche de sélection (SYSTEM) ... p. 38

### ⑰ Touche 16:9 ... p. 48

### ⑱ Fenêtre de l'affichage ... p. 34

### ⑲ Détecteur de télécommande ... p. 36

### ⑳ Touche/indicateur de karaoké par simple touche (ONE-TOUCH KARAOKE) ... p. 52

### ㉑ Touche AUDIO MODE ... p. 40

### ㉒ Commande BALANCE ... p. 48

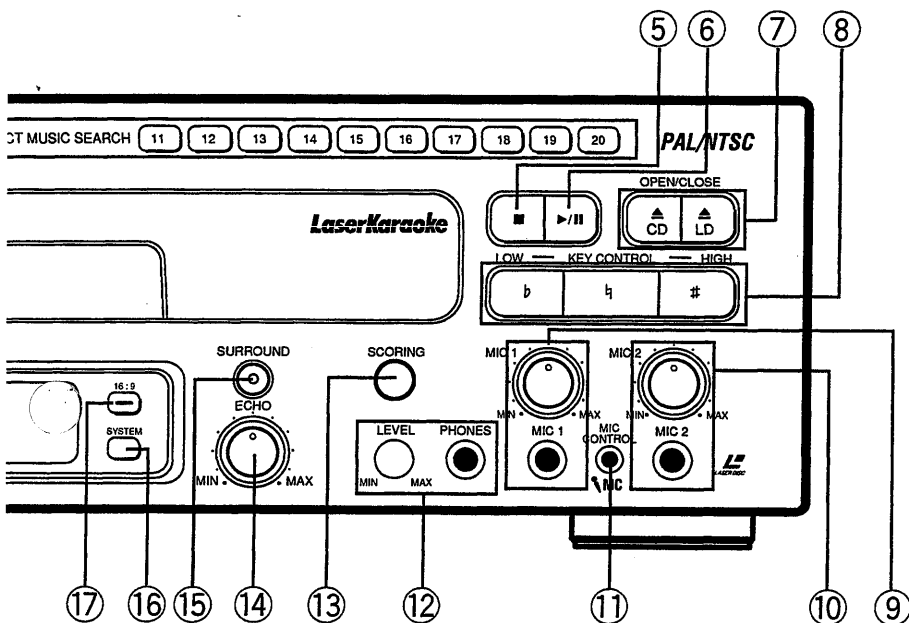
### ㉓ Sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT ... p. 40, 44, 58

## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN

Auf den angegebenen Seiten finden sich ausführliche Erläuterungen.

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

Alle pagine indicate viene fornita una descrizione dettagliata.

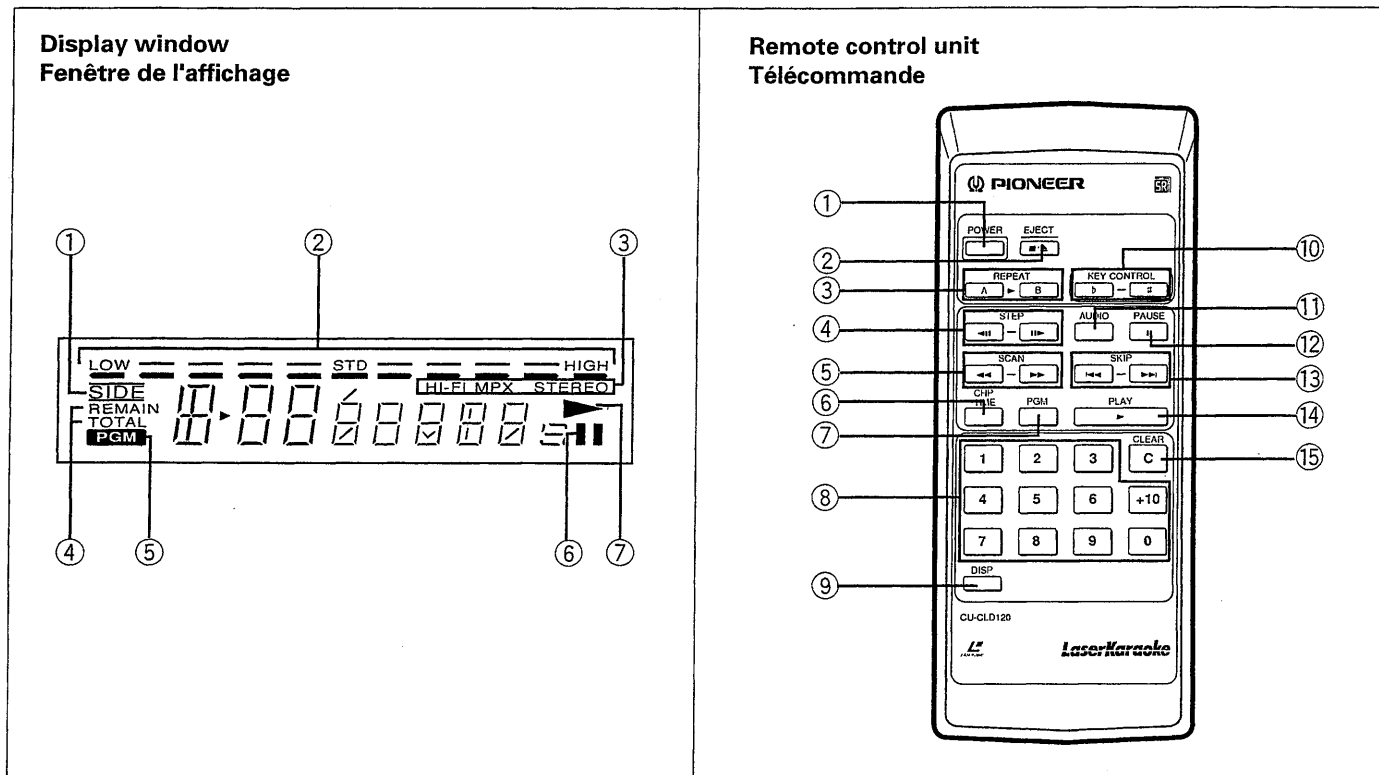


- ① Netzschalter (POWER STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)  
Zum Ein- und Ausschalten der Spannungsversorgung drücken.
- ② Discträger ... S. 41
- ③ CD-Lade ... S. 41
- ④ Direkttitelsuche-Tasten (DIRECT MUSIC SEARCH) ... S. 41, 55, 65
- ⑤ Stopptaste (■) ... S. 45
- ⑥ Wiedergabe/Pause-Taste (▶/||) ... S. 41, 45
- ⑦ Öffnen/Schließen-Taste (OPEN/CLOSE CD ▲/LD ▲) ... S. 41, 45
- ⑧ Tonhöhenregeltasten (KEY CONTROL) ... S. 51
- ⑨ Mikrofonbuchse 1 und Mikrofonpegelregler 1 (MIC 1) ... S. 41
- ⑩ Mikrofonbuchse 2 und Mikrofonpegelregler 2 (MIC 2) ... S. 41
- ⑪ Mikrofonsteuerungsbuchse (MIC CONTROL) ... S. 41
- ⑫ Kopfhörerbuchse (PHONES) und Kopfhörerpegelregler (LEVEL) ... S. 59
- ⑬ Bewertungstaste/-anzeige (SCORING) ... S. 55
- ⑭ Echopegelregler (ECHO) ... S. 51
- ⑮ Surroundtaste/-anzeige (SURROUND) ... S. 51
- ⑯ Systemtaste (SYSTEM) ... S. 39
- ⑰ Taste 16:9 ... S. 49
- ⑱ Display ... S. 35
- ⑲ Fernbedienungssensor ... S. 37
- ⑳ One-Touch-Karaoke-Taste/-Anzeige (ONE-TOUCH KARAOKE) ... S. 53
- ㉑ Audiomodustaste (AUDIO MODE) ... S. 41
- ㉒ Balanceregler (BALANCE) ... S. 49
- ㉓ Normal-/Karaoke-/Zusatzeingang-Wähler (NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT) ... S. 41, 45, 59

- ① Interruttore POWER STANDBY/ON ed indicatore STANDBY  
Premere per attivare e disattivare l'alimentazione.
- ② Piatto disco ... p. 41
- ③ Piatto CD ... p. 41
- ④ Tasti DIRECT MUSIC SEARCH ... p. 41, 55, 65
- ⑤ Tasto di arresto (■) ... p. 45
- ⑥ Tasto di riproduzione/pausa (▶/||) ... p. 41, 45
- ⑦ Tasti OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) ... p. 41, 45
- ⑧ Tasti KEY CONTROL ... p. 51
- ⑨ Presa e controllo di livello MIC 1 ... p. 41
- ⑩ Presa e controllo di livello MIC 2 ... p. 41
- ⑪ Presa MIC CONTROL ... p. 41
- ⑫ Presa PHONES e comando LEVEL ... p. 59
- ⑬ Tasto ed indicatore SCORING ... p. 55
- ⑭ Comando di livello ECHO ... p. 51
- ⑮ Tasto ed indicatore SURROUND ... p. 51
- ⑯ Tasto SYSTEM ... p. 39
- ⑰ Tasto 16:9 ... p. 49
- ⑱ Display ... p. 35
- ⑲ Sensore telecomando ... p. 37
- ⑳ Tasto ed indicatore ONE TOUCH KARAOKE ... p. 53
- ㉑ Tasto AUDIO MODE ... p. 41
- ㉒ Comando BALANCE ... p. 49
- ㉓ Selettore d'ingresso NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT ... p. 41, 45, 59

## NAMES AND FUNCTIONS

## NOMS ET FONCTIONS DES ELEMENTS



### Display window

- ① **SIDE** indicator
- ② **Key control** indicator
- ③ **Audio mode** indicators
- ④ **REMAIN/TOTAL** indicator
- ⑤ **PGM** indicator
- ⑥ **II** **Pause** indicator
- ⑦ **►** **Play** indicator

### Fenêtre de l'affichage

- ① **Indicateur SIDE**
- ② **Indicateur de commande de clé**
- ③ **Indicateurs de mode audio**
- ④ **Indicateur de durée restante/total (REMAIN/TOTAL)**
- ⑤ **Indicateur de programme (PGM)**
- ⑥ **Indicateur de pause ( II )**
- ⑦ **Indicateur de lecture ( ► )**

### Remote control unit

A detailed description is provided on the indicated page(s). Remote control buttons with the same names or marks as buttons on the front panel of the player control the same operations as the corresponding front panel buttons.

- ① **POWER** button ... p. 40
- ② **EJECT** button ... p. 40
- ③ **REPEAT A/B** buttons ... p. 66, 68
- ④ **STEP** buttons ... p. 60
- ⑤ **SCAN** buttons ... p. 60
- ⑥ **CHP/TIME** (Chapter/Time) button ... p. 62
- ⑦ **PGM** (Program) button ... p. 64
- ⑧ **Digit** buttons ... p. 40, 64
- ⑨ **DISP** button ... p. 70, 72
- ⑩ **KEY CONTROL** buttons ... p. 50
- ⑪ **AUDIO** button ... p. 58
- ⑫ **PAUSE** button ... p. 44
- ⑬ **SKIP** buttons ... p. 60
- ⑭ **PLAY** button ... p. 40
- ⑮ **CLEAR** button ... p. 62, 64, 66

Used to clear the repeat mode or program mode. This button is also for use in correcting input digits.

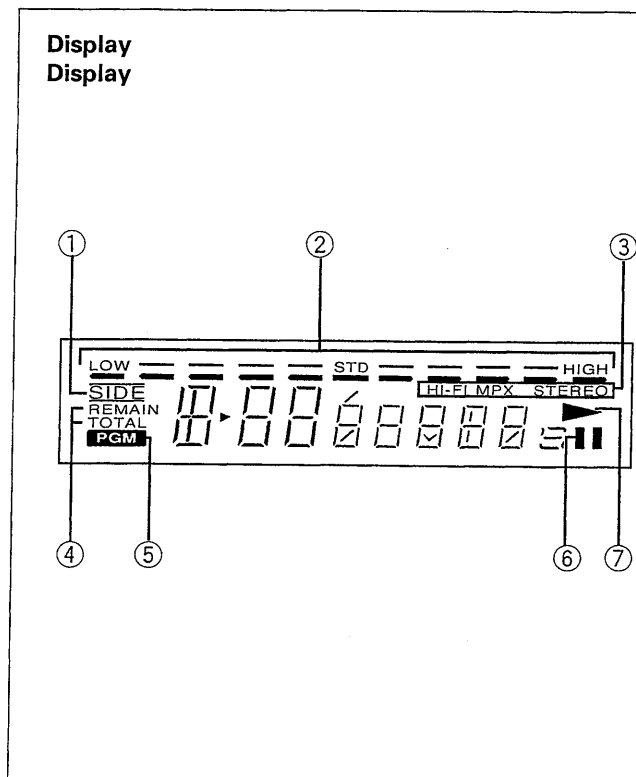
### Télécommande:

Une description détaillée est donnée aux pages indiquées. Les touches de la télécommande ayant les mêmes noms ou marques que celles du panneau avant du lecteur contrôlent les mêmes fonctionnements que les touches correspondantes du panneau avant.

- ① **Touche d'alimentation (POWER)** ... p. 40
- ② **Touche d'éjection (EJECT)** ... p. 40
- ③ **Touches de répétition A/B (REPEAT A/B)** ... p. 66, 68
- ④ **Touches d'étape (STEP)** ... p. 60
- ⑤ **Touches SCAN** ... p. 60
- ⑥ **Touche de chapitre/durée (CHP/TIME)** ... p. 62
- ⑦ **Touche de programmation (PGM)** ... p. 64
- ⑧ **Touches numériques** ... p. 40, 64
- ⑨ **Touche d'affichage (DISP)** ... p. 70, 72
- ⑩ **Touches KEY CONTROL** ... p. 50
- ⑪ **Touche audio (AUDIO)** ... p. 58
- ⑫ **Touche de pause (PAUSE)** ... p. 44
- ⑬ **Touches de passage (SKIP)** ... p. 60
- ⑭ **Touche de lecture (PLAY)** ... p. 40
- ⑮ **Touche effacement (CLEAR)** ... p. 62, 64, 66

Utilisée pour annuler le mode de répétition ou le mode de programme. Cette touche est aussi utilisée pour corriger les chiffres des entrées.

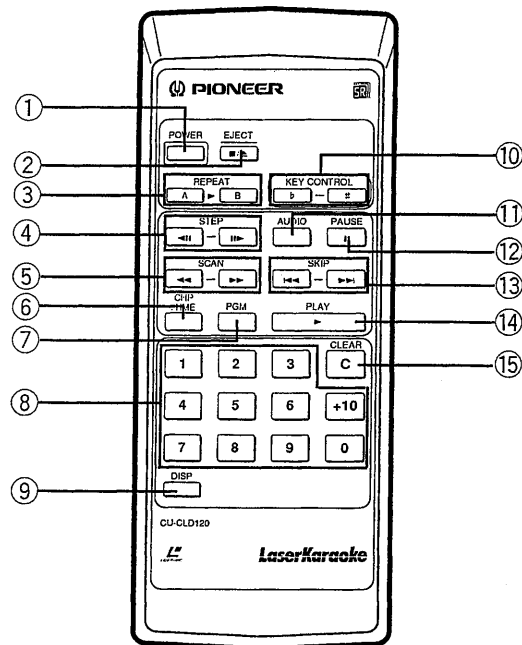
## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN



Display  
Display

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

Fernbedienungsgeber  
Unità di telecomando



### Display

- ① Seiten-Anzeige (SIDE)
- ② Tonhöhenregel-Anzeige
- ③ Audiomodus-Anzeigen
- ④ Restzeit/Gesamtzeit-Anzeige (REMAIN/TOTAL)
- ⑤ Programm-Anzeige (PGM)
- ⑥ Pausen-Anzeige (II)
- ⑦ Wiedergabe-Anzeige (▶)

### Display

- ① Indicatore SIDE
- ② Indicatore tasti di funzione
- ③ Indicatori modo audio
- ④ Indicatore REMAIN/TOTAL
- ⑤ Indicatore PGM
- ⑥ Indicatore II
- ⑦ Indicatore ▶

### Fernbedienungsgeber

Auf den angegebenen Seiten sind ausführliche Beschreibungen zu finden. Bedienelemente an der Fernbedienung mit der gleichen Kennzeichnung wie Bedienelemente an der Frontplatte des Spielers haben die gleichen Funktionen wie die entsprechenden Bedienelemente an der Frontplatte.

- ① Netztaste (POWER) ... S. 41
- ② Auswurf-taste (EJECT) ... S. 41
- ③ Wiederholung-A/B-Tasten (REPEAT A/B) ... S. 67, 69
- ④ Schritttaste (STEP) ... S. 61
- ⑤ SCAN-Tasten ... S. 61
- ⑥ Taste CHP/TIME ... S. 63
- ⑦ Programmtaste (PGM) ... S. 65
- ⑧ Zifferntasten ... S. 41, 65
- ⑨ Displaytaste (DISP) ... S. 71, 73
- ⑩ Tonhöhenregeltasten (KEY CONTROL) ... S. 51
- ⑪ Audiotaste (AUDIO) ... S. 59
- ⑫ Pausetaste (PAUSE) ... S. 45
- ⑬ Überspringtasten (SKIP) ... S. 61
- ⑭ Wiedergabe-Taste (PLAY) ... S. 41
- ⑮ Löschtaste (CLEAR) ... S. 63, 65, 67

Dient zum Deaktivieren des Wiederholungsmodus oder des Programmodus. Diese Taste wird außerdem zur Eingabekorrektur verwendet.

### Unità di telecomando

Una descrizione dettagliata viene fornita alle pagine indicate. I tasti del telecomando con lo stesso nome o marchio dei tasti sul pannello anteriore controllano le stesse operazioni.

- ① Tasto POWER ... p. 41
- ② Tasto EJECT ... p. 41
- ③ Tasti REPEAT A/B ... p. 67, 69
- ④ Tasti STEP ... p. 61
- ⑤ Tasti SCAN ... p. 61
- ⑥ Tasto CHP/TIME ... p. 63
- ⑦ Tasto PGM ... p. 65
- ⑧ Tasti numerici ... p. 41, 65
- ⑨ Tasti DISP ... p. 71, 73
- ⑩ Tasti di controllo KEY CONTROL ... p. 51
- ⑪ Tasto AUDIO ... p. 59
- ⑫ Tasto PAUSE ... p. 45
- ⑬ Tasti SKIP ... p. 61
- ⑭ Tasto PLAY ... p. 41
- ⑮ Tasto CLEAR ... p. 63, 65, 67

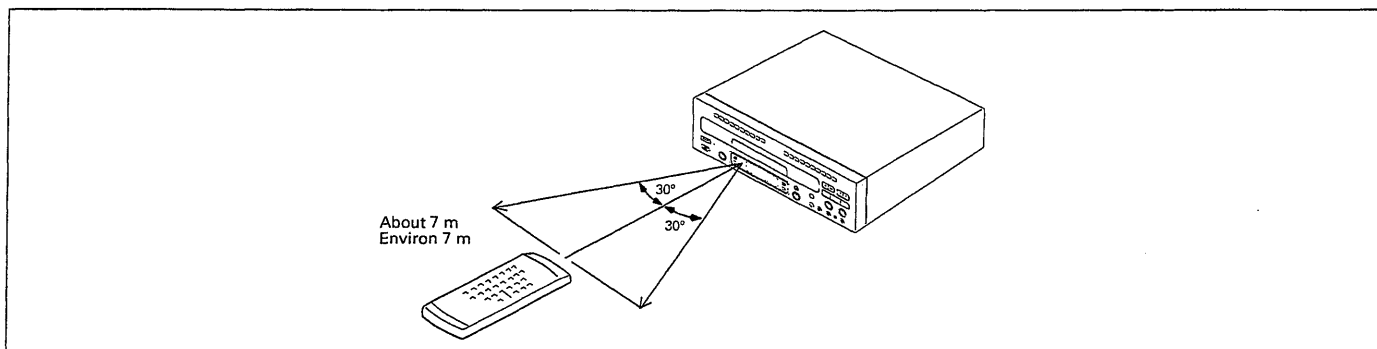
Utilizzato per cancellare i modi di ripetizione o di programmazione. Questa tasto viene utilizzato anche per la correzione delle cifre introdotte.

## REMOTE CONTROL OPERATION

When operating the remote control unit, point the unit's infrared signal transmitter at the remote control receiver on the front panel of the player. The remote control unit can be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.

## UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

Lors de l'utilisation de la télécommande, pointer l'émetteur de signal infrarouge vers le récepteur de télécommande du panneau avant du lecteur. La télécommande peut être utilisée sur une gamme d'environ 7 mètres du détecteur et sur des angles d'environ 30 degrés.



### NOTES FOR USING THE REMOTE CONTROL UNIT:

- If a plug is connected to the CONTROL IN terminal at the rear of the player, remote control operations cannot be done with the remote control unit aimed at the player's remote control sensor. Aim the remote control unit at the control component display's sensor instead.
- If the player is used simultaneously with another appliance using infrared rays, the player may operate improperly. Should this happen, change the place of installation so that improper operation does not occur.
- If the range of operation of the remote control unit becomes too short, replace the batteries.
- If the remote control sensor window is in a position where it receives strong light such as sunlight or fluorescent light, control may not be possible.

### REMARQUES CONCERNANT L'UTILISATION DE LA TELECOMMANDE:

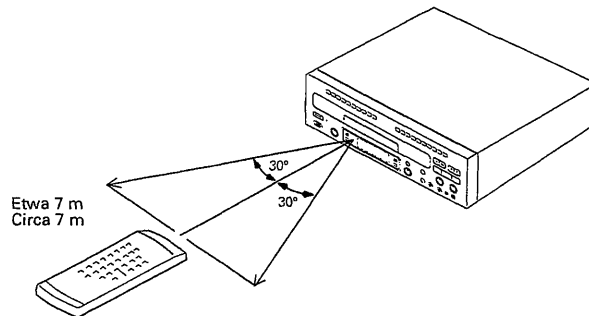
- S'il y a une fiche introduite dans la borne CONTROL IN à l'arrière du lecteur, il n'est pas possible de commander l'appareil avec la télécommande dirigée vers le capteur du lecteur. Il faut dans ce cas diriger la télécommande vers le capteur de l'affichage de l'élément de commande.
- Si le lecteur est utilisé simultanément avec un autre appareil ayant lui-aussi sa télécommande infrarouge, cela peut perturber le fonctionnement du lecteur. Le cas échéant, déplacer les appareils pour rétablir le bon fonctionnement.
- Si la gamme de fonctionnement de la télécommande diminue, remplacer les piles.
- Si la fenêtre du capteur de télécommande se trouve exposée à une forte lumière, comme le soleil ou une lampe fluorescente, il arrive que la commande ne soit pas possible.

## FERNBEDIENUNG

Für Fernbedienung den Infrarotsignalsender auf den Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Spielers richten. Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter vom Fernbedienungssensor und in einem Winkel von bis zu 30 Grad nach beiden Seiten verwendet werden.

## USO DEL TELECOMANDO

Quando si utilizza l'unità di telecomando, puntare il trasmettitore di segnali infrarossi dell'unità verso il ricevitore di telecomando sul pannello anteriore del lettore. L'unità di telecomando può essere utilizzata entro un campo di 7 metri dal sensore ed entro un angolo di circa 30° su ciascun lato dell'asse.



### HINWEISE ZUR VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

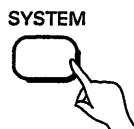
- Wenn an der CONTROL IN-Buchse an der Rückseite des Spielers ein Stecker angeschlossen ist, ist Fernbedienung über den Fernbedienungssensor des Spielers nicht möglich. Die Fernbedienung stattdessen auf den Sensor im Display des zu bedienenden Gerätes richten.
- Wenn der Player gleichzeitig mit anderen Geräten, die Infrarotstrahlen erzeugen, verwendet wird, können Fehlfunktionen des Players auftreten. In einem solchen Fall sollte der Aufstellplatz derart geändert werden, daß die Fehlfunktionen nicht mehr auftreten.
- Wenn die Wirkungsentfernung der Fernbedienung zu kurz wird, müssen die Batterien ausgewechselt werden.
- Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist Fernbedienung eventuell nicht möglich.

### NOTE SULL'USO DELL'UNITÀ DI TELECOMANDO

- Se un cavo fosse collegato al terminale CONTROL IN sul retro del lettore, le operazioni di telecomando non possono essere eseguite puntando l'unità di telecomando verso il sensore del lettore. Puntare il telecomando direttamente sul sensore di segnale del pannello frontale del lettore.
- Se il lettore viene controllato col telecomando insieme ad altre unità controllate via raggi infrarossi, esso potrebbe non funzionare correttamente a causa delle possibili interferenze di segnale. In tal caso, installare le unità in modo da rendere impossibile le interferenze reciproche.
- Se il campo di funzionamento dell'unità di telecomando divenisse troppo corto, cambiare le batterie.
- Se il sensore del telecomando viene colpito da luce naturale o artificiale intensa, l'uso del telecomando potrebbe non essere possibile.

## PAL/NTSC SYSTEM SWITCHING

### SYSTEM button



Use this button to change mode according to the type of TV and disc to be used.

When playing an NTSC disc, press SYSTEM to switch the mode according to the TV system.

The mode changes according to the following table:

| DISC | TV<br>MODE | PAL         |         | NTSC        |         |
|------|------------|-------------|---------|-------------|---------|
|      |            | COLOUR      | SIZE    | COLOUR      | SIZE    |
| PAL  |            | COLOUR      | FULL    | BLACK/WHITE | STRETCH |
| NTSC | NTSC       | BLACK/WHITE | *SHRINK | COLOUR      | FULL    |
|      | MOD. PAL   | COLOUR      | *SHRINK | BLACK/WHITE | FULL    |

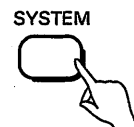
- In this table, "SHRINK" in the size column means that the screen shrinks in vertical direction; "STRETCH" means that the screen stretches approximately 120% in vertical direction; and "FULL" means normal size.
- In MOD. PAL mode, the colour of the background is black when the power is turned on or NTSC system discs are played.  
In NTSC mode or PAL mode, the colour of the background is blue.

#### NOTES:

- \*SHRINK**  
Most models of the newly developed countdown PAL TV system detect 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) and automatically switch vertical amplitude, resulting in a display without vertical shrinkage.
- If your PAL TV does not have a V-Hold control, you may not be able to view NTSC disc because the picture may roll. If the TV has a V-Hold control, adjust it until the picture stops rolling. On some TVs, the picture may shrink vertically, leaving black bands at the top and bottom of the screen. This is not a malfunction; it is caused by the NTSC → PAL conversion.

## CHOIX DU STANDARD PAL OU NTSC

### Touche de sélection (SYSTEM)



Utiliser cette touche pour choisir le mode de fonctionnement convenant au téléviseur et au disque.

Si on emploie un disque NTSC, appuyer sur la touche SYSTEM pour sélectionner le mode en fonction du téléviseur.

Le mode change selon le tableau suivant:

| DISC | TV<br>MODE | PAL           |          | NTSC          |         |
|------|------------|---------------|----------|---------------|---------|
|      |            | Couleur       | Taille   | Couleur       | Taille  |
| PAL  |            | Couleur       | Normale  | Noir et blanc | Etirée  |
| NTSC | NTSC       | Noir et blanc | Réduite* | Couleur       | Normale |
|      | MOD. PAL   | Couleur       | Réduite* | Noir et blanc | Normale |

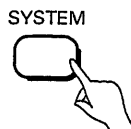
- Dans ce tableau, "Réduite" qui figure dans la colonne Taille signifie que la hauteur de l'image est réduite, "Etirée" que la hauteur de l'image est environ 120% celle du cas habituel, et "Normale" que la taille de l'image est normale.
- Dans le mode MOD. PAL, le fond est noir au moment de la mise sous tension ou de la lecture d'un disque NTSC. Dans les modes NTSC ou PAL, le fond est bleu.

#### REMARQUES:

- \*Réduite**  
La plupart des modèles de téléviseurs PAL récemment mis sur le marché sont en mesure de détecter le 50 Hz (PAL) ou le 60 Hz (NTSC) et changent automatiquement l'amplitude verticale de sorte qu'il n'y a pas de réduction de la hauteur de l'image.
- Si le téléviseur ne possède pas de commande de balayage vertical (V-Hold), il peut être impossible de regarder un disque NTSC car l'image peut défiler. Si le téléviseur possède une commande V-Hold, agir sur cette commande pour arrêter le défilement de l'image. Avec certains téléviseurs, la hauteur de l'image peut être réduite et une bande noire peut apparaître au-dessus et au-dessous de l'image. Cela ne traduit pas un défaut de fonctionnement mais résulte de la conversion NTSC → PAL.

## PAL/NTSC-SYSTEMUMSCHALTUNG

### SYSTEM-Taste



Diese Taste dient zum Wechseln des Modus entsprechend der Art des verwendeten Fernsehgerätes und der verwendeten Disc.

Für Wiedergabe einer NTSC-Disc durch Drücken von SYSTEM den Modus entsprechend des Fernsehsystems umschalten. Der Modus wechselt entsprechend der folgenden Tabelle:

| DISC | TV<br>MODUS | PAL               |              | NTSC              |           |
|------|-------------|-------------------|--------------|-------------------|-----------|
|      |             | FARBE             | GRÖSSE       | FARBE             | GRÖSSE    |
| PAL  |             | FARBE             | VOLL         | SCHWARZ/<br>WEISS | GESTRECKT |
| NTSC | NTSC        | SCHWARZ/<br>WEISS | *GESCHRUMPFT | FARBE             | VOLL      |
|      | MOD. PAL    | FARBE             | *GESCHRUMPFT | SCHWARZ/<br>WEISS | VOLL      |

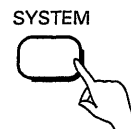
- In dieser der Größenspalte dieser Tabelle bedeutet "GESCHRUMPFT", daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft. "GESTRECKT" bedeutet, daß der Bildschirm ca. 120% in vertikaler Richtung gestreckt wird, und "VOLL" bedeutet normale Größe.
- Im MOD. PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe schwarz, wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet oder eine NTSC-Disc wiedergegeben wird. Im NTSC-Modus und PAL-Modus ist die Hintergrundfarbe blau.

#### HINWEISE:

- \*GESCHRUMPFT**  
Die meisten Modelle des neuentwickelten Countdown-PAL-Fernsehsystems erkennen 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) und schalten die vertikale Amplitude automatisch um, so daß ein Bild ohne vertikale Schrumpfung erhalten wird.
- Falls das verwendete PAL-Fernsehgerät nicht über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, ist die Wiedergabe von NTSC-Discs unter Umständen nicht möglich, weil das Bild wandert. Wenn das Fernsehgerät über einen vertikalen Bildfangregler verfügt, diesen einstellen, bis das Bild zu wandern aufhört. Bei einigen Fernsehgeräten kann es vorkommen, daß das Bild in vertikaler Richtung schrumpft, so daß oben und unten auf dem Bildschirm schwarze Streifen verbleiben. Dies ist keine Fehlfunktion, sondern beruht auf der NTSC → PAL Umwandlung.

## COMMUTAZIONE SISTEMI PAL/NTSC

### Tasto SYSTEM



Regolate questo comando per cambiare modo secondo il tipo di televisore e di disco che usate.

Se riproducete un disco NTSC, premete SYSTEM in modo da impostare il modo adatto al televisore che usate.

Il modo cambia come illustrato nella seguente tabella:

| DISC | TV<br>Modo | PAL              |            | NTSC             |            |
|------|------------|------------------|------------|------------------|------------|
|      |            | COLORI           | DIMENSIONI | COLORI           | DIMENSIONI |
| PAL  |            | COLORI           | NORMALI    | BIANCO E<br>NERO | ESTESE     |
| NTSC | NTSC       | BIANCO E<br>NERO | *RIDOTTE   | COLORI           | NORMALI    |
|      | MOD. PAL   | COLORI           | *RIDOTTE   | BIANCO E<br>NERO | NORMALI    |

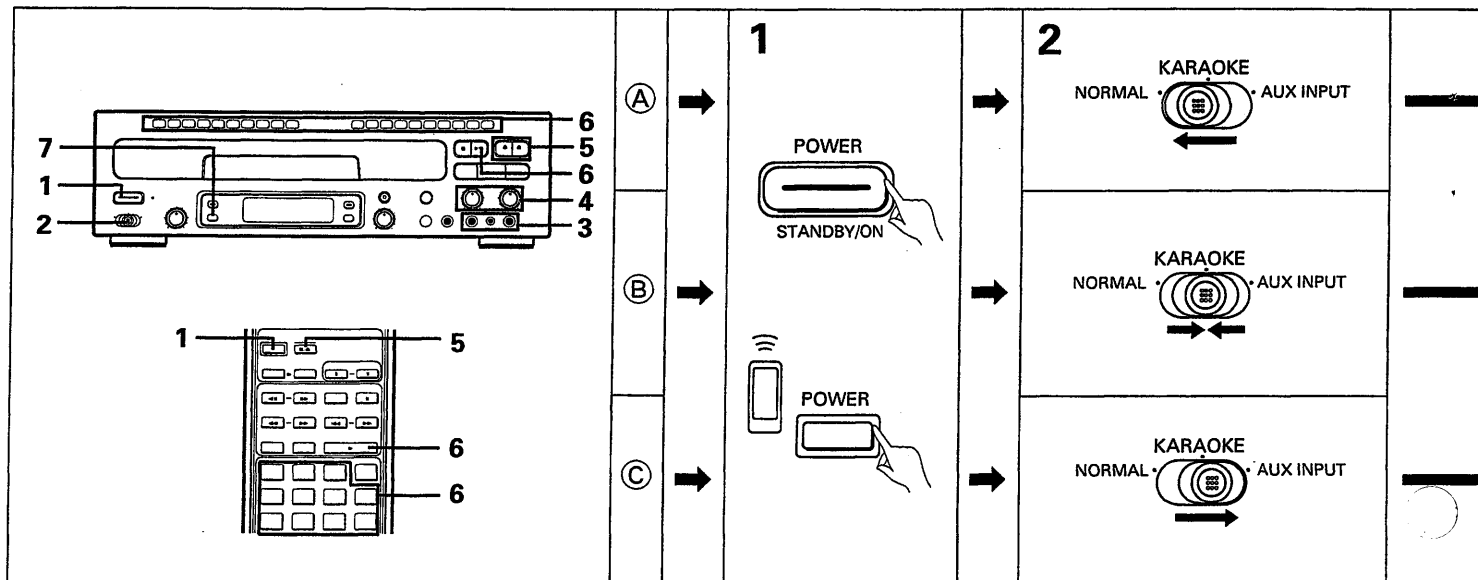
- In questa tabella, la parola RIDOTTE nella colonna delle dimensioni indica un'immagine compressa verticalmente, quella ESTESE un'espansione di circa il 120% in senso verticale e quella NORMALI indica le dimensioni appunto normali.
- Nel modo MOD. PAL, il colore dello sfondo è nero al momento dell'accensione o quando vengono riprodotti dischi NTSC. Nel modo NTSC o PAL, il colore dello sfondo è blu.

#### NOTE:

- \* RIDOTTE**  
La maggior parte dei televisori PAL Countdown di recente sviluppo rileva automaticamente i 50 Hz (PAL)/60 Hz (NTSC) ed automaticamente cambia l'ampiezza verticale, generando quindi un'immagine non compressa verticalmente.
- Se il vostro televisore PAL non possiede un comando di sintonia verticale, potreste non essere in grado di riprodurre normalmente dischi NTSC, dato che l'immagine potrebbe muoversi verticalmente. Se invece il televisore possiede tale comando, regolatelo sino a che l'immagine si ferma. In alcuni televisori, essa potrebbe venire compressa verticalmente, lasciando fasce nere in cima ed in fondo allo schermo. Questo non è però un problema, ma una conseguenza inevitabile della conversione NTSC → PAL.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD



- A NORMAL PLAYBACK : steps 1, 2, 5, 6, 7**  
**B KARAOKE PLAY : steps 1 - 7**  
**C PLAYBACK USING OTHER DEVICES CONNECTED TO THE AUX JACK : steps 1 - 4, 7**

- A LECTURE NORMALE : étapes 1, 2, 5, 6, 7**  
**B LECTURE POUR LE KARAOKE : étapes 1 - 7**  
**C LECTURE AVEC D'AUTRES APPAREILS RACCORDES A LA PRISE "AUX" : étapes 1 - 4, 7**

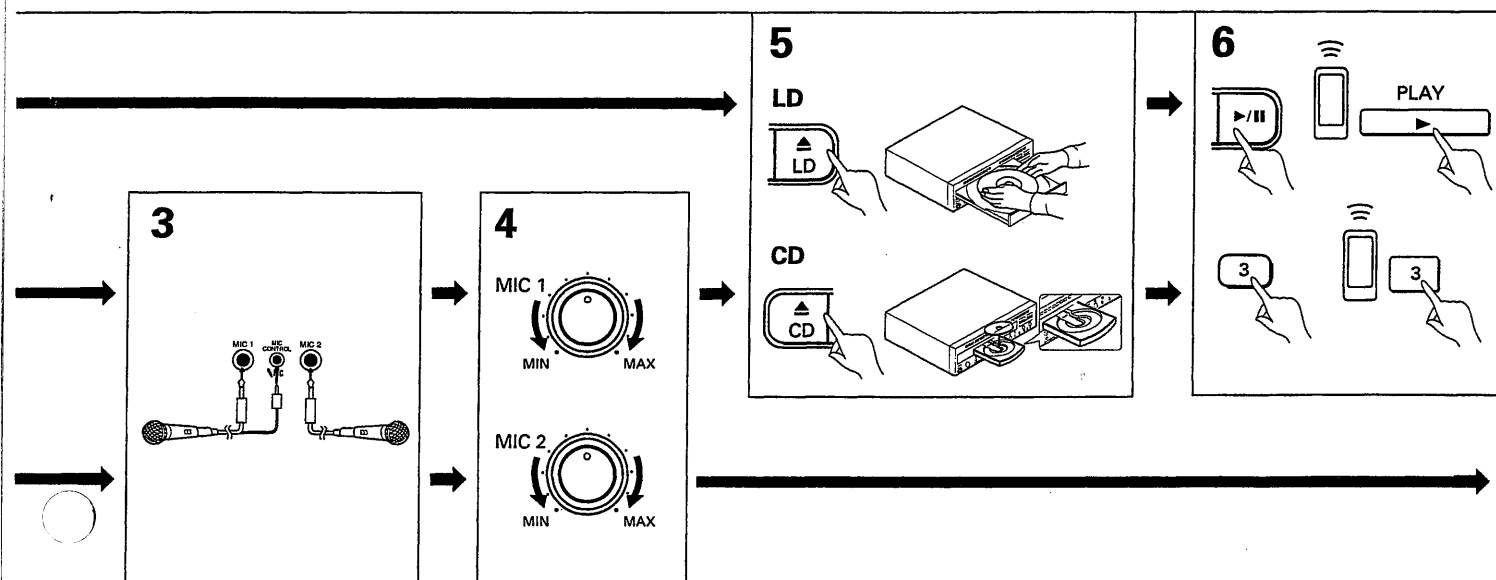
- Turn on the power to this player by pressing the **POWER** switch.
- A Set the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector to the NORMAL position.**  
**B Set the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector to the KARAOKE position.**  
**C Set the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector to the AUX INPUT position.**
- Connect and turn on the microphone(s).  
 About microphones:  
 When using a separately sold microphone such as the Pioneer Microphone DM-V161, connect the control-use miniplug to the player's MIC CONTROL ( MC ) jack.
- Adjust the microphone level.
- Load a disc.
  - If **EJECT** ( ) on the remote control unit is pressed to open the disc table:  
 The LD disc table comes out when an LD is loaded. The CD disc table comes out when a CD is loaded.
- Start playback.
  - When starting playback from the first chapter or track on a disc:
  - When starting playback from the desired chapter or track on a disc: (Example) starting playback from track No. 3
- Select the channel of the audio output with the **AUDIO MODE** button.  
**NOMAL PLAYBACK**
  - When using digital audio discs: Playback starts with digital audio.
  - When using analog audio discs: Switch to CX ON with discs bearing mark.
  - Refer to page 58 for details.

- Mettre ce lecteur sous tension en appuyant sur l'interrupteur **POWER**.
- A Placez le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sur la position NORMAL.**  
**B Placez le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sur la position KARAOKE.**  
**C Placez le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sur la position AUX INPUT.**
- Branchez le(s) microphone(s) et mettez-le(s) en service.  
 En ce qui concerne les microphones:  
 Si vous utilisez un microphone vendu séparément, tel que le microphone Pioneer DM-V161, branchez la minifiche de commande d'utilisation sur la prise MIC CONTROL ( MC ) du lecteur.
- Réglez le niveau de sortie du microphone.
- Mettez un disque en place.
  - Si vous appuyez sur la touche **EJECT** ( ) de la télécommande pour ouvrir le tiroir:  
 Le tiroir pour LD s'ouvre si un LD a été mis en place. Le tiroir pour CD s'ouvre si un CD a été mis en place.
- Commencer la lecture.
  - Si vous commandez la lecture à partir du premier chapitre ou de la première plage musicale du disque:
  - Si vous commandez la lecture à partir d'un chapitre donné ou d'une plage musicale donnée du disque: (Exemple) vous commandez la lecture à partir de la plage musicale numéro 3.
- Choisissez le canal de sortie audio au moyen de la touche **AUDIO MODE**.  
**LECTURE NORMALE**
  - Si le disque porte une gravure audionumérique: La lecture de cette gravure numérique commence.
  - Si le disque porte une gravure analogique: Choisissez CX ON pour les disques portant la marque .
  - Pour plus de détails, reportez-vous à la page 58.

Suite à la page 42.

## LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE

## PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD



- (A) NORMALE WIEDERGABE: Schritte 1, 2, 5, 6, 7**  
**(B) KARAOKE-WIEDERGABE: Schritte 1 - 7**  
**(C) WIEDERGABE ANDERER GERÄTE, DIE AN DIE AUX-BUCHSE ANGESCHLOSSEN SIND: Schritte 1-4, 7**

- (A) RIPRODUZIONE NORMALE: fasi 1, 2, 5, 6 e 7**  
**(B) RIPRODUZIONE KARAOKE: fasi da 1 a 7**  
**(C) RIPRODUZIONE CON COMPONENTI ESTERNI COLLEGATI ALLA PRESA AUX: fasi da 1 a 4 e 7**

- 1 Die Spannungsversorgung dieses Players durch Drücken des POWER-Schalters einschalten.**
- (A) Den NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf NORMAL einstellen.**
  - (B) Den NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf KARAOKE einstellen.**
  - (C) Den NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf AUX INPUT einstellen.**
- 3 Das Mikrofon bzw. die Mikrofone anschließen und einschalten.**  
Hinweis zu den Mikrofonen:  
Wenn ein als Sonderzubehör erhältliches Mikrofon wie beispielsweise das Mikrofon Pioneer DM-V161 verwendet wird, den Ministecker für die Mikrofon-Steuerung an die Buchse MIC CONTROL ( MC) des Players anschließen.
- 4 Den Mikrofonpegel einstellen.**
- 5 Eine Disc einlegen.**
  - Wenn der Disc-Tisch durch Drücken von EJECT ( ) an der Fernbedienung geöffnet wird:  
Der LD-Disc-Tisch wird herausgefahren, wenn eine LD eingelegt ist, und der CD-Disc-Tisch wird herausgefahren, wenn eine CD eingelegt ist.
- 6 Die Wiedergabe starten.**
  - Starten der Wiedergabe mit dem ersten Kapitel oder Titel auf der Disc:
  - Starten der Wiedergabe mit einem bestimmten Kapitel oder Titel auf der Disc: (Beispiel) Starten der Wiedergabe mit Titel Nr. 3
- 7 Mit der AUDIO MODE-Taste den Audio-Ausgangskanal wählen.**  
**NORMALE WIEDERGABE**
  - Wiedergabe von Digital-Audio-Discs: Die Wiedergabe startet mit Digital-Audio.
  - Wiedergabe von Analog-Audio-Discs: Bei Discs mit der Kennzeichnung auf CX ON schalten.
  - Für Einzelheiten siehe Seite 59.

- 1 Accendere il lettore premendo il tasto POWER.**
- (A) Portare il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sulla posizione NORMAL.**
  - (B) Portare il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sulla posizione KARAOKE.**
  - (C) Portare il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sulla posizione AUX INPUT.**
- 3 Collegare ed accendere i microfoni.**  
Avvertenza riguardanti i microfoni:  
Se si usa un microfono acquistato separatamente, ad esempio un Pioneer DM-V161, collegare la spina di controllo ed uso alla presa MIC CONTROL ( MC) del lettore.
- 4 Regolare il livello del microfono.**
- 5 Caricare un disco.**
  - Se EJECT ( ) del pannello anteriore viene premuto per fare aprire il piatto portadisco:  
Se un disco LD è stato caricato, il piatto portadisco LD fuoriesce. Se invece è stato caricato un CD, fuoriesce il piatto portadisco CD.
- 6 Dare inizio alla riproduzione.**
  - Se si inizia la riproduzione dal primo capitolo o brano del disco.
  - Se si inizia la riproduzione da un capitolo o brano desiderato di un disco, ad esempio il brano No. 3.
- 7 Scegliere il canale di uscita audio col tasto AUDIO MODE.**  
**RIPRODUZIONE NORMALE**
  - Se si usano dischi audio digitali, la riproduzione inizia con l'audio digitale.
  - Se si usano dischi dall'audio analogico, portare su ON il modo CX se il disco porta il marchio .
  - Per maggiori dettagli, consultare pag. 59.

Continua a pag. 43.

Fortsetzung auf Seite 43.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

### KARAOKE PLAY

- When using sound multiplexed CD karaoke discs: Press **AUDIO MODE** so that the MPX indicator lights.
- When using general CDs or CDVs (with vocal) as karaoke discs: Press **AUDIO MODE** so that the STEREO indicator lights.

### PLAYBACK WITH USING OTHER

- If the auxiliary input component is a stereo device: Press **AUDIO MODE** so that the STEREO indicator lights.
- If the auxiliary input component is a sound multiplexed device: Press **AUDIO MODE** so that the MPX indicator lights.
- Refer to page 58 for details.

### ■ If some of the DIRECT MUSIC SEARCH buttons are pressed sequentially

- The last selected track is played back.
- Be sure to press the **DIRECT MUSIC SEARCH** button which corresponds to the chapter number or the track number.

### ■ To search for chapter or track number 10 or above

Use **[+10]** button.

(Example) To enter 17: **[+10]**, **[7]**

To enter 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

### ■ If howl occurs

- Keep away the microphone from the speakers.
- Decrease the output level of the microphone by turning the MIC 1 or MIC 2 level control counterclockwise.
- Decrease the volume level by turning the **VOLUME** control of the amplifier counterclockwise.

### ■ About the microphone

- Clean the microphone's plug. If the plug is dirty, it may result in noise.
- Use a microphone for karaoke. If using the microphone not for karaoke, it may cause of insufficient volume level or howling.

### ■ If sound distortion occurs

- Set the **ATTENUATOR** switch on the rear panel to the ON position. (See page 24.)

### \* Precautions concerning disc loading

- Do not place more than one disc on the disc table. If two discs are placed one on top of the other on the disc table, discs may be scratched and/or a malfunction may occur.
- Playback is not possible unless the disc is placed properly.

### To avoid malfunctions, be especially careful about the following points.

- Do not place any object other than a disc on the disc table.
- Do not move the player while a disc is playing. This will cause the disc to be scratched.
- Be careful not to catch your finger in the disc table section while the disc table is being retracted into the unit. Also, be careful that children do not put their hands into the inside of the unit while the disc table is open. This may cause injury.

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

### LECTURE POUR LE KARAOKE

- Si vous utilisez un CD pour le karaoke portant une gravure multiplexée: Appuyez sur la touche **AUDIO MODE** de manière que le témoin MPX s'éclaire.
- Si vous utilisez un CD ou un CDV (avec partie chantée) standard comme disque de karaoke: Appuyez sur la touche **AUDIO MODE** de manière que le témoin STEREO s'éclaire.

### LECTURE GRÂCE À D'AUTRES APPAREILS

- Si l'appareil auxiliaire d'entrée fournit des signaux stéréophoniques: Appuyez sur la touche **AUDIO MODE** de manière que le témoin STEREO s'éclaire.
- Si l'appareil auxiliaire d'entrée fournit des signaux multiplexés: Appuyez sur la touche **AUDIO MODE** de manière que le témoin MPX s'éclaire.
- Pour plus de détails, reportez-vous à la page 58.

### ■ Si vous appuyez sur certaines touches DIRECT MUSIC SEARCH

- La dernière page musicale choisie est lue.
- Veillez à appuyer sur la touche **DIRECT MUSIC SEARCH** qui correspond au numéro du chapitre ou au numéro de la page musicale.

### ■ Pour rechercher un numéro de chapitre ou de piste au-dessus de 10

Utiliser la touche **[+10]**.

(Exemple) Pour entrer 17: **[+10]**, **[7]**

Pour entrer 30: **[+10]**, **[+10]**, **[+10]**, **[0]**

### ■ En cas de hurlement

- Eloignez le microphone des enceintes.
- Réduisez le niveau de sortie du microphone en tournant le commande MIC 1 ou MIC 2 dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Réduisez le niveau de sortie des enceintes en tournant la commande **VOLUME** de l'amplificateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

### ■ En ce qui concerne le microphone

- Nettoyez la fiche du microphone. Une fiche sale peut entraîner du bruit.
- Utilisez un microphone prévu pour le karaoke. Le niveau de sortie d'un microphone non prévu pour le karaoke peut être insuffisant ou trop important et provoquer un hurlement.

### ■ Si les sonorités sont déformées

- Placez l'interrupteur **ATTENUATOR**, sur le panneau arrière, sur la position ON. (Reportez-vous aux pages 24.)

### \* Précautions concernant le chargement des discs

- Ne pas placer plus d'un disc sur le plateau. Si deux discs sont placés l'un sur l'autre sur le plateau du disc, ils peuvent être rayés et/ou un mauvais fonctionnement peut se produire.
- La lecture n'est possible que si le disque est bien à sa place.

### Pour éviter de mauvais fonctionnements, attention aux points suivants.

- Ne pas placer d'objets autres qu'un disc sur le plateau.
- Ne pas déplacer le lecteur pendant la lecture d'un disc. Ceci provoquera des rayures du disc.
- Ne pas se coincer les doigts dans la section du plateau du disc alors que celui-ci rentre dans l'appareil. Attention aussi à ce que les enfants ne placent pas leurs mains dans l'appareil alors que le plateau du disc est ouvert car ceci peut être dangereux.

## LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

### KARAOKE-WIEDERGABE

- Wiedergabe von CD-Karaoke-Discs mit Multiplex-Ton: **AUDIO MODE** drücken, so daß die MPX-Anzeige leuchtet.
- Wiedergabe von normalen CDs oder CDVs (mit Gesang) als Karaoke-Discs: **AUDIO MODE** betätigen, so daß die STEREO-Anzeige leuchtet.

### WIEDERGABE VON ANDEREN PROGRAMMQUELLEN

- Wiedergabe einer Stereo-Programmquelle: **AUDIO MODE** drücken, so daß die STEREO-Anzeige leuchtet.
- Wiedergabe einer Programmquelle mit Multiplex-Ton: **AUDIO MODE** drücken, so daß die MPX-Anzeige leuchtet.
- Für Einzelheiten siehe Seite 59.

### ■ Wenn einige der DIRECT MUSIC SEARCH-Tasten nacheinander betätigt werden

- Der zuletzt gewählte Titel wird wiedergegeben.
- Die **DIRECT MUSIC SEARCH**-Taste entsprechend der Kapitelnummer oder Titelnummer drücken.

### ■ Suche nach einer Kapitel- oder Titelnummer größer als 10

Die Taste **+10** verwenden.

(Beispiel) Eingabe von 17: **+10**, **7**

Eingabe von 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

### ■ Akustische Rückkopplung (Heulton)

- Das Mikrofon von den Lautsprechern entfernen.
- Den Ausgangspegel des Mikrofons durch Drehen des MIC 1- oder MIC 2-Pegelreglers entgegen dem Uhrzeigersinn verringern.
- Die Lautstärke durch Drehen des **VOLUME**-Reglers des Verstärkers entgegen dem Uhrzeigersinn verringern.

### ■ Hinweise zum Mikrofon

- Den Mikrofonstecker reinigen. Durch einen verschmutzten Stecker können Störgeräusche erzeugt werden.
- Ein für Karaoke vorgesehenes Mikrofon verwenden. Wenn das verwendete Mikrofon nicht für Karaoke vorgesehen ist, kann eine unzureichende Lautstärke oder akustische Rückkopplung die Folge sein.

### ■ Wenn Tonverzerrungen auftreten

- Den **ATTENUATOR**-Schalter an der Geräterückseite auf ON einstellen. (Siehe Seite 24.)

### Zur Beachtung beim Einlegen von Discs

- Niemals mehr als eine Disc auf die Disc-Lade legen. Wenn zwei Discs aufeinander auf die Disc-Lade gelegt werden, können die Discs zerkratzt und/oder Fehlfunktionen verursacht werden.
- Wiedergabe ist nicht möglich, wenn die Disc nicht einwandfrei eingelegt wurde.

### Zur Verhinderung von Fehlfunktionen müssen die folgenden Punkte besonders beachtet werden

- Nur eine Disc, niemals andere Gegenstände auf die Disc-Lade legen.
- Den Spieler während der Disc-Wiedergabe nicht bewegen, weil dadurch Kratzer auf der Disc verursacht werden.
- Darauf achten, daß beim Schließen der Disc-Lade kein Finger eingeklemmt wird. Außerdem muß darauf achtgegeben werden, daß Kinder bei geöffneter Disc-Lade ihre Hände nicht in das Gerät stecken, weil dadurch Verletzungen verursacht werden können.

## PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

### RIPRODUZIONE KARAOKE

- Se si usa un CD Karaoke dall'audio multiplex, premere **AUDIO MODE** così da fare accendere l'indicatore MPX.
- Se si usano CD o CDV di tipo consueto, cioè completi di parti vocali, come se fossero dischi Karaoke, premere **AUDIO MODE** così da fare accendere l'indicatore STEREO.

### RIPRODUZIONE CON UN COMPONENTE ESTERNO

- Se il componente collegato all'ingresso ausiliario è stereofonico, premere **AUDIO MODE** così da fare accendere l'indicatore STEREO.
- Se il componente collegato all'ingresso ausiliario possiede audio multiplex, premere **AUDIO MODE** così da fare accendere l'indicatore MPX.
- Per maggiori dettagli in proposito, consultare pag. 59 di questo manuale.

### ■ Se alcuni tasti DIRECT MUSIC SEARCH sono stati premuti in sequenza:

- Viene riprodotto l'ultimo brano scelto.
- Controllare di aver premuto il tasto **DIRECT MUSIC SEARCH** che corrisponde al numero di capitolo o di brano che si desidera.

### ■ Per ricercare un numero di capitolo o brano da 10 in poi

Per introdurre **+10** button.

(Esempio) Per introdurre 17: **+10**, **7**

Per introdurre 30: **+10**, **+10**, **+10**, **0**

### ■ Se si verificano fenomeni di retroazione acustica (rumori molto forti causati da vibrazioni dei diffusori trasmessi al microfono):

- Allontanare il microfono dai diffusori.
- Diminuire il livello di uscita del microfono ruotando MIC 1 o MIC 2 in direzione antioraria.
- Diminuire il livello del volume con il comando **VOLUME** dell'amplificatore.

### ■ Il microfono

- Tenere pulita la spina del microfono o essa potrebbe produrre del rumore.
- Per la funzione Karaoke, servirsi sempre di un microfono disegnato appositamente o il volume potrebbe essere insufficiente o la riproduzione disturbata.

### ■ Se si ha della distorsione:

- Portare **ATTENUATOR** del pannello posteriore sulla posizione ON. Consultare in proposito pag. 24 di questo manuale.

### Precauzioni concernenti il caricamento del disco

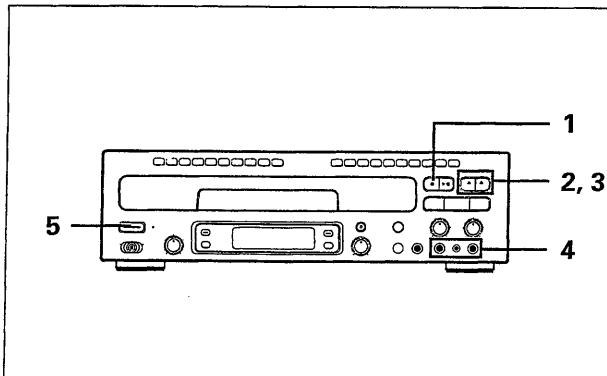
- Non caricare più di un disco sul piatto. Se un disco viene posto al di sopra di un altro all'interno del piatto, i dischi potrebbero graffiarsi e/o si potrebbero verificare delle disfunzioni.
- La riproduzione è impossibile a meno che il disco non venga caricato correttamente.

### Per evitare disfunzioni, prestare particolare attenzione ai punti seguenti.

- Non porre nessun oggetto che non sia un disco sul piatto.
- Non spostare il lettore durante la riproduzione di un disco. Ciò potrebbe provocare graffi sul disco stesso.
- Fare attenzione a non rimanere imprigionati nel piatto del disco quando questo viene chiuso. Fare anche attenzione a che i bambini non mettano le mani all'interno del piatto quando questo è aperto. Ciò potrebbe causare delle lesioni.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

### When KARAOKE play is finished



- 1 Press the stop (■) button.
- 2 Press the OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) button.
  - When EJECT (■/▲) on the remote control unit is pressed, the disc table on which a disc is loaded comes out.
- 3 Take out a disc and press the OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) button to close the disc table.
  - Be sure to close the disc table completely.
- 4 (Except for normal playback) Turn off the microphone(s) and unplug the microphone's plug from the MIC jack.
  - With the microphone having the mini-plug for control, unplug the mini-plug for control first and then unplug the microphone's plug.
- 5 Turn off the power of the player.

#### Ⓐ To pause playback temporarily

Press ►/II or PAUSE II.

Press ►/II or PAUSE II again to resume playback.

### Audio output selected with the AUDIO MODE button

This function is carried out when the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to KARAOKE position.



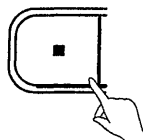
The audio output can be selected according to discs being played. The audio mode indicator lights and shows which audio mode is selected.

- HI-FI MPX— [When HI-FI MPX lights] With multi audio karaoke discs with digital audio, digital/analog audio is output.
- STEREO— [When STEREO lights] Stereo sound is output.
- MPX— [When MPX lights] Multiplexed audio is output.

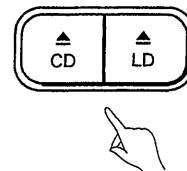
## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

### Lorsque la lecture KARAOKE est terminée

1



2



- 1 Appuyez sur la touche d'arrêt (■).
- 2 Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲).
  - Lorsque vous appuyez sur la touche EJECT (■/▲) de la télécommande, le tiroir contenant un disque s'ouvre.
- 3 Retirez le disque et appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) pour refermer le tiroir.
  - Assurez-vous que le tiroir est bien fermé.
- 4 (Sauf pendant la lecture normale) Mettez le(s) microphone(s) hors service et débranchez la fiche de la prise MIC.
  - Dans le cas d'un microphone ayant une minifiche de commande, débranchez tout d'abord la minifiche puis la fiche du microphone.
- 5 Mettez le lecteur hors tension.

#### Ⓐ Pour faire une pause

Appuyez sur la touche ►/II ou sur la touche PAUSE II.

Pour reprendre la lecture, appuyez une nouvelle fois sur la touche ►/II ou sur la touche PAUSE II.

### Sortie audio choisie grâce à la touche AUDIO MODE

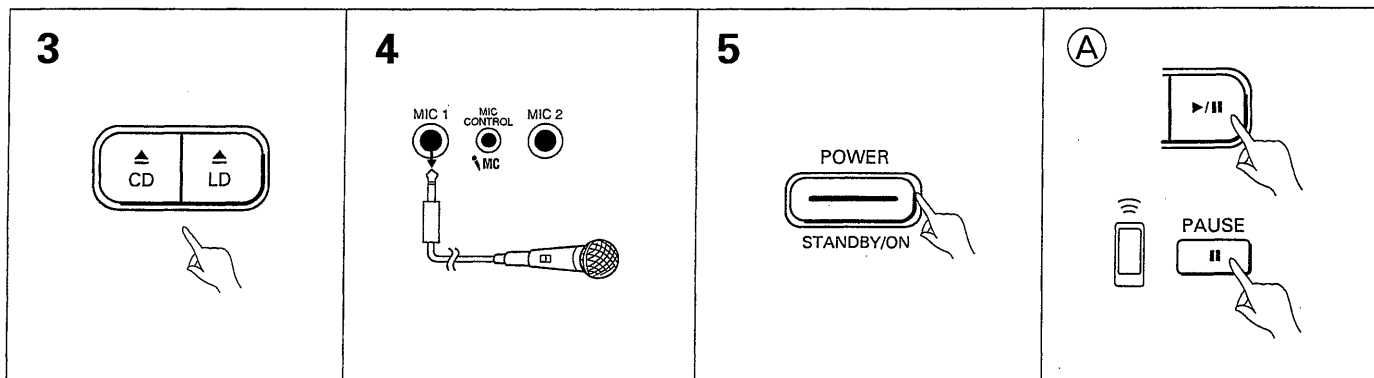
Cela est possible lorsque le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est sur la position KARAOKE.



La sortie audio doit être choisie en fonction du disque lu. Un témoin s'éclaire pour indiquer quel mode audio a été choisi.

- HI-FI MPX— [Lorsque le témoin HI-FI MPX est éclairé] Dans le cas d'un disque de karaoke portant plusieurs gravures y compris des gravures audionumériques, le signal de sortie est numérique ou analogique.
- STEREO— [Lorsque le témoin STEREO s'éclaire] Le signal de sortie est stéréophonique.
- MPX— [Lorsque le témoin MPX s'éclaire] Le signal de sortie est multiplexé.

## Bei Beendigung der KARAOKE-Wiedergabe



- 1 Die Stoppaste (■) drücken.
- 2 Die Taste OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) drücken.
  - Wenn EJECT (■/▲) an der Fernbedienung gedrückt wird, wird der Disc-Tisch, auf dem sich eine Disc befindet, herausgefahren.
- 3 Die Disc entnehmen und die Taste OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) drücken, um den Disc-Tisch zu schließen.
  - Der Disc-Tisch muß vollständig geschlossen werden.
- 4 (außer für normale Wiedergabe)  
Die Mikrophone ausschalten und die Mikrofonstecker aus der MIC-Buchse ziehen.
  - Wenn das Mikrofon einen Ministecker für Mikrofonsteuerung aufweist, zuerst den Ministecker für Mikrofonsteuerung und danach den Mikrofonstecker ziehen.
- 5 Die Spannungsversorgung des Players ausschalten.

## A Kurzzeitiges Unterbrechen der Wiedergabe (Pause)

Die Taste ►/II oder PAUSE II drücken.  
Zum Fortsetzen der Wiedergabe ►/II oder PAUSE II erneut drücken.

## Audioausgang, gewählt mit der AUDIO MODE-Taste

Diese Funktion wird ausgeführt, wenn der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf KARAOKE eingestellt ist.



Der Audioausgang kann entsprechend der wiedergegebenen Disc gewählt werden. Die Audiomodus-Anzeige leuchtet und zeigt an, welcher Audiomodus gewählt ist.

- HI-FI MPX— [Hi-Fi MPX leuchtet] Bei Multi-Audio-Karaoke-Discs mit Digital-Audio wird Digital-/Analog-Audio ausgegeben.
- STEREO— [STEREO leuchtet] Stereoton wird ausgegeben.
- MPX— [MPX leuchtet] Multiplex-Audio wird ausgegeben.

## Al termine della riproduzione Karaoke

- 1 Premere il tasto di arresto (■).
- 2 Premere il tasto OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲).
  - Se il tasto EJECT (■/▲) del telecomando viene premuto, il piatto portadisco che contiene il disco si apre.
- 3 Togliere il disco e premere il tasto OPEN/CLOSE (CD ▲/LD ▲) per fare richiudere il piatto portadisco.
  - Controllare che esso si richiuda del tutto.
- 4 Nel caso di riproduzione diverso da quello normale, spegnere i microfoni e scollegarne la spina dalla presa MIC.
  - Se il microfono possiede anche una spina di controllo, scollegarla sempre prima di quella del microfono vera e propria.
- 5 Spegner il lettore.

## A Per portare in pausa la riproduzione:

Premere il tasto ►/II o PAUSE II.  
Per riprendere la riproduzione, premere il tasto ►/II o PAUSE II.

## Uscita audio scelta col tasto AUDIO MODE

Questa funzione viene eseguita quando il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT viene portato nella posizione KARAOKE.



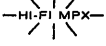
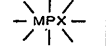
L'uscita audio può venire scelta liberamente a seconda del disco riprodotto. L'indicatore del modo audio scelto si illumina e indica il modo audio scelto.

- HI-FI MPX— [Se l'indicatore HI-FI MPX è acceso] Se il disco usato è karaoke multi audio ad audio digitale, il segnale in uscita è digitale ed analogico.
- STEREO— [Se l'indicatore STEREO è acceso] Il segnale audio in uscita è stereofonico.
- MPX— [Se l'indicatore MPX è acceso] Il segnale audio in uscita è multiplex.

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

### Laserdisc (LD)

- When using a multi audio disc with digital audio

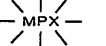
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                   |                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Discs bearing<br> LD,<br> digital MULTI AUDIO or<br> digital and MULTI<br>AUDIO marks<br>(*1) |  | Digital audio accompaniment and analog audio vocals are output. Vocal output level can be adjusted with the <b>BALANCE</b> control. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | Digital audio accompaniment is output. The <b>BALANCE</b> control cannot be used.                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | Analog audio accompaniment and vocals are output. Vocal output level can be adjusted with the <b>BALANCE</b> control.               |

#### NOTE:

Sometimes the sound becomes unnatural with discs having no TOC. In this case, press AUDIO MODE so that the MPX indicator lights.

\*1: The MPX indicator lights with discs bearing  LD,  digital MULTI AUDIO or  digital and MULTI AUDIO marks.

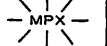
- When using multiplexed discs (without digital audio)

|                                                                                                                        |                                                                                     |                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| The audio mode automatically switches to the multiplexed sound mode. (Switching the audio mode cannot be carried out.) |  | Both accompaniment and vocals are output. The <b>BALANCE</b> control can be used. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|

- When using stereo discs

|                                                                                                             |                                                                                     |                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| The audio mode automatically switches to the stereo mode. (Switching the audio mode cannot be carried out.) |  | Stereo sound is output. The <b>BALANCE</b> control can not be used. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|

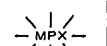
### Compact disc (CD, CDV)

|                                                                                     |                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Stereo sound is output.                                                                                        |
|  | Monaural output in the multiplexed sound mode. With multi audio discs, the <b>BALANCE</b> control can be used. |

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

### Laserdisc (LD)

- Lors de l'utilisation d'un disque portant plusieurs gravures audio, y compris des gravures audionumériques

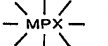
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Disques portant les marques<br> LD,<br> digital MULTI AUDIO ou<br> digital et MULTI<br>AUDIO (*1) |  | Les signaux numériques de l'accompagnement et les signaux analogiques de la partie chantée sont présents en sortie. Le niveau de sortie de la partie chantée peut être réglé au moyen de la commande <b>BALANCE</b> . |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | Les signaux numériques de l'accompagnement sont présents en sortie. La commande <b>BALANCE</b> est sans effet.                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | Les signaux analogiques de l'accompagnement et de la partie chantée sont présents en sortie. Le niveau de sortie de la partie chantée peut être réglé au moyen de la commande <b>BALANCE</b> .                        |

#### REMARQUE:

Lors de la lecture des disques ne portant pas de table des matières, les sonorités peuvent parfois sembler étranges. En ce cas, appuyez sur la touche AUDIO MODE de manière que le témoin MPX s'éclaire.

\*1: Le témoin MPX s'éclaire lors de la lecture des disques portant les marques  LD,  digital MULTI AUDIO ou  digital et MULTI AUDIO.

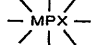
- Lors de la lecture de disques portant des gravures multiplexées (sans gravure audionumérique)

|                                                                                                                                   |                                                                                       |                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le mode audio est automatiquement le mode pour les signaux multiplexés. (Il est impossible de changer ce mode de fonctionnement.) |  | L'accompagnement et la partie chantée sont présents en sortie. La commande <b>BALANCE</b> peut être utilisée. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Lors de la lecture de disques stéréophoniques

|                                                                                                                                       |                                                                                       |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le mode audio est automatiquement le mode pour les signaux stéréophoniques. (Il est impossible de changer ce mode de fonctionnement.) |  | Les signaux stéréophoniques sont présents en sortie. La commande <b>BALANCE</b> est sans effet. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Disque compact (CD, CDV)

|                                                                                     |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Les signaux stéréophoniques sont présents en sortie.                                                                                              |
|  | La sortie des signaux multiplexés est monaurale. La commande <b>BALANCE</b> peut être utilisée pour les disques portant plusieurs gravures audio. |

## LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

### Laserdisc (LD)

- Bei Verwendung einer Multi-Audio-Disc mit Digital-Audio

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                   |                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Discs mit der Kennzeichnung<br> LD,<br> digital MULTI AUDIO oder<br> digital und MULTI AUDIO (*1) |  | Digital-Audio-Begleitung und Analog-Audio-Gesang werden ausgegeben. Der Gesang-Ausgangspegel kann mit dem <b>BALANCE</b> -Regler eingestellt werden. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | Digital-Audio-Begleitung wird ausgegeben. Der <b>BALANCE</b> -Regler kann nicht verwendet werden.                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | Analog-Audio-Begleitung und -Gesang werden ausgegeben. Der Gesang-Ausgangspegel kann mit dem <b>BALANCE</b> -Regler eingestellt werden.              |

### HINWEIS:

Bei Discs ohne TOC-Inhaltsverzeichnis kann es vorkommen, daß der Klang unnatürlich wird. In diesem Fall AUDIO MODE drücken, so daß die MPX-Anzeige leuchtet.

\*1: Die MPX-Anzeige leuchtet bei Discs mit der Kennzeichnung  LD,  digital MULTI AUDIO oder  digital und MULTI AUDIO.

- Bei Verwendung von Discs mit Multiplexton (ohne Digital-Audio)

|                                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Audiomodus wird automatisch zum Multiplexton-Modus umgeschaltet. (Umschalten des Audiomodus ist nicht möglich.) |  | Sowohl Begleitung als auch Gesang werden ausgegeben. Der <b>BALANCE</b> -Regler kann verwendet werden. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Bei Verwendung von Stereo-Discs

|                                                                                                               |                                                                                     |                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Audiomodus wird automatisch zum Stereo-Modus umgeschaltet. (Umschalten des Audiomodus ist nicht möglich.) |  | Stereoton wird ausgegeben. Der <b>BALANCE</b> -Regler kann nicht verwendet werden. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|

### Compact Discs (CD, CDV)

|                                                                                     |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Stereoton wird ausgegeben.                                                                                 |
|  | Monoausgang im Multiplexton-Modus. Bei Multi-Audio-Discs kann der <b>BALANCE</b> -Regler verwendet werden. |

## PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

### Videodisco Laser (LD)

- Quando si usa un disco multi audio con audio digitale

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                     |                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dischi che portano il simbolo  LD,  digital MULTI AUDIO o  digital e MULTI AUDIO (*1) |  | Il segnale audio emesso consiste di accompagnamento audio digitale e parti vocali analogiche. Il volume delle parti vocali può essere regolato con il comando <b>BALANCE</b> . |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | Il segnale audio emesso consiste di accompagnamento audio digitale. Il comando <b>BALANCE</b> non può essere utilizzato.                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  | Il segnale audio emesso consiste di accompagnamento audio e parti vocali analogiche. Il volume delle parti vocali può essere regolato con il comando <b>BALANCE</b> .          |

### NOTA:

A volte la riproduzione diviene innaturale se il disco non contiene i dati TOC. In tal caso, premere il tasto AUDIO MODE così da far accendere l'indicatore MPX.

\*1: L'indicatore MPX si accende se il disco caricato porta il marchio  LD,  digital MULTI AUDIO o  digital e MULTI AUDIO.

- Se si usano dischi con audio multiplex

|                                                                                                            |                                                                                       |                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il modo audio multiplex viene automaticamente attivato. Il modo audio non può venire cambiato manualmente. |  | Vengono riprodotti sia l'accompagnamento strumentale che le parti vocali. Il comando <b>BALANCE</b> può venire usato. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Se si usano dischi stereo.

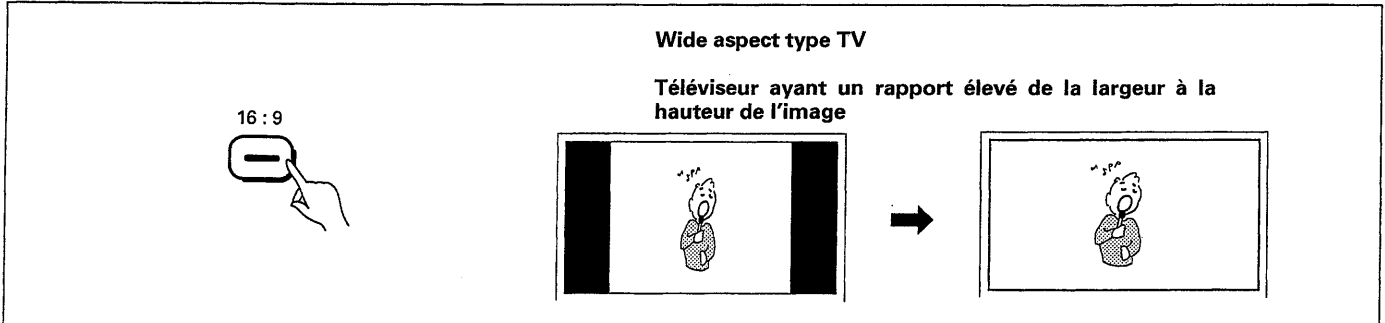
|                                                                                                         |                                                                                       |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Il modo audio stereo viene automaticamente attivato. Il modo audio non può venire cambiato manualmente. |  | La riproduzione audio è stereofonica. Il comando <b>BALANCE</b> non può venire usato. |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|

### Dischi CD e CDV

|                                                                                     |                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | La riproduzione è stereofonica.                                                                                      |
|  | Nel modo multiplex la riproduzione è monofonica. Con dischi multi audio, il comando <b>BALANCE</b> può venire usato. |

## TO PLAY AN LD, CDV OR CD (Continue)

When using wide aspect type TV and playback squeezed LD



During playback, press the 16:9 button on the front panel. With discs of the squeezed LD, the picture is expanded suitable for the wide aspect type TV.

### NOTES:

- On general screen (4:3) TV, with discs of the squeezed LD, the picture is shrunk horizontally.
- This function is carried out only when the AV CONNECTOR terminal is connected. When only the VIDEO OUT jack is connected, this function is not carried out.
- When general screen (4:3) TV is connected to the AV CONNECTOR terminal and the 16:9 button is pressed during playback, the input mode of the TV will change (such as TV tuner etc.).

## POUR LIRE UN LD, CDV OU CD (suite)

Dans le cas d'un téléviseur ayant un rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image et d'un LD "comprimé"

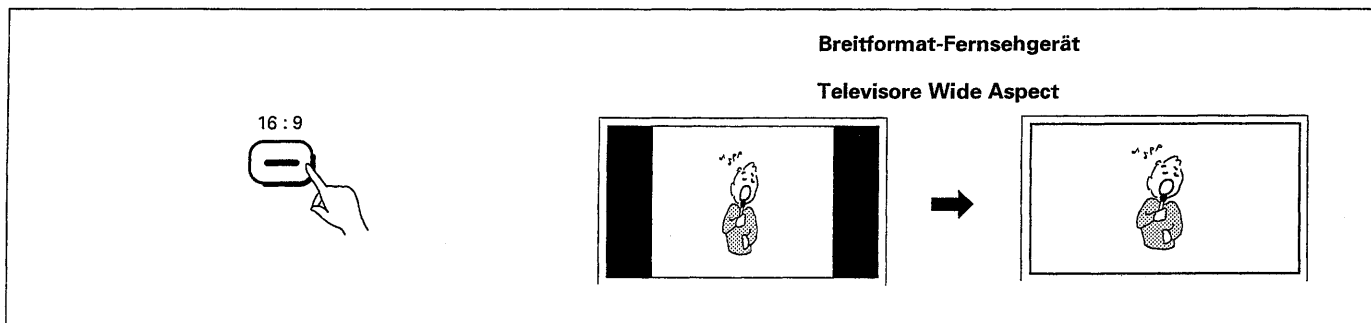
Pendant la lecture, appuyer sur la touche 16:9 sur le panneau avant. Avec un LD "comprimé", l'image est agrandie pour tenir compte du fait que le téléviseur possède un rapport élevé de la largeur à la hauteur.

### REMARQUES:

- Sur un téléviseur habituel (4:3), les disques LD "comprimés" donnent une image réduite dans le sens horizontal.
- Cette fonction n'est possible que si la borne "AV CONNECTOR" est reliée. Si seule la borne "VIDEO OUT" est reliée, cette fonction n'est pas possible.
- Sur un téléviseur habituel (4:3) relié à la borne "AV CONNECTOR", le fait d'appuyer sur la touche 16:9 pendant la lecture, change le mode de fonctionnement (par exemple, syntoniseur, etc.).

## LD-, CDV- ODER CD-WIEDERGABE (Fortsetzung)

### Verwendung eines Breitformat-Fernsehgerätes und Wiedergabe und Wiedergabe einer Squeezed-LD



Während der Wiedergabe die Taste 16:9 an der Frontplatte drücken. Bei Squeezed-LD-Discs wird das Bild passend für das Breitformat-Fernsehgerät erweitert.

#### HINWEISE:

- Bei Fernsehgeräten mit normalem Bildschirm (4:3) schrumpft das Bild bei Squeezed-LD-Discs in horizontaler Richtung.
- Diese Funktion wird nur ausgeführt, wenn der AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist. Wenn nur die VIDEO OUT-Buchse angeschlossen ist, wird diese Funktion nicht ausgeführt.
- Wenn ein Fernsehgerät mit normalem Bildschirm (4:3) an den AV CONNECTOR-Anschluß angeschlossen ist und die Taste 16:9 während der Wiedergabe gedrückt wird, wechselt der Eingangsmodus des Fernsehgerätes (wie z.B. Fernsehtuner usw.).

## PER RIPRODURRE UN LD, UN CDV O UN CD (Continua)

### Quando usate un televisore Wide Aspect e riproducete un'immagine LD compressa

Durante la riproduzione, premete il tasto 16:9 sul pannello anteriore. Con immagini LD compresse, l'immagine viene espansa a coprire l'intero schermo.

#### NOTE:

- Sugli schermi normali, (4:3), le immagini LD compresse si contraggono orizzontalmente.
- Questa funzione viene eseguita solo quando il terminale AV CONNECTOR viene collegato. Se viene collegato solo quello VIDEO OUT, la funzione non ha luogo.
- Se uno schermo normale (4:3) viene collegato al terminale AV CONNECTOR ed il tasto 16:9 viene premuto durante la riproduzione, il modo di ingresso del televisore cambia (ad esempio in quello del sintonizzatore TV, ecc.).

## CONVENIENT FUNCTIONS FOR KARAOKE - FOR PRACTICING

**(A) In karaoke, AUX mode**  
En modes karaoke, AUX

**(B) In karaoke, normal, AUX mode**  
En modes karaoke, normal, AUX

**(C) In karaoke, AUX mode**  
En modes karaoke, AUX

### (A) To adjust the microphone echo level

Echo is increased by turning the control to the right and decreased by turning the control to the left.

### (B) To create a live atmosphere (Surround function)

Press the **SURROUND** button, then select THEATER, KARAOKE or MUSIC to create the desired atmosphere.

**THEATER:** Creates an atmosphere suitable for movie discs.

**KARAOKE:** Creates an atmosphere suitable for karaoke play.

**MUSIC:** Creates an atmosphere suitable for music discs.

#### On screen displays for SURROUND

| Lights  | Function          |
|---------|-------------------|
| SURRND  | Surround function |
| THEATER | Theater           |
| KARAOKE | Karaoke           |
| MUSIC   | Music             |
| OFF     | Surround off      |

#### NOTE:

With discs whose volume level is excessive high, sound may be distorted when the surround function is activated. In this case, set **SURROUND** to OFF.

### (C) To set a desired pitch (Key control function)

# : Pitch is heightened each time this button is pressed (up to 5 steps from normal).

h : Pitch returns to normal.

b : Pitch is lowered each time this button is pressed (down to 5 steps from normal).

- The current pitch position is shown by the lit indicator.

#### NOTE:

Key control does not function when the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position.

## FONCTIONS COMMODES POUR LE KARAOKE - POUR S'EXERCER

### (A) Pour régler le niveau de l'écho produit par le microphone

L'écho croît lorsque vous tournez la commande vers la droite et décroît lorsque vous la tournez vers la gauche.

### (B) Pour créer une atmosphère vivante (fonction d'ambiance)

Appuyez sur la touche **SURROUND** puis choisissez THEATER, KARAOKE ou MUSIC pour obtenir l'atmosphère musicale désirée.

**THEATER:** Crée une ambiance convenant aux films.

**KARAOKE:** Crée une ambiance convenant au karaöke.

**MUSIC:** Crée une ambiance convenant à la musique.

#### Affichage sur l'écran en mode SURROUND

| Eclairé | Signification   |
|---------|-----------------|
| SURRND  | Avec ambiance   |
| THEATER | Salle de cinéma |
| KARAOKE | Karaoke         |
| MUSIC   | Musique         |
| OFF     | Sans ambiance   |

#### REMARQUE:

Les sonorités peuvent être déformées lorsque vous choisissez de créer une ambiance et que l'enregistrement que porte le disque est très puissant. En ce cas, mettez la fonction **SURROUND** hors service.

### (C) Pour choisir une hauteur tonale donnée (Commande de la clé)

# : La hauteur tonale augmente chaque fois que vous appuyez sur cette touche (5 pas à partir de la normale).

h : La hauteur tonale normale est rétablie.

b : La hauteur tonale diminue chaque fois que vous appuyez sur cette touche (5 pas à partir de la normale)

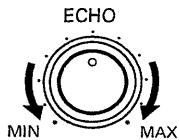
- Le réglage actuel de la hauteur tonale est indiqué par le témoin de commande de clé de la fenêtre d'affichage.

#### REMARQUE:

La commande de clé est impossible lorsque le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position NORMAL.

## PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE - ZUM ÜBEN

### Ⓐ Karaoke-, AUX-Modus Nel modo Karaoke, AUX

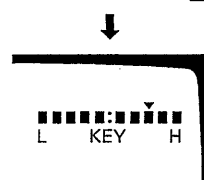
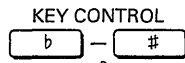
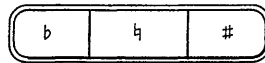


### Ⓑ Karaoke-, Normal-, AUX-Modus Nel modo Karaoke, normale ed AUX



### Ⓒ Karaoke-, AUX-Modus Nel modo Karaoke, AUX

LOW — KEY CONTROL — HIGH



### Ⓐ Einstellung des Mikrofon-Echopegels

Das Echo wird durch Drehen des Reglers nach rechts verstärkt und durch Drehen nach links abgeschwächt.

### Ⓑ Erzeugung einer Live-Atmosphäre (Surround-Funktion)

Die **SURROUND**-Taste drücken, dann THEATER, KARAOKE oder MUSIC wählen, um die gewünschte Atmosphäre zu erhalten.

**THEATER:** Atmosphäre für Film-Discs

**KARAOKE:** Atmosphäre für Karaoke-Wiedergabe

**MUSIC:** Atmosphäre für Musik-Discs

#### Bildschirm-Anzeige für SURROUND

| leuchtet | Funktion               |
|----------|------------------------|
| SURRND   | Surround-Funktion      |
| THEATER  | Theater                |
| KARAOKE  | Karaoke                |
| MUSIC    | Musik                  |
| OFF      | Surround ausgeschaltet |

#### HINWEIS:

Bei Discs mit sehr hohem Lautstärkepegel kann der Ton bei aktivierter Surround-Funktion verzerrt sein. In diesem Fall sollte **SURROUND** auf OFF eingestellt werden.

### Ⓒ Einstellung der Tonhöhe (Tonhöhenregelfunktion)

- # : Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Tonhöhe erhöht (bis zu 5 Stufen von normal).
- h : Die normale Tonhöhe wird wieder eingestellt.
- b : Bei jedem Drücken dieser Taste wird die Tonhöhe verringert (bis zu 5 Stufen von normal).
- Die eingestellte Tonhöhe wird durch die leuchtende Anzeige angezeigt.

#### HINWEIS:

Die Tonhöhenregelung funktioniert nicht, wenn der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf NORMAL eingestellt ist.

## LE FUNZIONI KARAOKE - PER ESERCITARSI

### Ⓐ Per regolare il livello di eco del microfono

Il livello di eco viene aumentato ruotando il comando verso destra e diminuito ruotandolo verso sinistra.

### Ⓑ Per creare un'atmosfera da concerto (funzione di circondamento)

Premere il tasto **SURROUND**, scegliere quindi THEATER, KARAOKE o MUSIC per attivare l'atmosfera corrispondente desiderata.

**THEATER:** Crea un'atmosfera adatta a film.

**KARAOKE:** Crea un'atmosfera adatta a Karaoke

**MUSIC:** Crea un'atmosfera adatta a CD normali.

#### Indicazioni sullo schermo per il modo SURROUND:

| Si illumina | Funzione     |
|-------------|--------------|
| SURRND      | Surround     |
| THEATER     | Theater      |
| KARAOKE     | Karaoke      |
| MUSIC       | Musik        |
| OFF         | Surround Off |

#### NOTA:

Con dischi il cui livello di riproduzione è eccessivamente alto, il suono riprodotto può risultare distorto se la funzione di circondamento viene attivata. In tal caso, portarla su OFF.

### Ⓒ Per cambiare la chiave di un brano:

- # : La nota di chiave viene aumentata di un semitono ad ogni pressione del tasto e di al massimo cinque semitoni.
- h : La nota di chiave torna alla normalità.
- b : La nota di chiave viene diminuita di un semitono ad ogni pressione del tasto e di al massimo cinque semitoni.
- La chiave attuale viene indicata dall'indicatore acceso.

#### NOTA:

I tasti di comando non funzionano quando il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT si trovano nella posizione NORMAL.

## CONVENIENT FUNCTIONS FOR KARAOKE - FOR PRACTICING

- ① In karaoke, normal, AUX mode  
En modes karaoke, normal, AUX



### ① To change to karaoke play at the touch of button

- You can use this function to change to karaoke play even with general stereo discs. With some discs, however, the singer's voice may remain audible.
- ONE-TOUCH KARAOKE function is carried out in stereo playback mode or multiplexed playback mode.
- With multiplexed CD karaoke discs, the ONE-TOUCH KARAOKE function is carried out when the "MPX" indicator lights by pressing **AUDIO MODE** or **AUDIO** on the remote control unit.  
With general stereo discs (LD, CD or CDV), the ONE-TOUCH KARAOKE function is carried out when the "STEREO" indicator lights by pressing **AUDIO MODE** or **AUDIO** on the remote control unit. It is very useful to practice karaoke with general stereo discs (LD, CD or CDV), for vocal level on discs is reduced.
- With certain discs, the level of the recorded vocals cannot be reduced.

### ② To repeat a section to correct a singing mistake

This function can be operated with the microphone sold separately (Pioneer DM-V161).

Each time **ONCE MORE** is pressed, playback returns to a point a little earlier in the song.

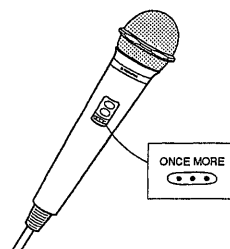
However, the position will not return to a point earlier than the beginning of the selected song.

When playback returns to the beginning of the selected song and pauses, press **II** or **ONCE MORE** to start playback.

- If you press **ONCE MORE** while the player is in pause mode, playback will resume. (Once more start function)

## FONCTIONS COMMODES POUR LE KARAOKE - POUR S'EXERCER

- ② Only in karaoke mode  
En mode karaoke uniquement



### ② Pour pratiquer le karaoke en appuyant sur une seule touche

- Vous pouvez utiliser cette touche pour pratiquer le karaoke avec des disques stéréophoniques standard. Avec certains disques, toutefois, la partie chantée peut n'être pas complètement effacée.
- La fonction "karaoke par touche unique" opère en mode de lecture des signaux stéréophoniques et en mode de lecture des signaux multiplexés.
- Avec les disques prévus pour le karaoke et portant des gravures multiplexées, la fonction "karaoke par touche unique" opère lorsque le témoin MPX s'éclaire après avoir appuyé sur la touche **AUDIO MODE** ou **AUDIO** de la télécommande.  
Avec les disques standard (LD, CD et CDV), la fonction "karaoke par touche unique" opère lorsque le témoin **STEREO** s'éclaire après avoir appuyé sur la touche **AUDIO MODE** ou **AUDIO** de la télécommande. Cette fonction est très utile pour pratiquer le karaoke avec des disques standard (LD, CD et CDV) puisqu'elle provoque une forte diminution de la partie chantée.
- Avec certains disques, le niveau de la partie chantée ne peut pas être atténuée.

### ③ Pour répéter une phrase musicale afin de se corriger

Cette fonction peut être utilisée à partir du microphone vendu séparément (Pioneer DM-V161).

Chaque fois que vous appuyez sur la touche **ONCE MORE**, la lecture reprend à partir d'un point légèrement antérieur.

Toutefois, ce point ne peut pas être antérieur au début de la chanson choisie.

Lorsque la lecture reprend au début de la chanson choisie et marque une pause, appuyez sur la touche **II** ou sur la touche **ONCE MORE** pour commander la lecture.

- Si vous appuyez sur la touche **ONCE MORE** alors que le lecteur est en pause, la lecture reprend. (Fonction de reprise de la lecture)

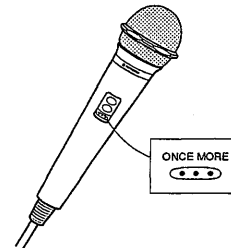
## **PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE - ZUM ÜBEN**

## **LE FUNZIONI KARAOKE - PER ESERCITARSI**

### **Ⓓ Karaoke-, Normal-, AUX-Modus Nel modo Karaoke, normale ed AUX**



### **Ⓔ nur Karaoke-Modus Solo nel modo Karaoke**



### **Ⓓ Umschalten auf Karaoke-Wiedergabe durch Tastenbetätigung**

- Mit dieser Funktion ist es möglich, auch normale Stereo-Discs für Karaoke-Wiedergabe einzusetzen. Bei einigen Discs kann es jedoch vorkommen, daß der Gesang weiterhin hörbar ist.
- Die ONE-TOUCH KARAOKE-Funktion wird im Stereo-Wiedergabemodus oder Multiplex-Wiedergabemodus ausgeführt.
- Bei Multiplex-CD-Karaoke-Discs ist die ONE-TOUCH KARAOKE-Funktion aktiv, wenn die Anzeige "MPX" durch Drücken von **AUDIO MODE** oder **AUDIO** an der Fernbedienung leuchtet.  
Bei normalen Stereo-Discs (LD, CD und CDV) ist die ONE-TOUCH KARAOKE-Funktion aktiv, wenn die Anzeige "STEREO" durch Drücken von **AUDIO MODE** oder **AUDIO** an der Fernbedienung leuchtet. Es ist sehr praktisch, Karaoke-Gesang mit normalen Stereo-Discs (LD, CD und CDV) zu üben, weil die Gesangslautstärke der Disc reduziert wird.
- Bei bestimmten Discs kann die Lautstärke des aufgenommenen Gesangs nicht reduziert werden.

### **Ⓓ Per passare alla riproduzione Karaoke alla sola pressione di un tasto**

- Potete usare questa funzione per passare alla funzione Karaoke anche nel corso della riproduzione di dischi normali non Karaoke. In alcuni casi, tuttavia, le parti vocali originali potrebbero essere udibili.
- La funzione ONE-TOUCH KARAOKE viene eseguita nel modo di riproduzione stereo o multiplex.
- Con dischi Karaoke multiplex, la funzione ONE-TOUCH KARAOKE viene eseguita solo se l'indicatore MPX viene fatto accendere premendo il tasto **AUDIO MODE** o **AUDIO** del telecomando.  
Nel caso di dischi stereo del tipo normale (LD, CD o CDV), la funzione ONE TOUCH KARAOKE viene eseguita quando l'indicatore STEREO viene fatto accendere premendo il tasto **AUDIO MODE** o **AUDIO** del telecomando. È molto utile per esercitarsi nel Karaoke con dischi di tipo normale (LD, CD o CDV), il livello delle cui parti vocali viene in questo caso ridotto.
- Con certi dischi, il livello delle parti vocali registrate non può venire ridotto.

### **Ⓔ Wiederholung eines Abschnitts zum Korrigieren eines Fehlers beim Singen**

Diese Funktion steht in Kombination mit einem als Sonderzubehör erhältlichen Mikrofon (Pioneer DM-V161) zur Verfügung.

Bei jedem Drücken von **ONCE MORE** wird die Wiedergabeposition etwas zurückversetzt.

Es ist jedoch nicht möglich, die Wiedergabeposition vor dem Anfang des gewählten Stücks zurückzusetzen.

Wenn die Wiedergabeposition den Anfang des gewählten Stücks erreicht und dort auf Pause geschaltet wird, **II** oder **ONCE MORE** drücken, um die Wiedergabe zu starten.

- Wenn **ONCE MORE** gedrückt wird, während der Player sich im Pausemodus befindet, wird die Wiedergabe fortgesetzt. (Noch-Einmal-Startfunktion)

### **Ⓔ Per ripetere una sezione e correggere un errore commesso nel cantare**

Questa funzione può essere usata acquistando separatamente un microfono, ad esempio un Pioneer DM-V161.

Ad ogni pressione del tasto **ONCE MORE**, la riproduzione torna ad un punto di poco precedente del brano.

Tuttavia, la posizione non può raggiungere posizioni precedenti l'inizio del brano attuale.

Se la riproduzione si porta all'inizio di un brano e lì si porta in pausa, premere **II** o **ONCE MORE** e riprenderla.

- Se si preme **ONCE MORE** a lettore in pausa, la riproduzione riprende (funzione di ripresa della riproduzione).

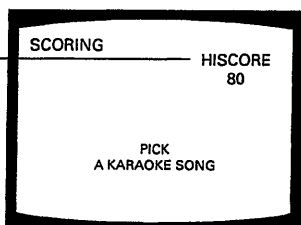
## CONVENIENT FUNCTIONS FOR KARAOKE - FOR PRACTICING

### Vocal scoring system

(only for discs with **digital/MULTI AUDIO** or **digital** and **MULTI AUDIO** mark. This function cannot be carried out with discs whose analog audio is stereo sound or on which no vocals are recorded.)

2

SCORING



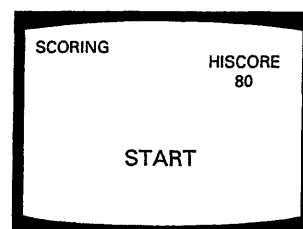
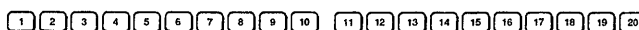
High score of the last time (When the power is turned off, the score returns to 0 point.)  
A. Dernière marque (Lorsque le lecteur est mis hors tension, la marque prend la valeur 0.)  
letzte höchste Punktzahl (Durch Ausschalten der Spannungsversorgung wird die Punktzahl auf 0 Punkte zurückgestellt.)  
Punteggio massimo dell'ultima seduta. (Allo spegnimento, il punteggio torna a zero.)

## FONCTIONS COMMODES POUR LE KARAOKE - POUR S'EXERCER

### Evaluation de votre chant

(Uniquement avec les disques portant les marques **digital/MULTI AUDIO** ou **digital** et **MULTI AUDIO**. Cette fonction ne peut pas opérer dans le cas des disques portant des enregistrements audio stéréophoniques et des disques ne portant pas d'enregistrement de partie chantée.)

3



Your karaoke song is scored compared with vocals recorded on the disc. When you finish to sing karaoke, press **PAUSE (II)**. The score is displayed and then the bells are rung and cheers are heard according to the score.

Votre chant est comparé au chant enregistré sur le disque. Lorsque vous avez fini de chanter, appuyez sur la touche **PAUSE (II)**. L'évaluation s'affiche puis des cloches sonnent et des applaudissements se font entendre en fonction de la marque qui vous a été attribuée.

- 1 Set the **NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT** selector to the **KARAOKE** position.
- 2 Press the **SCORING** button.
- 3 Select the karaoke song with the Direct music search buttons.

- With discs which cannot be scored (LD, CD or CDV whose analog audio is not multiplexed sound), "INACTIVE" is displayed for about 8 seconds.
- When selecting songs, use the Direct music search buttons on the front panel or the Digit buttons on the remote control unit. **►/II** or **PLAY ►** cannot be used.

#### 4 Sing a karaoke song.

The part where vocals are recorded ...

When singing karaoke in tune:

■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (move in order)

When singing karaoke out of tune:

■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (blink)

The part where vocals are not recorded ...

■ ■ ■ ■ ■ (do not move)

#### 5 When playback of a Karaoke song is finished, press **PAUSE (II)**.

When the score is better than before, the high score is renewed.

The bells are ringing.

The duration of the bell-ringing varies with the score.

Only when the high score is displayed, cheers are heard.

- 1 Placez le sélecteur **NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT** sur la position **KARAOKE**.
- 2 Appuyez sur la touche **SCORING**.
- 3 Au moyen des touches de recherche directe, choisissez la chanson que vous désirez chanter.

#### 4 Chantez la chanson.

Au moment où une partie chantée se présente...

- Le message "INACTIVE" s'affiche pendant environ 8 secondes si l'évaluation de votre chant n'est pas possible compte tenu du disque utilisé (LD, CD ou CDV dont l'enregistrement audio n'est pas multiplexé).
- Pour choisir une chanson, utilisez les touches de recherche directe qui sont placées sur la face avant du lecteur ou les touches numérotées placées sur la télécommande. Les touches **►/II** et **PLAY ►** ne peuvent pas être employées.

Si vous chantez à l'unisson:  
■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (se déplace)  
Si vous ne chantez pas à l'unisson:  
■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (clignote)  
Au moment où il n'y a pas de partie chantée...

■ ■ ■ ■ ■ (aucun mouvement)

#### 5 A la fin de la lecture d'une chanson de karaoke, appuyer sur **PAUSE (II)**.

Lorsque la marque est meilleure que la marque précédente, la valeur actuelle remplace la précédente.

Les cloches sonnent.

La durée du carillon dépend du score.

Les applaudissements ne retentissent qu'au moment de l'affichage de la marque.

## PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE - ZUM ÜBEN

## LE FUNZIONI KARAOKE - PER ESERCITARSI

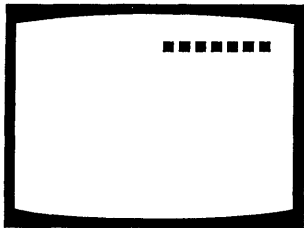
### Gesangsbewertungssystem

(Nur für Discs mit der Kennzeichnung **digital MULTI AUDIO** oder **digital** und **MULTI AUDIO**. Diese Funktion steht für Discs, deren Analog-Audio in Stereo ist oder auf denen kein Gesang aufgezeichnet ist, nicht zur Verfügung.)

### Punteggi per il canto

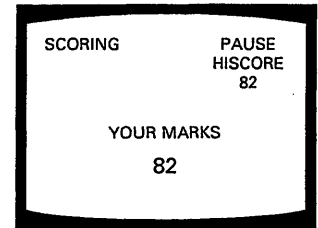
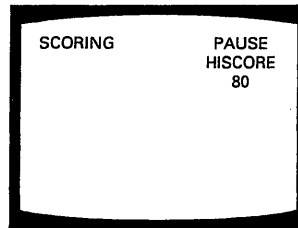
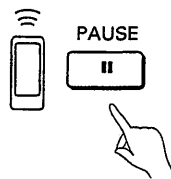
Solo per dischi portanti i marchi **digital MULTI AUDIO** o **digital** e **MULTI AUDIO**. La funzione non può essere ottenuta con dischi il cui audio analogico è stereofonico o che non contiene parti vocali.

4



5

If II is pressed after finishing karaoke:  
Si vous appuyez sur la touche II à la fin de la chanson:  
II Betätigung nach dem Karaoke-Singen:  
Se II viene premuto al termine del Karaoke:



Der Karaoke-Gesang wird im Vergleich mit dem auf der Disc aufgezeichneten Gesang bewertet. Nach dem Karaoke-Singen **PAUSE (II)** drücken. Die Punktzahl wird angezeigt, und entsprechend der Höhe der Punktzahl ertönen Glockenklänge und Beifall.

1 Den **NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT**-Wähler auf **KARAOKE** einstellen.

2 Die **SCORING**-Taste drücken.

3 Den Karaoke-Titel mit den Direkttitelwahltasten wählen.

- Bei Discs, für die keine Bewertung möglich ist (LDs, CDs und CDVs, deren Analog-Audio kein Multiplexton ist), wird "INACTIVE" für etwa 8 Sekunden angezeigt.
- Zur Wahl von Stücken die Direkttitelwahltasten an der Frontplatte oder die Zahlentasten an der Fernbedienung verwenden. ►/II und **PLAY** ► können nicht verwendet werden.

4 Zum Karaoke-Stück singen.

**Abschnitt mit Gesangsaufzeichnung ...**

Bei richtigem Karaoke-Singen:

■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (bewegen sich der Reihe nach)

Wenn der Karaoke-Gesang nicht richtig ist:

■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (blinkt)

Abschnitt ohne Gesangsaufzeichnung ...

■ ■ ■ ■ ■ (bewegen sich nicht)

5 Wenn die Wiedergabe eines Karaoke-Titels beendet ist, **PAUSE (II)** drücken.

Wenn die vorherige Punktzahl überschritten wird, wird die Höchstpunktzahl aktualisiert.

Die Glocken ertönen.

Die Dauer des Glockentons ist von der Punktzahl abhängig.

Beifall ertönt nur, wenn die Höchstpunktzahl angezeigt wird.

Il vostro canto viene paragonato a quello originale del disco. Una volta terminata la canzone Karaoke, premere **PAUSE II** ed il punteggio viene visualizzato, quindi una campana risuona e si sentono applausi di intensità legata al punteggio ricevuto.

1 Portare il selettore **NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT** nella posizione **KARAOKE**.

2 Premere il tasto **SCORING**.

3 Scegliere un brano Karaoke con i tasti di ricerca diretta.

- Con dischi non utilizzabili per la funzione di punteggio (LD, CD o CDV, dato che il loro audio non è multiplex, l'indicazione "INACTIVE" viene visualizzata ogni 8 secondi.
- Nello scegliere brani, servirsi dei tasti di ricerca diretta del pannello anteriore o dei tasti numerici del telecomando. Quelli ►/II e **PLAY** ► non possono essere usati.

4 Cantare un brano Karaoke.

**In parti in cui è registrata la voce ...**

Se il vostro canto è intonato:

■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (si sposta in ordine)

Se il vostro canto è stonato:

■ ■ ■ ■ ■ → ■ ■ ■ ■ ■ (lampeggia)

In parti in cui non è registrata la voce ...

■ ■ ■ ■ ■ (Le note non si muovono)

5 Se la riproduzione di un brano Karaoke è terminata, premere **PAUSE (II)**.

Se un punteggio è migliore di uno precedente, il nuovo punteggio viene visualizzato sullo schermo.

Le campane suonano.

La durata del cicalino varia col punteggio.

Gli applausi si sentono solo quando viene visualizzato il punteggio massimo.

## CONVENIENT FUNCTIONS FOR KARAOKE - FOR PRACTICING

After several seconds, the player automatically returns to step 2. You can try another karaoke song repeating steps 2 and 3.

### To return to normal karaoke mode:

- Press the **SCORING** button again.
- Press **CLEAR** on the remote control unit.

### During scoring ...

- The fast-forward, fast-reverse, once more or key control function can be carried out.
- When the another karaoke song is selected, the previous score displayed on the screen is reset.

### NOTES:

- During selecting the chapter or displaying the score, PAUSE (II), PLAY (▶), SKIP (◀◀, ▶▶) and SCAN (◀◀, ▶▶) do not function.
- The following functions are not performed in scoring mode.  
Repeat, Surround, Programming, Clear Scan, Time display on the screen, Audio mode.
- Scoring mode cannot be carried out with CD, CDV or Video single discs.
- Scoring mode cannot be carried out with discs bearing no "MULTI AUDIO" mark.
- Depending on the karaoke disc, the player may not precisely check the vocals even on the disc bearing the "MULTI AUDIO" mark. In this case, the player cannot score properly your karaoke play. This is not a malfunction.
- With karaoke discs bearing the "MULTI AUDIO" mark and having no digital audio, the vocals recorded on the disc are not decreased even when the BALANCE control is turned to the MUSIC position.
- When singing karaoke with narration, the narration's part is also scored.

## FONCTIONS COMMODES POUR LE KARAOKE - POUR S'EXERCER

Après quelques secondes, le lecteur revient à l'étape 2. Vous pouvez alors chanter une autre chanson en répétant les opérations 2 et 3.

### Pour revenir au mode karaoke normal:

- Appuyez une nouvelle fois sur la touche **SCORING**.
- Appuyez sur la touche **CLEAR** de la télécommande.

### Pendant l'évaluation ...

- Il est possible de commander le déplacement rapide du capteur dans les deux sens, la reprise du même passage ou la modification de la clé.
- Si vous choisissez une autre chanson, la marque affichée sur l'écran est remise à zéro.

### REMARQUES:

- Les touches PAUSE (II), PLAY (▶), SKIP (◀◀, ▶▶) et SCAN (◀◀, ▶▶) sont sans effet pendant la sélection d'un chapitre ou l'affichage de la marque.
- Les fonctions suivantes ne sont pas disponibles lors de l'évaluation du chant. Répétition, création d'ambiance, programmation, Clear Scan, affichage de l'heure sur l'écran, choix du mode audio.
- L'évaluation du chant est impossible avec les CD, CDV et les disques appelés Video single.
- Le mode d'affichage du score est inopérant avec les disques portant la marque "MULTI AUDIO".
- En fonction du disque de karaoke utilisé, le lecteur peut ne pas être en mesure d'évaluer le chant avec précision, même dans le cas des disques portant la marque MULTI AUDIO. En ce cas, aucune marque n'est affichée. Cela ne dénote pas une anomalie de fonctionnement.
- Dans le cas des disques de karaoke portant la marque MULTI AUDIO mais ne contenant aucun enregistrement audionumérique, la partie chantée ne peut pas être atténuée même si vous placez la commande BALANCE sur la position MUSIC.
- Si le disque comporte non seulement une partie chantée mais également des commentaires, ces commentaires sont aussi évalués pour la marque.

## PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR KARAOKE - ZUM ÜBEN

Nach mehreren Sekunden kehrt der Player automatisch zum Schritt 2 zurück. Ein anderer Karaoke-Titel kann durch Wiederholung der Schritte 2 und 3 versucht werden.

### Rückkehr zum normalen Karaoke-Modus:

- Die **SCORING**-Taste erneut drücken.
- **CLEAR** an der Fernbedienung drücken.

### Während der Bewertung ...

- Die Funktionen Schnellvorlauf, Schnellrücklauf, Noch Einmal und Tonhöhenregelung können durchgeführt werden.
- Wenn ein anderer Karaoke-Titel gewählt wird, wird die auf dem Bildschirm angezeigte vorherige Punktzahl zurückgestellt.

### HINWEISE:

- Während der Wahl des Kapitels oder Anzeige der Punktzahl funktionieren **PAUSE** (II), **PLAY** (▶), **SKIP** (◀◀, ▶▶) und **SCAN** (◀◀, ▶▶) nicht.
- Die folgenden Funktionen werden im Bewertungsmodus nicht ausgeführt.  
Wiederholung, Surround, Programmierung, Clear Scan, Zeitanzeige auf dem Bildschirm, Audio-Modus.
- Der Bewertungsmodus steht bei CD-, CDV- und Video-Single-Discs nicht zur Verfügung.
- Der Punktzahl-Modus ist nicht möglich mit Discs, die nicht die Kennzeichnung "MULTI AUDIO" aufweisen.
- Bei einigen Karaoke-Discs, auch solchen mit der Kennzeichnung "MULTI AUDIO", kann der Player den Gesang unter Umständen nicht präzise erfassen und dann auch den Karaoke-Gesang nicht einwandfrei bewerten. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Bei Karaoke-Discs mit der Kennzeichnung "MULTI AUDIO", die kein Digital-Audio enthalten, kann der Gesang durch Drehen des **BALANCE**-Reglers zur **MUSIC**-Position nicht reduziert werden.
- Bei Karaoke-Gesang mit gesprochenen Abschnitten wird auch der gesprochene Abschnitt bewertet.

## LE FUNZIONI KARAOKE - PER ESERCITARSI

Dopo qualche secondo, il lettore torna automaticamente alla fase 2. Potete provare un altro brano Karaoke ripetendo le fasi 2 e 3.

### Per tornare al modo di karaoke normale:

- Premere il tasto **SCORING** una seconda volta.
- Premere il tasto **CLEAR** del telecomando.

### Durante la funzione di punteggio:

- I tasti di avanzamento e ritorno rapidi, **ONCE MORE** e di controllo a tasti funzionano normalmente.
- Se viene scelto un altro brano, il punteggio precedente visualizzato sullo schermo viene azzerato.

### NOTE:

- Durante la selezione di capitoli o la visualizzazione di punteggi, **PAUSE** (II), **PLAY** (▶), **SKIP** (◀◀, ▶▶) e **SCAN** (◀◀, ▶▶) non funzionano.
- Le seguenti funzioni non sono utilizzabili nel modo dei punteggi.  
Ripetizione, circondamento, programmazione, scansione di cancellazione, visualizzazione del tempo sullo schermo, modo audio.
- Il modo dei punteggi non può venire utilizzato con dischi CD, CDV o Video singoli.
- Il modo dei punteggi non può essere usato con dischi che portano l'indicazione "MULTI AUDIO".
- Con certi dischi karaoke, il lettore potrebbe non paragonare le parti vocali anche se il disco stesso porta l'indicazione "MULTI AUDIO". In tal caso, la funzione non può venire usata, ma questo non è un guasto.
- Nel caso di dischi Karaoke che portino l'indicazione "MULTI AUDIO" e non possiedano audio digitale, le parti vocali su esso registrate non vengono diminuite anche se il comando **BALANCE** viene portato sulla posizione **MUSIC**.
- Se si canta un brano karaoke che contiene una narrazione, viene dato un punteggio anche alla vostra narrazione.

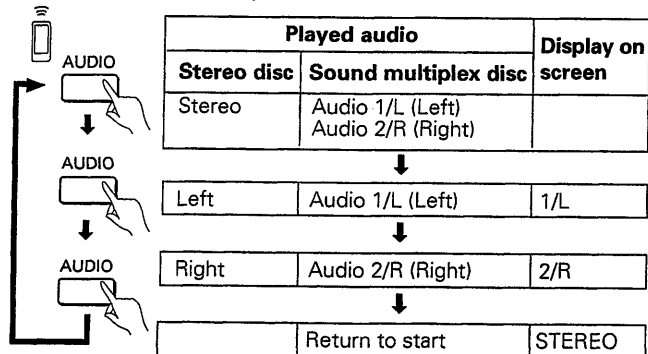
## CONVENIENT FUNCTIONS FOR PLAYING AN LD, CDV OR CD

### Audio switching

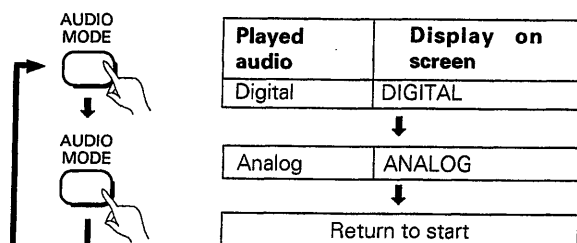
This function is carried out when the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position.



To listen to only one channel of a stereo disc, or to select the audio on a sound multiplex disc:



To listen to the analog audio of NTSC system digital audio LD:



With a Multi Audio disc (an LD bearing the mark and the MULTI AUDIO mark or the mark), you can listen to the various audio tracks recorded on the disc by using **AUDIO MODE** to select between the analog and digital tracks, and by using **AUDIO** to select between the left (1/L) and right (2/R) channels.

### Discs marked with the mark

Discs marked are recorded with the CX noise reduction system for powerful audio reproduction with little noise. (Analog audio only) However, some discs marked are not encoded with the signals necessary to instruct the unit to automatically switch on the CX system. If sound is noisy or undulates when a disc with a mark is played, press **AUDIO MODE** on the front panel.

- is a trademark of CBS Inc. This player meets the CX EXPANDING SPECIFICATION.

### To play and listen to a disc without connecting this unit to an audio system:

Plug headphones into the PHONES jack on the front panel of this unit and adjust the volume with LEVEL.

### Automatic picture stop

Some of discs contain a recording of a special code called the "picture stop code", which turns normal play or slow play automatically into still frame display.

To cancel the automatic picture stop operation, press and hold for more than 2 seconds until "PSC ON" (picture stop cancel ON) is displayed on the screen. To re-activate, press and hold for more than 2 seconds again until "PSC OFF" is displayed.

( or on the remote control unit cannot be used.)

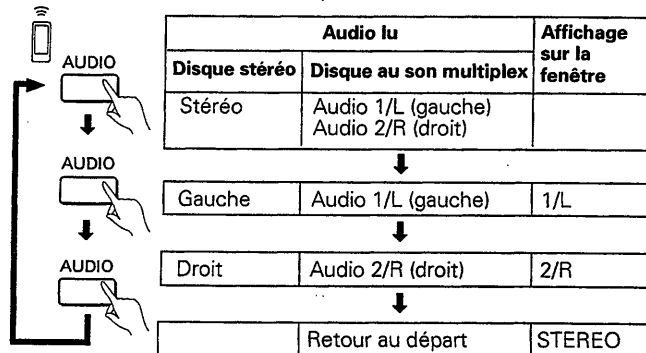
## FONCTIONS COMMODES POUR LA LECTURE D'UN LD, CDV OU CD

### Sélection du signal audio

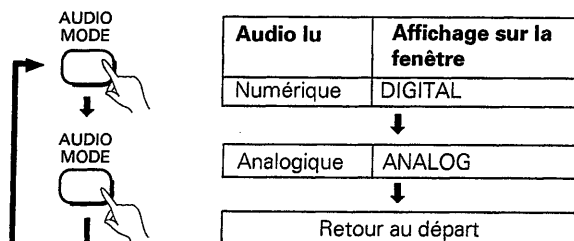
Cela est possible lorsque le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est sur la position NORMAL.



Pour ne lire qu'un canal d'un disc stéréo ou pour sélectionner l'audio d'un disc au son multiplex:



Pour écouter la gravure analogique d'un LD audionumérique au standard NTSC:



Avec un disque à pistes sonores multiples (un LD portant les logos et MULTI AUDIO ou le logo ), il est possible d'écouter les diverses pistes sonores enregistrées sur le disque en utilisant la touche **AUDIO MODE** qui permet la sélection entre les pistes analogiques et numériques, et la touche **AUDIO** pour la sélection entre les voies gauche (1/L) et droite (2/R).

### Discs portant la marque

Les discs portant la marque sont enregistrés avec la réduction de bruit CX pour une reproduction audio puissante avec peu de bruit. (Audio analogique seulement)

Cependant, certains discs marqués ne sont pas codés des signaux nécessaires à cet appareil pour commuter automatiquement le système CX. Si le son semble contenir du bruit ou est ondulé quand un disc avec la marque est lu, presser la touche **AUDIO MODE** de la télécommande.

- est une marque déposée de CBS Inc. Ce lecteur répond à la CX EXPANDING SPECIFICATION.

### Pour écouter un disque sans relier ce lecteur à une chaîne audio:

Branchez la fiche du casque sur la prise PHONES placée sur la face avant du lecteur et réglez le niveau d'écoute au moyen de la commande LEVEL.

### Arrêt automatique sur image

Certains discs contiennent un code spécial appelé "code d'arrêt sur image" qui enclenche automatiquement la lecture normale ou ralentit sur l'affichage d'images fixes.

Pour annuler automatiquement le fonctionnement avec arrêt automatique sur image, tenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que "PSC ON" (annulation d'arrêt sur image) apparaisse à l'écran.

Pour annuler le fonctionnement avec arrêt automatique sur image, tenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes jusqu'à ce que "PSC OFF" apparaisse à l'image.

(Les touches ou de la télécommande ne peuvent pas être utilisées.)

## PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR LD-, CD- UND CDV-WIEDERGABE

### Audio-Umschaltung

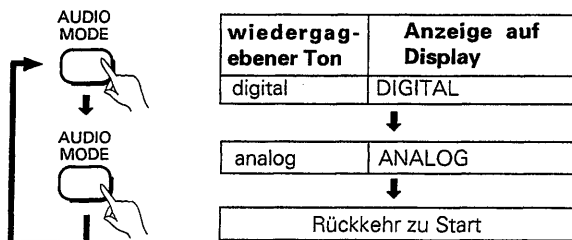
Diese Funktion wird ausgeführt, wenn der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf NORMAL eingestellt ist.



Hören nur eines Kanals einer Stereo-Disc oder Wahl des Tons einer Ton-Multiplex-Disc:



Hören von Analog-Audio einer NTSC-Digital-Audio-LD:



Bei einer Multi-Audio-Disc (einer LD mit der Kennzeichnung **Digital** und **MULTI AUDIO** oder **Digital MULTI AUDIO**) können die verschiedenen auf der Disc aufgezeichneten Tonspuren wiedergegeben werden, indem mit **AUDIO MODE** zwischen der Analog- und Digital-Tonspur und mit **AUDIO** zwischen dem linken (1/L) und rechten (2/R) Kanal umgeschaltet wird.

### Discs mit der Kennzeichnung

Discs mit der Kennzeichnung wurden mit dem CX-Rauschunterdrückungssystem zur rauscharmen Tonreproduktion aufgezeichnet (nur Analog-Audio). Einige Discs mit der Kennzeichnung verfügen jedoch nicht über die Signale, die ein automatisches Umschalten des Gerätes auf das CX-System bewirken. Wenn daher der Ton bei Wiedergabe einer Disc mit der Kennzeichnung verrauscht oder pulsierend ist, die **AUDIO MODE**-Taste an der Fernbedienung drücken.

- ist ein Warenzeichen von CBS Inc. Dieser Spieler entspricht der CX EXPANDING SPECIFICATION.

### Wiedergabe einer Disc ohne Anschließen dieses Gerätes an eine Musikanlage:

Einen Kopfhörer an die PHONES-Buchse an der Frontplatte dieses Gerätes anschließen und die Lautstärke mit **LEVEL** einstellen.

### Automatischer Bildstopp

Auf einigen Discs ist ein besonderer Code, der als "Bildstoppcode" bezeichnet wird, aufgenommen. Dieser Code schaltet automatisch von normaler oder Zeitlupen-Wiedergabe auf Standbild um.

Zum Deaktivieren der Bildstoppfunktion **▶/■** länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC ON" (Bildstoppdeaktivierung eingeschaltet) auf dem Bildschirm angezeigt wird. Zum erneuten Aktivieren dieser Funktion **▶/■** länger als 2 Sekunden gedrückt halten, bis "PSC OFF" angezeigt wird.

(▶ oder ■ an der Fernbedienung können nicht verwendet werden.)

## FUNZIONI DI RIPRODUZIONE DI DISCHI LD, CDV o CD

### Commutazione audio

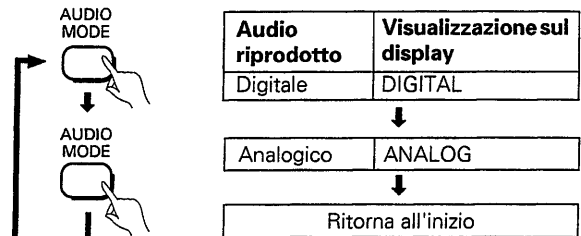
Questa funzione viene eseguita quando il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT viene portato nella posizione NORMAL.



Per ascoltare un solo canale di un disco stereo o per selezionare l'audio di un disco ad audio multiplo:



Per la riproduzione dell'audio analogico di un LD dall'audio digitale del sistema NTSC:



Con dischi Multi Audio, vale a dire LD che portino il marchio **Digital** e quello **MULTI AUDIO** o **Digital MULTI AUDIO** è possibile ascoltare i vari brani audio registrati sul disco servendosi del comando **AUDIO MODE** per scegliere le piste digitali o analogiche ed usando quindi **AUDIO** per scegliere i canali sinistro (1/L) o destro (2/R).

### Dischi che recano il marchio

I dischi che recano il marchio sono registrati col sistema di riduzione del rumore CX per ottenere una potente riproduzione audio col minimo rumore. (Solo audio analogico). Alcuni dischi recanti il marchio , comunque, non sono codificati con i segnali necessari per commutare automaticamente l'unità sul sistema CX. Se durante la riproduzione di un disco recante il marchio il suono fosse disturbato o ondulato, premere il tasto **AUDIO MODE** sull'unità di telecomando.

- Il marchio è un marchio registrato della CBS inc.. Questo lettore è conforme alle specifiche di espansione CX.

### Per riprodurre un disco senza collegare quest'unità ad un sistema audio:

Collegare una cuffia alla presa PHONES del pannello anteriore di quest'unità e regolare il volume con **LEVEL**.

### Arresto automatico dell'immagine

Alcuni dischi contengono un codice speciale di arresto dell'immagine che automaticamente fa fermare un fotogramma particolare sullo schermo.

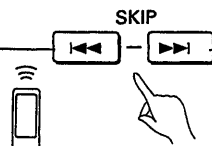
Per cancellare tale funzione, mantenere premuto il tasto **▶/■** per almeno due secondi sino a che l'indicazione PSC ON (modo di arresto automatico dell'immagine disattivato) appare sullo schermo. Per riattivare la funzione, mantenere premuto il tasto **▶/■** per almeno due secondi sino a che l'indicazione PSC Off (modo di arresto automatico dell'immagine attivato) appare sullo schermo.

I tasti **▶** e **■** del telecomando non sono utilizzabili.

## CONVENIENT FUNCTIONS FOR PLAYING AN LD, CDV OR CD

### ⏮️⏭️ Chapter (Track) Skip – To search for the beginning of a chapter/track (LD/CD/CDV)

Searching for the beginning of the chapter (track) currently playing.  
Pour aller au début du chapitre/  
page en cours de lecture



Searches for the beginning of the next chapter (track)  
Pour aller au début du chapitre suivant  
(page)

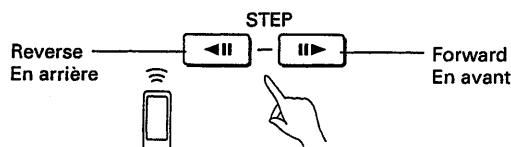
Press a button repeatedly or hold it depressed; the chapters (tracks) will be skipped successively.

## FONCTIONS COMMODES POUR LA LECTURE D'UN LD, CDV OU CD

### ⏮️⏭️ Passage de chapitre (piste) - Pour rechercher le début d'un chapitre/piste (LD/CD/CDV)

Appuyer sur une de ces touches à plusieurs reprises ou la tenir enfoncée; on saute ainsi les chapitres (pistes) un à un.

### ⏸️ Still frame and Frame-by-Frame advance function (CAV disc only) (LD)



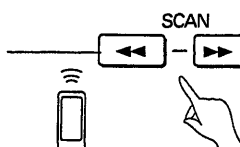
### ⏸️ Fonction d'arrêt sur image et d'avance image sur image (discs CAV seulement) (LD)

Press repeatedly for frame-by-frame advance.

Appuyer répétitivement pour le défilement image par image.

### ⏮️⏭️ Scan (Manual Search) - Search using fast forward or fast reverse (LD)

Press for fast-reverse operation  
Appuyer pour obtenir un  
déplacement rapide vers le début.



Press for fast-forward operation  
Appuyer pour obtenir un déplacement  
rapide vers la fin.

### ⏮️⏭️ Exploration (recherche manuelle) – Recherche en défilement rapide avant ou arrière (LD)

Normally Clear Scan is performed. To perform Low Scan and High Scan, press **DISP** on the remote control unit to display the screen and then press **SCAN** button. For about two seconds after the button is pressed, Low Scan is performed, after that, the unit enters High Scan.

**Clear Scan mode:** The image may not fluctuate in this mode.

**Low Scan mode:** Scan speed becomes about 10x the normal playback speed.

**High Scan mode:** Scan speed becomes about 30x the normal playback speed.

- With CDs or audio part of CDVs, Clear Scan mode cannot be carried out.
- With video part of CDV, High Scan mode cannot be carried out.
- When an NTSC system LD is played back with the PAL setting of the SYSTEM button, the player enters Low Scan mode even though the Clear Scan operation is performed.
- In Clear Scan mode, when digital sound is selected with digital audio discs, sound is heard at low volume level. In karaoke mode, sound is muted.
- With CDs or audio part of CDVs, sound is heard at low volume while scanning.
- Others: Sound is muted.

En principe, Clear Scan est réalisé. Pour obtenir Low Scan et High Scan, appuyez sur la touche **DISP** de la télécommande de manière à afficher une page écran puis appuyez sur la touche **SCAN**. Dans les deux secondes environ qui suivent l'action sur cette touche, Low Scan est réalisé puis le lecteur effectue High Scan.

**Mode de balayage net:** L'image peut ne pas fluctuer dans ce mode.

**Mode de balayage lent:** La vitesse de balayage devient environ x10 la vitesse de lecture normale.

**Mode de balayage rapide:** La vitesse du balayage devient x30 la vitesse de lecture normale.

- Clear Scan ne peut être réalisé avec les CD ou la partie audio des CDV.
- Avec la partie vidéo d'un CDV, le mode de balayage rapide ne peut pas être effectué.
- Lorsqu'on lit un LD de standard NTSC avec la touche SYSTEM en position PAL, le lecteur entre en mode d'exploration à vitesse lente même sur si on effectue une opération de balayage en clair.
- En mode de balayage net, quand le son numérique est sélectionné avec les discs audio numérique, le son s'entend à faible niveau de volume. En mode karaoke, le son est interrompu.
- Avec les CD ou la partie audio de CDV, le son s'entend à faible niveau de volume pendant le balayage.
- Autres: Le son est annulé.

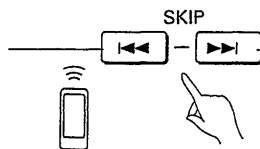
## PRAKTISCHE FUNKTIONEN FÜR LD-, CD- UND CDV- WIEDERGABE

## FUNZIONI DI RIPRODUZIONE DI DISCHI LD, CDV o CD

### ◀◀ ▶▶ Kapitel- (Titel-) Übersprungung - Suche nach dem Anfang eines Kapitels/Titels (LD/CD/CDV)

### ◀◀▶▶ Salto capitolo (brano) - Ricerca dell'inizio di un capitolo/brano (LD/CD/CDV)

Suchen nach dem Anfang des laufenden Kapitels (Titels)  
Ricerca dell'inizio del capitolo (o brano) in riproduzione



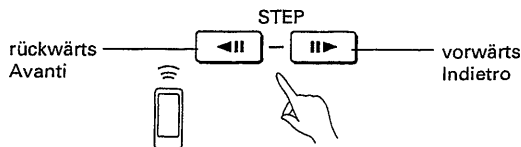
Suchen nach dem Anfang des nächsten Kapitels (Titels)  
Ricerca dell'inizio del capitolo (o brano) successivo

Eine Taste wiederholt drücken oder gedrückt halten, dann werden die Kapitel (Titel) nacheinander übersprungen.

Premere un tasto più volte o mantenerlo premuto ed i capitoli o brani verranno evitati uno dopo l'altro.

### ◀|||▶ Standbild und Einzelbildfortschaltung (nur CAV-Discs) (LD)

### ◀|||▶ Funzione di immagine ferma e di riproduzione per singoli fotogrammi (solo dischi CAV) (LD)



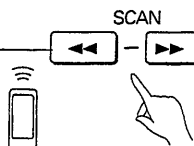
Für Einzelbildfortschaltung wiederholt drücken.

Premere il tasto per riprodurre il fotogramma successivo.

### ◀◀ ▶▶ Scan (manuelle Suche) - Suche mit Schnellvorlauf oder Schnelldrücklauf (LD)

### ◀◀▶▶ Scansione (ricerca manuale) - Ricerca con l'uso dell'avanzamento o ritorno rapidi (LD)

Für Schnelldrücklaufbetrieb drücken.  
Premere questo tasto per il ritorno



Für Schnellvorlaufbetrieb drücken.  
Premere questo tasto per l'avanzamento rapido

Normalerweise wird Clear Scan durchgeführt. Für Low Scan und High Scan **DISP** an der Fernbedienung drücken, um die Bildschirmanzeige zu aktivieren, und dann die Taste **SCAN** drücken. Für etwa zwei Sekunden nach dem Drücken der Taste wird Low Scan durchgeführt, danach schaltet das Gerät in den High Scan-Modus.

**Clear Scan-Modus:** In diesem Modus schwankt das Bild eventuell nicht.

**Low-Scan-Modus:** Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 10fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.

**High-Scan-Modus:** Die Scan-Geschwindigkeit wird etwa das 30fache der normalen Wiedergabe-Geschwindigkeit.

- Bei CDs und dem Audioteil von CDVs kann der Clear Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Beim Videoteil von CDVs kann der High-Scan-Modus nicht durchgeführt werden.
- Wenn eine LD nach dem NTSC-System bei Einstellung der SYSTEM-Taste auf PAL wiedergegeben wird, schaltet der Player in den Low Scan-Modus, auch wenn Clear Scan-Betrieb durchgeführt wird.

- Wenn im Clear Scan-Modus der Digitalton bei Digital-Audio-Discs gewählt ist, wird der Ton mit niedriger Lautstärke gehört. Im Karaoke-Modus ist der Ton gedämpft.
- Bei CDs oder dem Audioteil von CDVs wird der Ton beim Scannen mit niedriger Lautstärke gehört.
- Andere: der Ton wird gedämpft.

Viene eseguita l'operazione Clear Scan. Per eseguire quelle Low Scan e High Scan, premere **DISP** del telecomando per far comparire l'immagine sullo schermo e quindi **SCAN**. L'operazione Low Scan viene eseguita per circa due secondi dopo che il tasto è stato premuto, quindi l'unità si porta nel modo High Scan.

**Modo Clear Scan:** L'immagine in questo modo potrebbe non fluttuare.

**Primo modo di ricerca:** La velocità di ricerca diviene circa 10 volte la normale velocità di riproduzione.

**Secondo modo di ricerca:** La velocità di ricerca diviene circa 30 volte la normale velocità di riproduzione.

- Nel caso di CD o della porzione audio di CDV, il modo Clear Scan non può essere utilizzato.
- Con la parte video dei CDV, la ricerca nel secondo modo di ricerca non può essere eseguita.
- Se un videodisco del sistema NTSC viene riprodotto col tasto SYSTEM nella posizione PAL, il lettore si porta nel modo primo modo di ricerca anche se viene eseguita l'operazione Clear Scan.

- Nel modo Clear Scan, quando si sceglie un suono digitale con dischi audio digitali, il suono viene riprodotto a basso volume. Nel modo Karaoke, la riproduzione audio non ha luogo.
- Con i CD o con la parte audio dei CDV, il suono viene udito a basso volume durante la ricerca.
- Altri: il suono è assente.

## TO SEARCH FOR A PARTICULAR TIME/ FRAME

### SEARCHING OF LD DISC

#### Frame Number Search (CAV discs only) - To search by designating the frame number

Any desired frame can be searched for by specifying its frame number.

1. **Press CHP/TIME during playback.**  
When the display shows chapter NO., press this button again. "FRAME 0" is displayed.
2. **Enter the required frame number with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ►/II or PLAY ►.**

#### Time Number Search (CLV disc only) - Example: To search for the scene located at 12 min. 34 sec

1. **Press CHP/TIME during playback.**  
When the display shows chapter No., press this button again.
2. **Enter [1], [2], [3] and [4] with the digit buttons.**
3. **Press ►/II or PLAY ►.**

#### CAUTION:

If a disc does not contain information in seconds, specify the time number only in the minutes.

### SEARCHING OF CD DISC

#### Track Time Search (CD/CDV discs only) - To search for a time on a specified track

1. **Press CHP/TIME.**
2. **Press ◀◀ or ▶▶** so that the desired track number appears in the front panel display window.
3. **Enter the track time (elapsed time from the beginning of the specified track) with the digit buttons (0 - 9).**
4. **Press ►/II or PLAY ►.**

#### ABS Time Search (CD discs only) - To search for a point by designating the elapsed time from the beginning of the disc

1. **Press CHP/TIME, so that "Ab" appears in the front panel display window. (On the monitor screen, "ABS" appears.)**
2. **Enter the elapsed time from the beginning of the disc with the digit buttons (0 - 9).**
3. **Press ►/II or PLAY ►.** Playback starts from the specified elapsed time.

## POUR RECHERCHER UNE DUREE/IMAGE DONNEE

### RECHERCHE SUR UN LD

#### Recherche de numéro d'image (discs CAV seulement) - Pour rechercher en spécifiant le numéro d'image

Toute image donnée peut être recherchée en spécifiant son numéro d'image.

1. **Appuyer sur la touche CHP/TIME pendant la lecture.**  
Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche. "FRAME 0" est affiché.
2. **Entrer le numéro d'image voulu avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ►/II ou PLAY ►.**

#### Recherche de durée (discs CLV seulement) - Exemple: Pour rechercher la scène située à la durée 12 mn 34 s

1. **Appuyer sur la touche CHP/TIME pendant la lecture.**  
Quand l'affichage indique le n° de chapitre, presser à nouveau cette touche.
2. **Entrer [1], [2], [3] et [4] avec les touches numériques.**
3. **Presser ►/II ou PLAY ►.**

#### ATTENTION:

Si le codage en temps du disque ne comprend pas les secondes, indiquer le temps en minutes seulement.

### RECHERCHE SUR UN CD

#### Recherche de durée de piste (discs CD/CDV seulement) - Pour rechercher une durée sur une piste spécifiée

1. **Presser CHP/TIME.**
2. **Presser ◀◀ ou ▶▶** pour que le numéro de piste voulu apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant.
3. **Entrer la durée de piste (durée écoulée depuis le début de la piste spécifiée) avec les touches numériques (0 - 9).**
4. **Presser ►/II ou PLAY ►.**

#### Recherche de durée ABS (CD seulement) - Pour rechercher un point en spécifiant la durée écoulée depuis le début du disc

1. **Presser CHP/TIME pour que "Ab" apparaisse dans la fenêtre d'affichage du panneau avant. (Sur l'écran du moniteur, "ABS" apparaisse.)**
2. **Entrer la durée écoulée depuis le début du disc avec les touches numériques (0 - 9).**
3. **Presser ►/II ou PLAY ►.** La lecture commence à partir de la durée écoulée spécifiée.

When **PLAY ►** on the remote control unit is pressed to start search operation:

A still frame is displayed (CAV). To start normal playback, press **PLAY ►** again.

#### Notes on searching for a chapter/track:

- If you make a mistake in pressing the digit buttons, press **CLEAR** and press the correct digit buttons.
- The +10 button does not function.

#### To exit search mode:

Press **CLEAR**. Normal playback starts.

Lorsqu'on appuie sur la touche **PLAY ►** de la télécommande pour lancer l'opération de recherche:

Une image fixe s'affiche (CAV). Pour lancer la lecture normale, appuyer à nouveau sur la touche **PLAY ►**.

#### Remarques sur la recherche d'un chapitre/plage:

- Si vous faites une erreur d'entrée, presser **CLEAR** et presser les touches numériques correctes.
- La touche +10 ne fonctionne pas.

#### Pour quitter la mode de recherche:

Appuyer sur la touche **CLEAR**. La lecture normale reprend.

## SUCHE NACH EINER BESTIMMTEN ZEIT/ BILD-POSITION

### SUCHE AUF EINER LD

#### Bildnummer-Suche (nur CAV-Discs) — Suche durch Spezifizierung der Bildnummer

Jedes gewünschte Bild kann durch Spezifizierung der entsprechenden Bildnummer gesucht werden.

1. **Während der Wiedergabe CHP/TIME drücken.**  
Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken. "FRAME 0" wird angezeigt.
2. **Die gesuchte Bildnummer mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **►/II oder PLAY ► drücken.**

#### Zeitnummernsuche (nur CLV-Discs) — Beispiel: Suchen der Szene bei Zeitnummer 12 Min. 34 Sek.

1. **Während der Wiedergabe CHP/TIME drücken.**  
Wenn die Kapitelnummer im Display angezeigt wird, diese Taste erneut drücken.
2. **Mit den Zahlentasten 1, 2, 3 und 4 eingeben.**
3. **►/II oder PLAY ► drücken.**

#### ZUR BEACHTUNG:

Falls eine Disc keinen Informationen in Sekunden enthält, die Zeitnummer nur in Minuten eingeben.

### SUCHE AUF EINER CD

#### Titelzeitsuche (nur CDs/CDVs) — Suchen nach einer Zeit in einem spezifizierten Titel

1. **CHP/TIME drücken.**
2. **◀◀ oder ▶▶ drücken, so daß die gewünschte Titelnummer im Display an der Frontplatte erscheint.**
3. **Die Titelzeit (verstrichene Spielzeit vom Anfang des spezifizierten Titels) mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
4. **►/II oder PLAY ► drücken.**

#### ABS-Zeit-Suche (nur CD) — Suche nach einem Punkt durch Spezifizierung der verstrichenen Spielzeit vom Anfang der Disc

1. **CHP/TIME drücken, so daß "Ab" im Display an der Frontplatte erscheint. (Auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors erscheint "ABS".)**
2. **Die verstrichene Spielzeit vom Anfang Disc mit den Zahlentasten (0 - 9) eingeben.**
3. **►/II oder PLAY ► drücken.**  
Die Wiedergabe startet von der spezifizierten Zeitposition.

Wenn die Suche durch Drücken von **PLAY ►** auf der Fernbedienung gestartet wird:

Ein Standbild wird angezeigt (CAV). Zum Starten der normalen Wiedergabe erneut **PLAY ►** drücken.

#### Hinweise zum Suchen nach einem Kapitel/Titel:

- Wenn beim Drücken der Zahlentasten ein Fehler gemacht wird, **CLEAR** drücken und dann die richtigen Zahlentasten betätigen.
- Die Taste +10 funktioniert nicht.

#### Verlassen des Suchlaufmodus:

**CLEAR** drücken. Die normale Wiedergabe startet.

## RICERCA DI UN TEMPO/QUADRO PARTICOLARE

### RICERCA SU DISCHI LD

#### Ricerca numero di quadro (solo CAV) - Per eseguire la ricerca specificando il numero di quadro

Qualsiasi quadro può essere ricercato specificandone il numero.

1. **Premere il tasto CHP/TIME.**  
Quando il display visualizza il numero di capitolo, premere nuovamente questo tasto. L'indicazione "FRAME 0" viene visualizzata.
2. **Introdurre il numero di quadro desiderato con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ►/II oder PLAY ►.**

#### Ricerca via tempo (solo dischi CLV) - Esempio: per ricercare una scena che si trova al numero di tempo 12 minuti e 34 secondi

1. **Premere il tasto CHP/TIME.**  
Quando il display visualizza il numero di capitolo premere nuovamente questo tasto.
2. **Introdurre 1, 2, 3 e 4 con i tasti numerici.**
3. **Premere ►/II oder PLAY ►.**

#### ATTENZIONE:

Se un disco non contiene informazioni sui secondi, specificare il tempo solo in minuti.

### RICERCA SU DISCHI CD

#### Ricerca via tempo di brani (solo CD/CDV) - Per ricercare il tempo in un brano particolare

1. **Premere CHP/TIME.**
2. **Premere il tasto ◀◀ o ▶▶ in modo che il numero del brano desiderato appaia sul display del pannello anteriore.**
3. **Introdurre il tempo del brano (tempo trascorso dall'inizio del brano specificato) con i tasti numerici (0-9).**
4. **Premere ►/II oder PLAY ►.**

#### Ricerca tempo ABS (solo CD) - Per ricercare un punto specificando il tempo trascorso dall'inizio del CD

1. **Premere CHP/TIME in modo che l'indicazione "Ab" appaia sul display del pannello anteriore. (Sullo schermo del monitor appare l'indicazione "ABS").**
2. **Introdurre il tempo trascorso dall'inizio del CD con i tasti numerici (0 - 9).**
3. **Premere ►/II oder PLAY ►.**  
La riproduzione inizia dal punto specificato.

Se **PLAY ►** del telecomando viene premuto per dare inizio alla ricerca:

Un'immagine ferma appare sullo schermo (dischi CAV). Per dare inizio alla riproduzione normale, premere di nuovo **PLAY ►**.

#### Note sulla ricerca di capitoli e brani:

- Se si commette un errore nel digitare un numero, premere **CLEAR** e reintrodurlo.
- Il tasto +10 non funziona.

#### Per uscire dal modo di ricerca:

Premere il tasto **CLEAR**. La riproduzione normale ha inizio.

## TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS – Program Playback

Selected chapters (LD) or tracks (CDV/CD) can be played in any desired order (max. 24 chapters or tracks).

- You can view the state of programming on the monitor TV screen.

**Example: To play CD tracks No. 9, No. 7, and No. 18 respectively:**

|                                                                                                            |                 |                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| <p><b>1</b></p> <p>Display with a disc containing a TOC<br/>Affichage avec un disque contenant une TOC</p> | <p><b>2</b></p> | <p><b>3</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|

1. Press **PGM**.
2. Enter the track No. with the **DIRECT MUSIC SEARCH** buttons on the front panel or with the digit buttons on the remote control unit.  
A pause between tracks/chapters can also be programmed by pressing **PAUSE II** instead of the digit buttons.  
**If you make a mistake during entry:**  
Press **CLEAR** on the remote control unit and enter the correct number with the digit buttons.
3. Press **▶/II** or **PLAY ▶**.

### To check the program contents

During program playback or in stop mode, press **PGM** to display the program contents on the monitor screen. When **PGM** is pressed again, the program contents disappear.

### To modify the program contents

To delete or change a programmed chapter/track or pause:

1. Press **PGM**.
  2. Press **SKIP I◀◀** or **▶▶I** to place the cursor (▶) on the left side of the chapter/track or pause to be changed.
  3. To delete it, press **CLEAR**. To replace it with another chapter/track, enter the new chapter/track number with the digit buttons.  
Press **PAUSE II** to enter a pause.
  4. Press **PGM** to complete programming. Pressing **▶** also completes programming and starts program playback with the new program contents.
- Programmed chapter/track being played cannot be erased or changed.
  - Programmed pause being engaged cannot be erased or changed.

## POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/ PISTES VOULUES – Lecture de Programme

Les chapitres (LD) ou pistes (CDV/CD) sélectionnés peuvent être lus dans n'importe quel ordre (max. 24 chapitres ou pistes).

- Vous pouvez voir l'état de la programmation sur l'écran du moniteur TV.

**Exemple: Pour écouter, dans l'ordre, les plages musicales 9, 7 et 18.**

1. Appuyer deux fois sur la touche **PGM**.
2. Au moyen des touches **DIRECT MUSIC SEARCH** placées sur la face avant, ou des touches numérotées de la télécommande, précisez le numéro de la plage musicale.  
On peut également programmer une pause entre chapitres/plages en appuyant sur la touche **PAUSE II** au lieu des touches numériques.  
**Si on s'est trompé de touche:**  
Appuyer sur la touche **CLEAR** sur la télécommande et retaper le numéro correct sur les touches numériques.
3. Presser **▶/II** ou **PLAY ▶**.

### Pour vérifier le contenu du programme

Pendant la lecture programmée ou en mode d'arrêt, presser la touche **PGM** pour afficher le contenu du programme sur l'écran du moniteur. Quand la touche **PGM** est à nouveau pressée, le contenu du programme disparaît.

### Pour modifier le contenu d'un programme

Pour effacer ou changer un chapitre/plage ou une pause programmée:

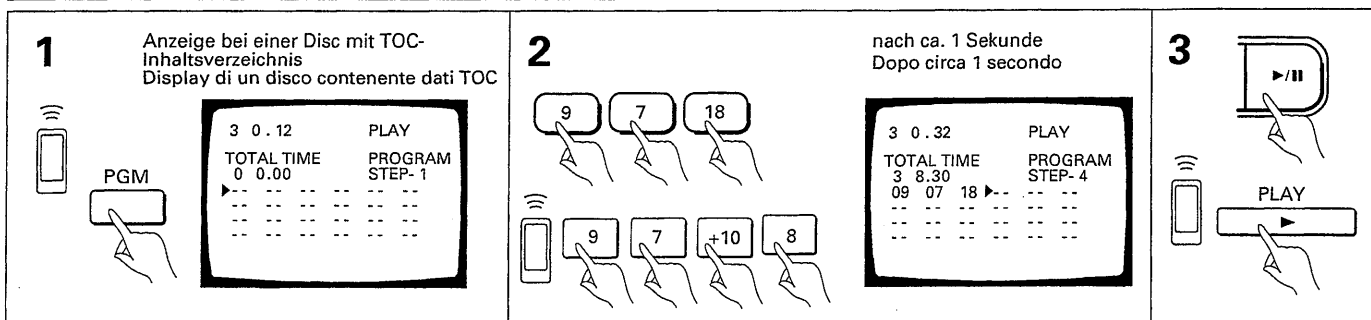
1. Presser la touche **PGM**.
  2. Presser la touche **SKIP I◀◀** ou **▶▶I** pour placer le curseur (▶) sur le côté gauche du chapitre/piste ou de la pause à effacer.
  3. Pour supprimer, appuyer sur la touche **CLEAR**. Pour remplacer par un autre chapitre/plage, taper le nouveau numéro de chapitre/plage sur les touches numériques.  
Appuyer sur la touche **PAUSE II** pour entrer en mode de pause.
  4. Presser la touche **PGM** pour terminer la programmation. Une pression sur la touche **▶** termine aussi la programmation et démarre la lecture du nouveau contenu de programme.
- Le chapitre/piste programmé en lecture ne peut pas être effacé ni modifié.
  - Une pause programmée engagée ne peut pas être effacée ni modifiée.

## WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL - Programm-wiedergabe

Ausgewählte Kapitel (LD) oder Titel (CDV/CD) können in einer beliebigen Reihenfolge wiedergegeben werden (max. 24 Kapitel oder Titel).

- Die Programmierung wird auf dem Bildschirm des Fernsehmonitors angezeigt.

**Beispiel: Wiedergabe der CD-Titel Nr. 9, Nr. 7 und Nr. 18**



1. PGM drücken.
2. Die Titelnnummer mit den DIRECT MUSIC SEARCH-Tasten an der Frontplatte oder den Zahlentasten an der Fernbedienung eingeben.

Eine Pause zwischen Kapiteln/Titeln kann auch programmiert werden, indem anstelle der Zahlentasten **PAUSE II** gedrückt wird.

**Wenn bei der Eingabe ein Fehler gemacht wird:**

**CLEAR** an der Fernbedienung drücken und die richtige Nummer mit den Zahlentasten eingeben.

3. ►/II oder **PLAY** ► drücken.

### Überprüfen des Programminhaltes

Während der Programm-Wiedergabe oder bei Stop die **PGM**-Taste drücken, um den Programminhalt auf dem Monitor-Bildschirm zur Anzeige zu bringen. Durch erneutes Drücken der **PGM**-Taste verschwindet die Anzeige des Programminhaltes wieder.

### Verändern des Programminhaltes

Löschen oder Ändern eines programmierten Kapitels/Titels oder einer Pause:

1. Die **PGM**-Taste drücken.
  2. Die **SKIP** ◀◀ oder ▶▶ drücken, um den Cursor (►) auf die linke Seite des zu ändernden Kapitels/Titels bzw. der zu ändernden Pause zu bringen.
  3. Zum Löschen **CLEAR** drücken. Zum Austauschen gegen ein anderes Kapitel/Titel die neue Kapitel-/Titelnnummer mit den Zahlentasten eingeben.  
Zum Eingeben einer Pause **PAUSE II** drücken.
  4. Die **PGM**-Taste drücken, um die Programmierung abzuschließen. Die Programmierung wird auch durch Drücken der ►-Taste abgeschlossen, dann startet die Programm-Wiedergabe mit dem neuen Programminhalt.
- Programmierte Kapitel/Titel können nicht während der Wiedergabe gelöscht oder geändert werden.
  - Eine programmierte Pause, die derzeit aktiv ist, kann nicht gelöscht oder geändert werden.

## PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI - Riproduzione programmata

I capitoli (LD) o i brani (CDV/CD) selezionati possono essere riprodotti in un qualsiasi ordine desiderato (massimo 24 capitoli o brani).

- E' possibile seguire la programmazione sul monitor TV.

**Esempio: Per riprodurre i brani No. 9, 7 e 18 di un CD:**

1. Premere il tasto PGM.
2. Introdurre il numero del brano desiderato con i tasti DIRECT MUSIC SEARCH o con i tasti numerici del telecomando.

Si può anche programmare una pausa fra i brani/capitoli premendo **PAUSE II** invece dei tasti numerici.

**Se si commette un errore nel digitare i numeri:**

Premere il tasto **CLEAR** del telecomando ed introdurre il numero corretto.

3. Premere il tasto ►/II o **PLAY** ►.

### Per controllare i contenuti del programma

Durante la riproduzione programmata o nel modo di arresto, premete il tasto **PGM** per visualizzare il contenuto del programma sullo schermo del monitor. Premendo il tasto **PGM** una seconda volta, il programma scopare.

### Per modificare i contenuti del programma

Per cancellare o modificare un programma:

1. Premete il tasto **PGM**.
  2. Premere i tasti **SKIP** ◀◀ o ▶▶ per portare il cursore (►) sul lato sinistro del capitolo/brano o pausa da cambiare.
  3. Per cancellarlo, premere **CLEAR**. Per sostituirlo con un altro capitolo o brano, introdurre il numero con i tasti numerici.  
Per programmare una pausa, premere **PAUSE II**.
  4. Premete il tasto **PGM** per terminare la programmazione. Premendo il tasto ► non solo la programmazione viene terminata, ma viene fatta iniziare la riproduzione del nuovo programma.
- Il capitolo/brano programmato in corso di riproduzione non può essere cancellato o cambiato.
  - La pausa programmata in funzione non può essere cancellata o cambiata.

## TO PLAY ONLY DESIRED SCENES/TRACKS – Program Playback

### To clear the program playback

Press **CLEAR** to return to normal playback.

### To clear the program contents:

- Open the disc table.
- Press **CLEAR** in stop mode.

### NOTES:

- If **SCAN** ►► is held depressed during Program Playback, the playback position will move to another chapter/track, but when ►► is released, the next chapter/track in the program will be played. If ◀◀ is held depressed, the playback position returns to the beginning of the current chapter or track being played, but it will not go beyond it to a previous chapter or track in the program.
- During program playback, **SKIP** ◀◀ and ►► can be used to skip the programmed chapters/tracks or pause.

## POUR LIRE UNIQUEMENT LES SCENES/PISTES VOULUES – Lecture de Programme

### Pour annuler la lecture programmé

Appuyer sur la touche **CLEAR** pour revenir au mode de lecture ordinaire.

### Pour effacer le contenu du programme:

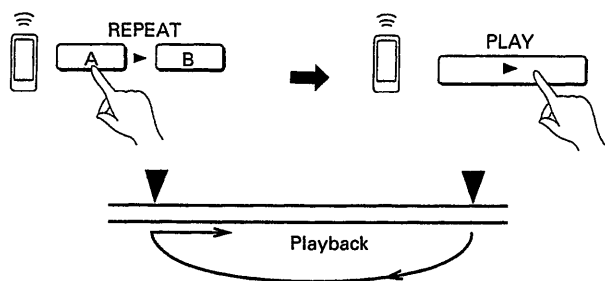
- Ouvrir le plateau de disc.
- Appuyer sur la touche **CLEAR** en mode d'arrêt.

### REMARQUES:

- Si on tient la touche **SCAN** ►► enfoncée pendant la lecture programmée, la lecteur va à un autre chapitre/plage programmée mais ce ►► n'est qu'au chapitre/plage suivant que la lecture reprend. Si on tient la touche ◀◀ enfoncée, le lecteur revient au début du chapitre/plage en cours de lecture mais ne remonte pas plus en amont vers les chapitres/plages précédents.
- Pendant la lecture programmée, les touches **SKIP** ◀◀ et ►► peuvent servir à sauter des chapitres, plages ou pauses du programme.

## TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE – Repeat Playback

### Memory Repeat – To specify a point to return to later

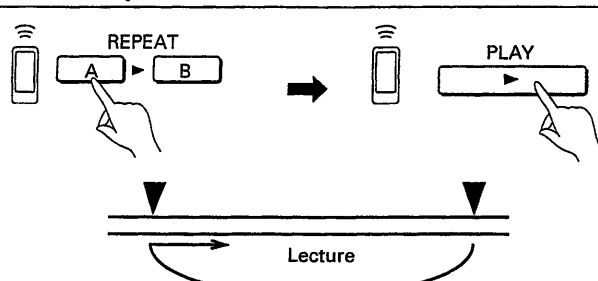


Press **REPEAT A** on the remote control unit at the point you want to see or listen to again (point A).

When you wish to return to point A, press **PLAY** ► on the remote control unit.

## POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU – Lecture Repetee

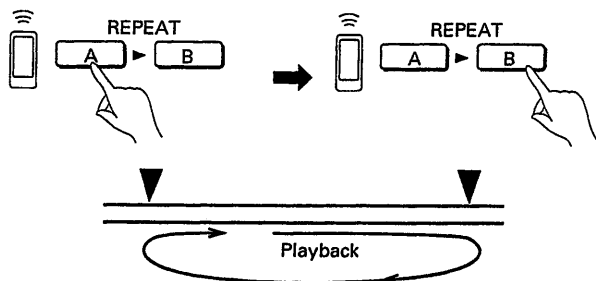
### Répétition par mémoire – Pour spécifier un point où retourner plus tard



Presser **REPEAT A** de la télécommande au point que vous voulez à nouveau voir ou écouter (point A).

Quand vous voulez retourner au point A, presser **PLAY** ► de la télécommande.

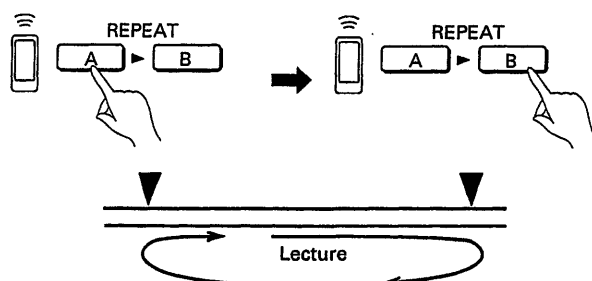
### A-B Repeat – To repeat a specified section



Press **REPEAT A** on the remote control unit at the start point of the section to be repeated.

Press **REPEAT B** on the remote control unit at the end point of the section to be repeated. Playback returns to the beginning of the section and the section is repeated continuously.

### Répétition A-B – Pour répéter une section spécifiée



Presser **REPEAT A** de la télécommande au point de début de la section à répéter.

Presser **REPEAT B** de la télécommande au point de fin de la section à répéter. La lecture retourne au début de la section et celle-ci est répétée continuellement.

## WIEDERGABE NUR DER GEWÜNSCHTEN SZENEN/TITEL - Programm-wiedergabe

### Deaktivieren der Programmwiedergabe

**CLEAR** drücken, um zur normalen Wiedergabe zurückzukehren.

### Löschen des Programminhalts:

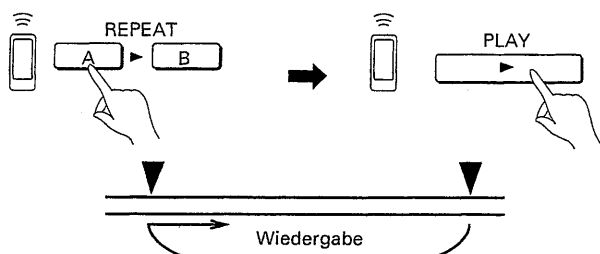
- Den Disc-Tisch öffnen.
- Im Stoppmodus **CLEAR** drücken.

### HINWEISE:

- Wenn **SCAN** ►► während der Programmwiedergabe gedrückt gehalten wird, wird die Wiedergabeposition zu einem anderen Kapitel/Titel versetzt, aber durch Loslassen von ►► wird das nächste Kapitel/Titel im Programm wiedergegeben. Durch Gedrückthalten von ◄◄ kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des laufenden Kapitels oder Titels zurück, kann aber nicht zu einem vorherigen Kapitel oder Titel im Programm zurückversetzt werden.
- Während der Programmwiedergabe können **SKIP** ◄◄ und ►► eingesetzt werden, um die programmierten Kapitel/Titel und Pausen zu überspringen.

## WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE - Wiedergabe-wiederholung

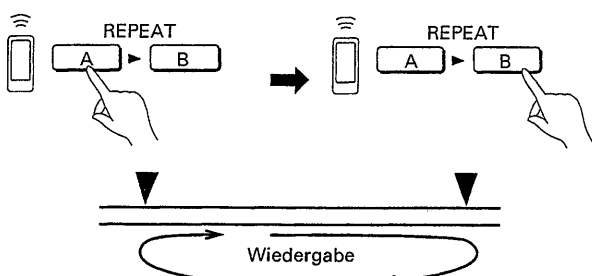
### Speicher-Wiederholung — Spezifizierung eines Punktes, zu dem später zurückgekehrt werden soll



An der Stelle, die wieder gehört oder gesehen werden soll (Punkt A), **REPEAT A** an der Fernbedienung drücken.

Wenn zum Punkt A zurückgekehrt werden soll, **PLAY** ► an der Fernbedienung drücken.

### A-B-Wiederholung — Wiederholung eines bestimmten Abschnitts



Am Startpunkt des zu wiederholenden Abschnitts **REPEAT A** an der Fernbedienung drücken.

Am Endpunkt des zu wiederholenden Abschnitts **REPEAT B** an der Fernbedienung drücken. Die Wiedergabeposition kehrt zum Anfang des Abschnitts zurück, und der Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.

## PER RIPRODURRE SOLO LE SCENE/BRANI DESIDERATI - Riproduzione programmata

### Per cancellare la riproduzione programmata:

Premere il tasto **CLEAR** e si farà ritorno così alla riproduzione normale.

### Per cancellare un programma:

- Aprire il piatto portadisco.
- A lettore fermo, premere il tasto **CLEAR**.

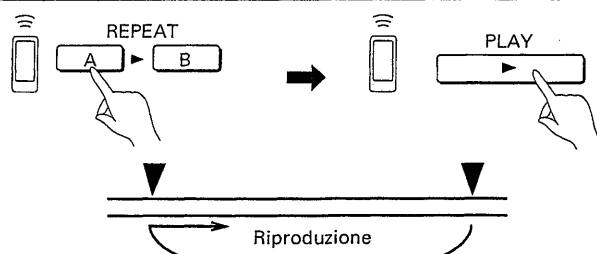
### NOTE:

- Se il tasto **SCAN** ►► viene mantenuto premuto durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione passa ad un altro brano, ma quando ►► viene lasciato andare, il brano o capitolo successivo viene riprodotto. Se il tasto **SCAN** ◄◄ viene mantenuto premuto durante la riproduzione programmata, la posizione di riproduzione passa all'inizio del brano in corso, senza però andare più indietro.
- Durante la riproduzione programmata, i tasti **SKIP** ◄◄ e ►► possono venire usati per evitare i brani o capitoli programmati o la pausa.

LD/CDV/CD

## PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO - Riproduzione ripetuta

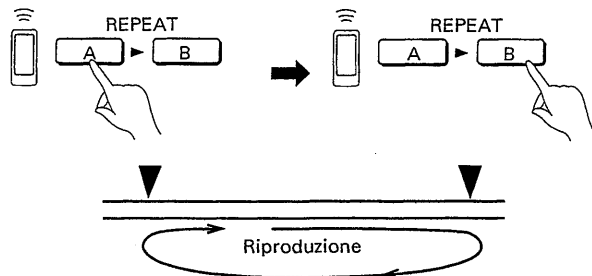
### Ripetizione con memoria - Per specificare un punto a cui ritornare in seguito



Premere **REPEAT A** sull'unità di telecomando nel punto in cui si desidera reiniziare la riproduzione video o audio (punto A).

Quando si desidera ritornare al punto A, premere il tasto **PLAY** ► sull'unità di telecomando.

### Ripetizione A-B - Per ripetere una sezione specificata

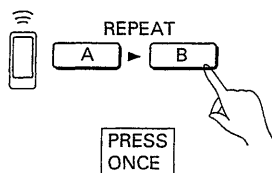


Premere **REPEAT A** sull'unità di telecomando nel punto di inizio della sezione che si desidera ripetere.

Premere **REPEAT B** sull'unità di telecomando nel punto di fine della sezione che si desidera ripetere. La riproduzione ritorna all'inizio della sezione e la sezione viene ripetuta continuamente.

## TO REPEATEDLY PLAY A DESIRED PASSAGE – Repeat Playback

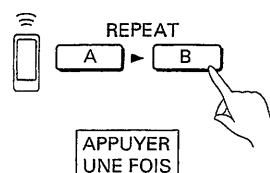
### Chapter/Track Repeat – To repeat the current chapter or track



Press **REPEAT B** on the remote control unit while the chapter/track to be repeated is playing.  
When the end of the chapter/track is reached, the player returns to the beginning of the chapter/track and the chapter/track is played back repeatedly.

## POUR LIRE PLUSIEURS FOIS UN PASSAGE VOULU – Lecture Repetee

### Répétition de chapitre/piste - Pour répéter le chapitre ou la piste en cours



Presser **REPEAT B** de la télécommande alors que le chapitre/piste à répéter est en cours de lecture.  
Quand la fin du chapitre/piste est atteinte, le lecteur retourne au début du chapitre/piste et le chapitre/piste est lu plusieurs fois.

### Program Repeat – To repeat a program

With the program repeat function, you can repeatedly play programmed chapters or tracks in their programmed order.

Press **REPEAT B** on the remote control unit while the program is being played.

- See page 64 for details on programming.

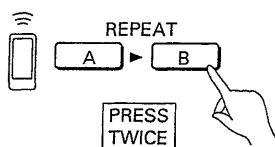
### Répétition de programme - Pour répéter un programme

Avec la fonction de répétition de programme, vous pouvez lire plusieurs fois les chapitres ou pistes programmés dans leur ordre programmé.

Appuyer sur la touche **REPEAT B** de la télécommande pendant que le programme est en cours de lecture.

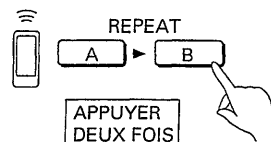
- Voir page 64 pour des détails sur la programmation.

### One Side Repeat – To repeat an entire side of a disc



Press **REPEAT B** on the remote control unit twice.  
When playback reaches the end of the playback side, the player returns to the beginning of the disc and the same side is played back repeatedly.

### Répétition d'une face - Pour répéter une face entière d'un disc



Appuyer deux fois sur la touche **REPEAT B** de la télécommande.  
Quand la lecture atteint la fin de la face de lecture, le lecteur retourne au début du disc et la même face est lue plusieurs fois.

#### To exit repeat mode:

Press **CLEAR** on the remote control unit.

#### Pour quitter le mode de répétition:

Appuyer sur la touche **CLEAR** de la télécommande.

#### To specify a different point in Memory Repeat mode:

Press **REPEAT A** at the new point. The previously memorized point is erased and replaced with the new point.

#### Pour spécifier un point différent en mode de répétition par mémoire:

Presser **REPEAT A** au nouveau point. Le point mémorisé auparavant est effacé et remplacé par le nouveau.

#### Memory Repeat and A-B Repeat with CDV discs:

These repeat functions can only be carried out within the video part or within the audio part, and cannot be carried out between the two parts.

#### Répétition mémoire et répétition A-B avec les disques CDV:

Ces fonctions de répétition n'ont d'effet que dans la partie vidéo ou dans la partie audio, mais sur les deux à la fois.

#### With LDs which have no chapter numbers:

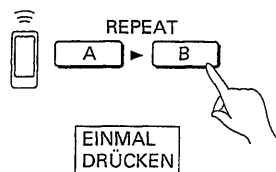
Chapter repeat cannot be carried out.

#### Avec les LD qui n'ont pas de numéros de chapitre:

La répétition de chapitre ne peut pas être effectuée.

## WIEDERHOLTE WIEDERGABE EINER BESTIMMTEN PASSAGE - Wiedergabe-wiederholung

### Kapitel/Titel-Wiederholung — Wiederholung des laufenden Kapitels oder Titels



Während der Wiedergabe des zu wiederholenden Kapitels/Titels **REPEAT B** an der Fernbedienung drücken. Bei Erreichen des Endes des Kapitels/Titels kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang des Kapitels/Titels zurück, so daß erneute Wiedergabe dieses Kapitels/Titels erfolgt.

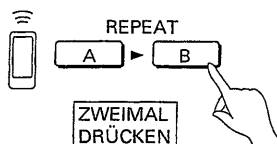
### Programm-Wiederholung — Wiederholung eines Programms

Mit der Programm-Wiederholungsfunktion können programmierte Kapitel oder Titel in der programmierten Reihenfolge wiederholt wiedergegeben werden.

**REPEAT B** während der Programm-Wiedergabe drücken.

- Für Einzelheiten zur Programmierung siehe Seite 65.

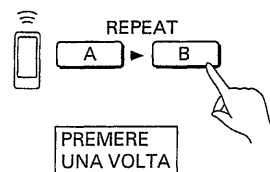
### Eine-Seite-Wiederholung — Wiederholung einer gesamten Seite einer Disc



**REPEAT B** zweimal an der Fernbedienung drücken. Bei Erreichen des Endes der Disc kehrt die Wiedergabeposition zum Anfang der Disc zurück, so daß erneute Wiedergabe dieser Seite der Disc erfolgt.

## PER RIPRODURRE RIPETUTAMENTE UN PASSAGGIO DESIDERATO - Riproduzione ripetuta

### Ripetizione capitolo/brano - Per ripetere il capitolo o brano corrente



Premere **REPEAT B** sull'unità di telecomando durante la riproduzione del capitolo o brano che si desidera ripetere. Quando la fine del capitolo/brano viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio del capitolo/brano ed il capitolo/brano viene riprodotto ripetutamente.

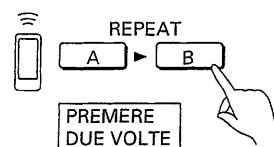
### Ripetizione programmata - Per ripetere un programma

Con la funzione di ripetizione programmata è possibile riprodurre ripetutamente i capitoli o brani nel loro ordine programmato.

Premere **REPEAT B** durante la riproduzione del programma.

- Vedi pagina 65 per dettagli sulla programmazione.

### Ripetizione di un lato - Per ripetere un intero lato di un disco



Premere due volte **REPEAT B** sull'unità di telecomando. Quando la fine del lato riprodotto viene raggiunta, il lettore ritorna all'inizio disco e lo stesso lato viene riprodotto ripetutamente.

### Deaktivierung des Wiederholungsmodus:

**CLEAR** an der Fernbedienung drücken.

### Spezifizierung eines anderen Punktes im Speicher-Wiederholungsmodus:

**REPEAT A** am neuen Punkt drücken. Der vorher gespeicherte Punkt wird gelöscht und durch den neuen Punkt ersetzt.

### Speicher-Wiederholung und A-B-Wiederholung mit CDVs:

Diese Wiederholungsfunktionen können ausschließlich innerhalb des Videoteils oder innerhalb des Audioteils durchgeführt werden, nicht in beiden gleichzeitig.

### Bei LDs ohne Kapitelnummern:

Kapitel-Wiederholung kann nicht durchgeführt werden.

### Per uscire dal modo di ripetizione:

Premere il tasto **CLEAR** sull'unità di telecomando.

### Per specificare un punto differente nel modo di ripetizione con memoria:

Premere **REPEAT A** nel nuovo punto. Il punto memorizzato in precedenza viene cancellato e sostituito dal nuovo punto.

### Ripetizione con memoria e ripetizione A-B con dischi CDV:

Queste funzioni di ripetizione possono essere eseguite solo entro la parte audio o entro la parte video ma non possono essere eseguite a cavallo delle due parti.

### Con LD privi di numeri di capitolo:

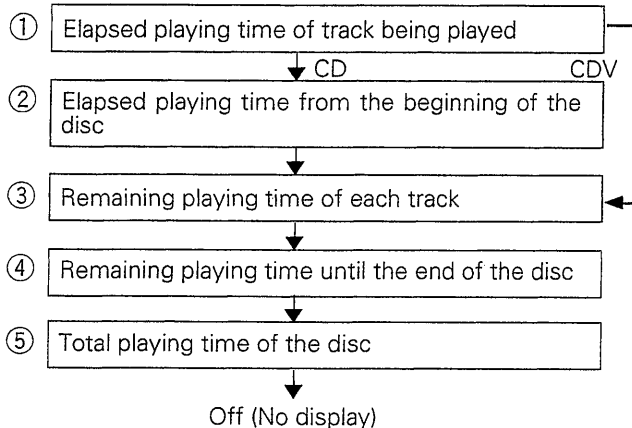
La ripetizione del capitolo non può essere eseguita.

## DISPLAY SWITCHING

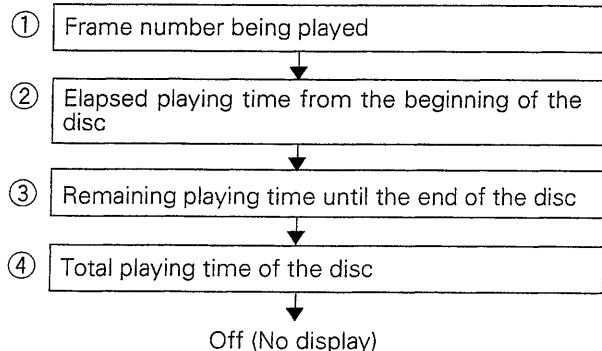
**DISP** on the remote control unit allows you to display information including the play mode and disc playing time on the screen.

Each press of **DISP** switches the screen display as shown below.

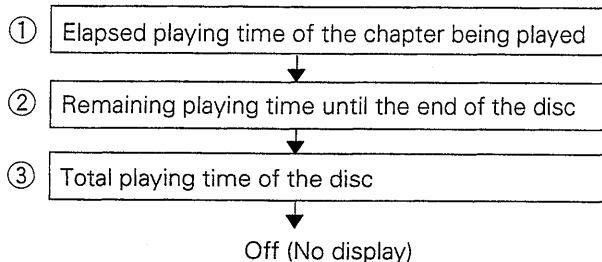
### CDV or CD



### LD (CAV) with TOC



### LD (CLV) with TOC



### LD discs without TOC:

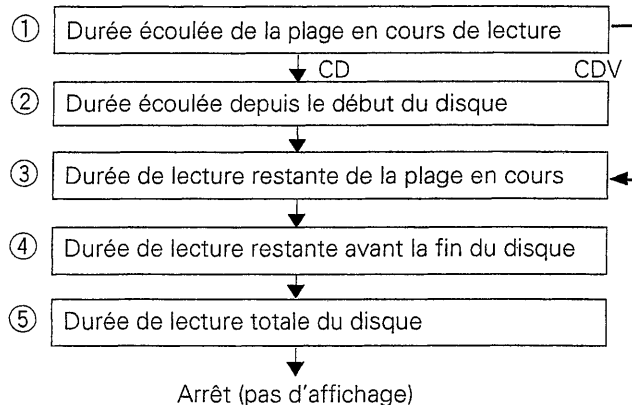
Frame number (CAV)/Elapsed playing time (CLV) and Display-off mode are switched alternately on the display.

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

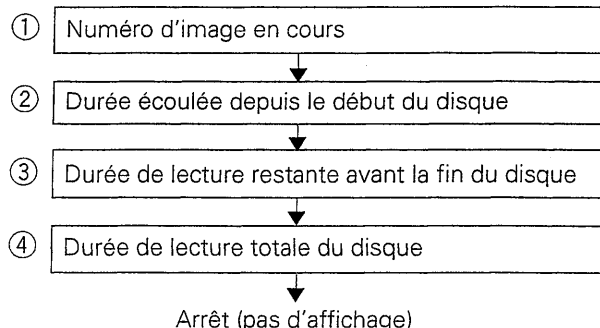
La touche **DISP** de la télécommande permet d'afficher à l'écran des informations comme le mode de lecture et le temps de lecture du disque.

Des pressions successives sur la touche **DISP** font défiler les écrans dans l'ordre indiqué ci-dessous.

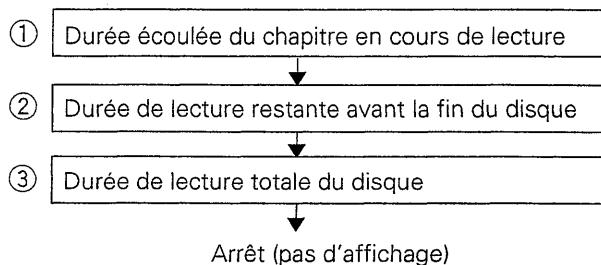
### CDV ou CD



### LD (CAV) avec TOC



### LD (CLV) avec TOC



### Disques LD sans TOC:

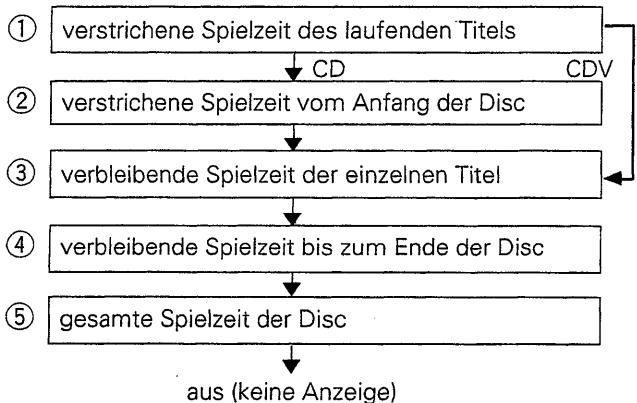
Numéro d'image (CAV)/Durée de lecture écoulée (CLV) et le mode sans affichage alternent à chaque fois.

## UMSCHALTEN DER ANZEIGE

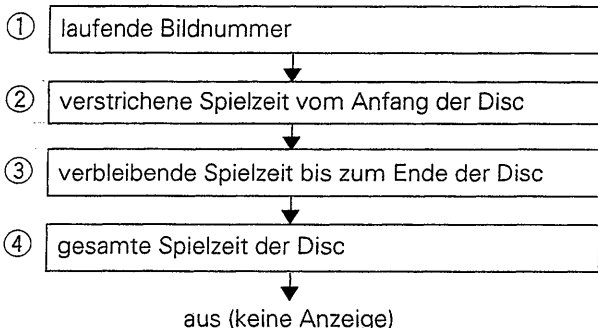
**DISP** an der Fernbedienung gestattet die Anzeige von Informationen wie Wiedergabemodus und Disc-Spielzeit auf dem Bildschirm.

Bei jeder Betätigung von **DISP** wird die Bildschirmanzeige wie folgt umgeschaltet.

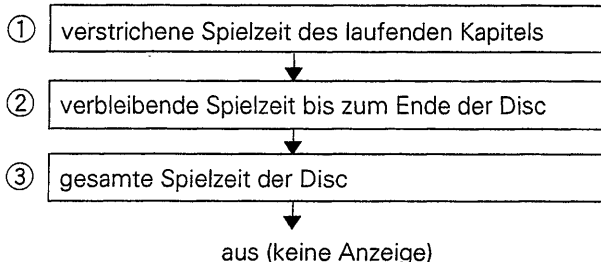
### CDV und CD



### LD (CAV) mit TOC



### LD (CLV) mit TOC



### LDs ohne TOC:

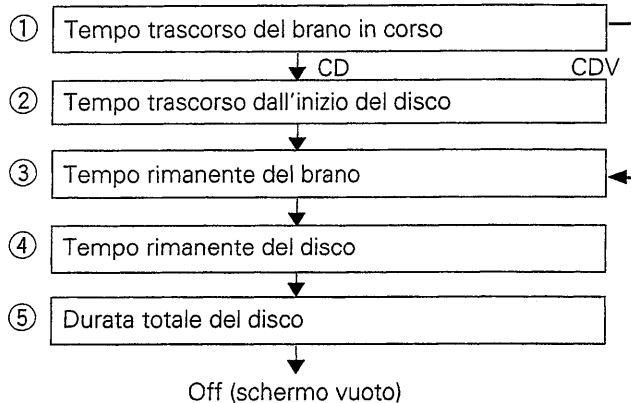
Bildnummer (CAV)/verstrichene Spielzeit (CLV) und Display-Aus-Modus werden abwechselnd im Display umgeschaltet.

## COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

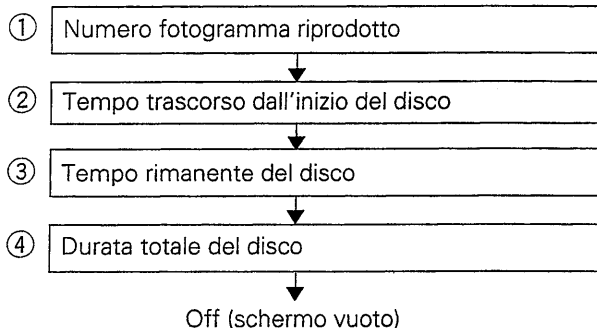
Il comando **DISP** del telecomando permette di visualizzare sullo schermo televisivo informazioni, fra le quali il modo di riproduzione e la durata di un disco.

Ciascuna pressione di **DISP** cambia il contenuto del display nell'ordine che segue.

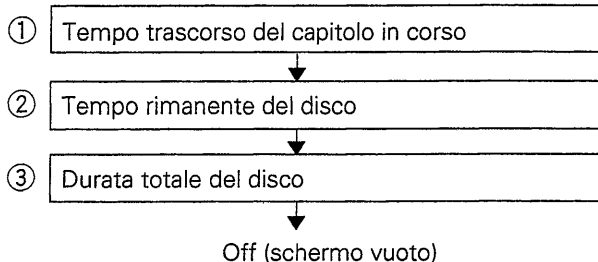
### CDV o CD



### LC (CAV) con dati TOC



### LD (CLV) con dati TOC



### Dischi LD senza dati TOC:

I modi del numero di fotogramma (CAV)/del tempo trascorso (CLV) e di spegnimento del display vengono visualizzati sul display.

## DISPLAY SWITCHING

### Audio output level meter display:

During elapsed play time of the track mode of CD playback or CDV (audio part) playback, the audio output level meter will be displayed on the monitor screen.

#### NOTE:

In some cases, the displayed output level may differ from the actual output level, but this is not a malfunction.

During playback, if you press the remote control unit's **DISP** button, the following information screens will appear.

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

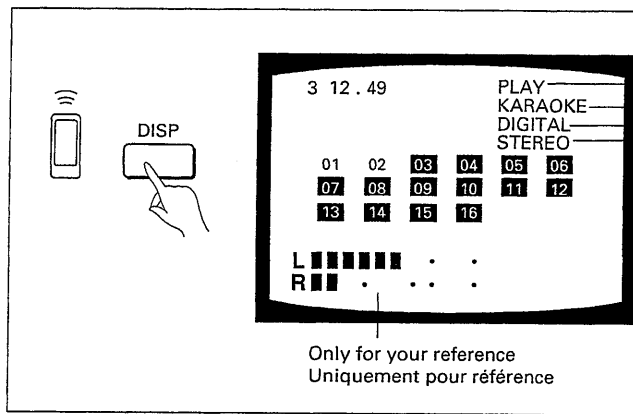
### Affichage du niveau de sortie audio:

Pendant la lecture d'un CD ou de la partie audio d'un CDV, le niveau de sortie est affiché sur l'écran en même temps que la durée écoulée depuis le début de la plage musicale.

#### REMARQUE:

Dans certains cas, le niveau de sortie affiché peut être différent du niveau de sortie réel mais cela ne dénote pas une anomalie de fonctionnement.

Si, pendant la lecture, vous appuyez sur la touche **DISP** de la télécommande, voici les informations qui s'affichent sur l'écran.

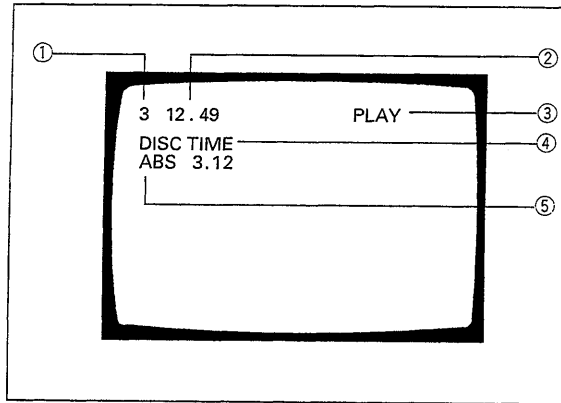


Only for your reference  
Uniquement pour référence

|                                                                                                 |                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Player status                                                                                 | ① Conditions de fonctionnement du lecteur                                                                          |
| ② Player mode:<br>KARAOKE: Karaoke mode<br>NORMAL: Normal mode<br>AUX: Auxiliary input mode     | ② Mode de lecture<br>KARAOKE: mode karaoke<br>NORMAL: mode normal<br>AUX: mode entrée auxiliaire                   |
| ③ Playback audio<br>DIGITAL: Digital audio<br>ANALOG: Analog audio                              | ③ Signaux audio<br>DIGITAL: signaux numériques<br>ANALOG: signaux analogiques                                      |
| ④ Audio mode<br>HIFI MPX: Hi-Fi multiplex sound<br>MPX: Multiplex sound<br>STEREO: Stereo sound | ④ Mode audio<br>HIFI MPX: signaux Hi-Fi multiplexés<br>MPX: signaux multiplexés<br>STEREO: signaux stéréophoniques |

The actual screen display is as shown below.

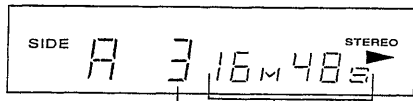
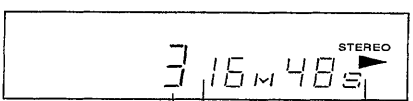
L'affichage à l'écran se présente comme suit.



|                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Chapter/track No.                                                                                                                                           | ① Chapitre/plage N°                                                                                                                                                                      |
| ② Time or frame number display                                                                                                                                | ② Durée ou numéro de l'image affichée                                                                                                                                                    |
| ③ Play mode                                                                                                                                                   | ③ Mode de lecture                                                                                                                                                                        |
| ④ Disc Time: Elapsed time from the beginning of the disc<br>Remain Time: Remaining playing time<br>Total Time: Total playing time                             | ④ Durée du disque: Durée écoulée depuis le début du disque<br>Durée restante: Durée de lecture restante<br>Durée total: Durée de lecture totale                                          |
| ⑤ ABS: Absolute time<br>ALL: Of disc (remaining playing time)<br>TRK: Of current track (remaining playing time)<br>A: Audio part (CDV)<br>V: Video part (CDV) | ⑤ ABS: Temps absolu<br>ALL: Du disque (durée de lecture restante)<br>TRK: De la plage en cours (durée de lecture restante)<br>A: De la partie audio (CDV)<br>V: De la partie vidéo (CDV) |

State of the display window during playback:

Etat de la fenêtre d'affichage pendant la lecture:

|                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>LD</b></p>  <p>Chapter number<br/>Numéro de chapitre</p> <p>Time number (minutes/seconds or minutes only) or Frame number<br/>Durée (minutes/secondes ou minutes seulement) ou numéro d'image</p> | <p><b>CD</b></p>  <p>Track number<br/>Numéro de piste</p> <p>Elapsed play time of current track (minutes/seconds)<br/>Durée de lecture écoulée de la piste en lecture (minutes/secondes)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## UMSCHALTEN DER ANZEIGE

### Anzeige des Audio-Ausgangspegels:

Zusammen mit der bisherigen Spielzeit im Titelmodus bei CD-Wiedergabe und CDV-Wiedergabe (Audioteil) wird der Audio-Ausgangspegel auf dem Bildschirm angezeigt.

### HINWEIS:

In einigen Fällen kann sich der angezeigte Pegel vom tatsächlichen Ausgangspegel unterscheiden, aber dies ist keine Fehlfunktion.

Wenn während der Wiedergabe die Taste **DISP** der Fernbedienung gedrückt wird, erscheinen die folgenden Informationsanzeigen.

nur als Bezug  
Solo per riferimento

|                                                                                              |                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Player-Status                                                                              | ① Stato lettore                                                                                             |
| ② Player-Modus<br>KARAOKE: Karaoke-Modus<br>NORMAL: Normal-Modus<br>AUX: Zusatzeingang-Modus | ② Modo di riproduzione<br>KARAOKE: Modo karaoke<br>NORMAL: Modo normale<br>AUX: Modo di ingresso ausiliario |
| ③ Wiedergabemodus<br>DIGITAL: Digitalton<br>ANALOG: Analogton                                | ③ Modo di riproduzione<br>DIGITAL: Audio digitale<br>ANALOG: Audio analogico                                |
| ④ Audio-Modus<br>HIFI MPX: HiFi-Multiplexton<br>MPX: Multiplexion<br>STEREO: Stereoton       | ④ Modo audio<br>HIFI MPX: Suono Hi-Fi multiplex<br>MPX: Suono multiplex<br>STEREO: Suono stereo             |

Die tatsächliche Bildschirmanzeige ist unten dargestellt.

Sullo schermo televisivo appare quanto segue.

|                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Kapitel-/Titelnummer                                                                                                                                | ① No. capitolo/brano                                                                                                                                                              |
| ② Zeit- oder Bildnummeranzeige                                                                                                                        | ② Visualizzazione tempo o numero fotogramma                                                                                                                                       |
| ③ Wiedergabemodus                                                                                                                                     | ③ Modo riproduzione                                                                                                                                                               |
| ④ Disc-Zeit: verstrichene Zeit vom Anfang der Disc<br>Restzeit: verbleibende Spielzeit<br>Gesamtzeit: gesamte Spielzeit                               | ④ DISC TIME: Tempo trascorso dall'inizio del disco<br>REMAIN TIME: Tempo rimanente di riproduzione<br>TOTAL TIME: Durata totale della riproduzione                                |
| ⑤ ABS: Absolutzeit<br>ALL: Disc (verbleibende Spielzeit)<br>TRK: laufender Titel (verbleibende Spielzeit)<br>A: Audioteil (CDV)<br>V: Videoteil (CDV) | ⑤ ABS: Tempo assoluto<br>ALL: tempo rimanente di riproduzione del disco<br>TRK: tempo rimanente di riproduzione del brano attuale<br>A: Parte audio (CDV)<br>V: Parte video (CDV) |

Anzeige im Display während der Wiedergabe:

Stato del display durante la riproduzione:

**LD**

Kapitelnummer  
Numero capitolo

Zeitnummer (Minuten/Sekunden oder nur Minuten) oder Bildnummer  
Numero tempo (minuti/secondi o solo minuti) o numero quadro

**CD**

Titelnummer  
Numero brano

bisherige Spielzeit des laufenden Titels (Minuten/Sekunden)  
Tempo di riproduzione trascorso del brano corrente (minuti/secondi)

## DISPLAY SWITCHING

### Other displays

| Lights - Flashes       | Function                                        |
|------------------------|-------------------------------------------------|
| OPEN                   | Opening of the table                            |
| CLOSE                  | Closing of the table                            |
| STOP                   | Stop mode                                       |
| PLAY                   | Play mode                                       |
| PAUSE                  | Pause mode                                      |
| SEARCH                 | Search                                          |
| STILL                  | Frozen picture                                  |
| FRAME                  | Frame number                                    |
| TIME                   | Time number                                     |
| CLV                    | CLV play                                        |
| LAST MEMORY            | Last memory                                     |
| PROGRAM                | Program mode                                    |
| STEP-                  | Chapter/Track program step                      |
| REPEAT MEMORY          | Memory repeat                                   |
| REPEAT A-B             | A-B repeat                                      |
| REPEAT SIDE -A (B)     | One side repeat                                 |
| REPEAT CHAPTER (TRACK) | Chapter/track repeat                            |
| REPEAT PROGRAM         | Program repeat                                  |
| STEREO                 | Stereo                                          |
| 1/L                    | Main audio/Left channel                         |
| 2/R                    | Sub audio/Right channel                         |
| CX ON                  | CX noise reduction system ON                    |
| CX OFF                 | CX noise reduction system OFF                   |
| -NTSC-                 | Using NTSC system disc                          |
| -PAL-                  | Using PAL system disc                           |
| PAL                    | PAL system video output                         |
| NTSC 3.58              | NTSC system video output                        |
| 16:9                   | With wide aspect type TV, expanding the picture |
| ANALOGUE DISC NO SOUND | No sound an analog audio LD with PAL system     |

## COMMUTATION DE L'AFFICHAGE

### Autres affichages

| S'allume - Clignote    | Fonction                                                         |
|------------------------|------------------------------------------------------------------|
| OPEN                   | Ouverture du plateau                                             |
| CLOSE                  | Fermeture du plateau                                             |
| STOP                   | Mode d'arrêt                                                     |
| PLAY                   | Mode de lecture                                                  |
| PAUSE                  | Mode de pause                                                    |
| SEARCH                 | Recherche                                                        |
| STILL                  | Image gelée                                                      |
| FRAME                  | Numéro d'image                                                   |
| TIME                   | Indication du temps                                              |
| CLV                    | Lecture CLV                                                      |
| LAST MEMORY            | Dernière mémoire                                                 |
| PROGRAM                | Mode de programmation                                            |
| STEP-                  | Etape de chapitre/programme de pistes                            |
| REPEAT MEMORY          | Répétition par mémoire                                           |
| REPEAT A-B             | Répétition A-B                                                   |
| REPEAT SIDE -A (B)     | Répétition d'une face                                            |
| REPEAT CHAPTER (TRACK) | Répétition de chapitre/piste                                     |
| REPEAT PROGRAM         | Répétition par programmation                                     |
| STEREO                 | Stéréo                                                           |
| 1/L                    | Audio principal/canal de gauche                                  |
| 2/R                    | Audio auxiliaire/canal de droite                                 |
| CX ON                  | Système de réduction de bruit CX en marche                       |
| CX OFF                 | Système de réduction de bruit CX à l'arrêt                       |
| -NTSC-                 | Utilisation d'un disque NTSC                                     |
| -PAL-                  | Utilisation d'un disque PAL                                      |
| PAL                    | Sortie vidéo pour le système PAL                                 |
| NTSC 3.58              | Sortie vidéo pour le système NTSC                                |
| 16:9                   | Téléviseur à rapport élevé de la largeur à la hauteur de l'image |
| ANALOGUE DISC NO SOUND | Pas de son avec les disques LD en système PAL à son analogique   |

#### NOTE:

If the screen display is turned on for a long period of time, it is automatically turned off. To turn the display back on, press any button.

#### REMARQUE:

Après une certaine période, les indications affichées s'effacent. Pour les faire apparaître à nouveau, appuyer sur une touche quelconque.

## UMSCHALTEN DER ANZEIGE

### Andere Anzeigen

| leuchtet - blinkt      | Funktion                                             |
|------------------------|------------------------------------------------------|
| OPEN                   | Öffnen des Discträgers                               |
| CLOSE                  | Schließen des Discträgers                            |
| STOP                   | Stop                                                 |
| PLAY                   | Wiedergabe                                           |
| PAUSE                  | Pause                                                |
| SEARCH                 | Suche                                                |
| STILL                  | Standbild                                            |
| FRAME                  | Bildnummer                                           |
| TIME                   | Zeitnummer                                           |
| CLV                    | CLV-Wiedergabe                                       |
| LAST MEMORY            | letzte Speicherung                                   |
| PROGRAM                | Programm-Betrieb                                     |
| STEP-                  | Kapitel-/Titel-Programmschritt                       |
| REPEAT MEMORY          | Speicher-Wiederholung                                |
| REPEAT A-B             | A-B Wiederholung                                     |
| REPEAT SIDE -A (B)     | Wiederholung einer Seite                             |
| REPEAT CHAPTER (TRACK) | Kapitel/Titel-Wiederholung                           |
| REPEAT PROGRAM         | Programm-Wiederholung                                |
| STEREO                 | Stereo                                               |
| 1/L                    | Haupt-Tonspur/linker Kanal                           |
| 2/R                    | Neben-Tonspur/rechter Kanal                          |
| CX ON                  | CX-Rauschunterdrückungssystem ein                    |
| CX OFF                 | CX-Rauschunterdrückungssystem aus                    |
| -NTSC-                 | Verwendung einer NTSC-System-Disc                    |
| -PAL-                  | Verwendung einer PAL-System-Disc                     |
| PAL                    | PAL-System-Videoausgang                              |
| NTSC 3.58              | NTSC-System-Videoausgang                             |
| 16:9                   | Bei Breitformat-Fernsehgerät wird das Bild erweitert |
| ANALOGUE DISC NO SOUND | Kein Ton bei einer Analog-Audio-LD mit PAL-System    |

## COMMUTAZIONE VISUALIZZAZIONE

### Altre visualizzazioni

| Si illumina - Lampeggia | Funzione                                                                 |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| OPEN                    | Apertura del piatto                                                      |
| CLOSE                   | Chiusura del piatto                                                      |
| STOP                    | Modo di arresto                                                          |
| PLAY                    | Modo di riproduzione                                                     |
| PAUSE                   | Modo di pausa                                                            |
| SEARCH                  | Ricerca                                                                  |
| STILL                   | Immagine bloccata                                                        |
| FRAME                   | Numero fotogramma                                                        |
| TIME                    | Durata                                                                   |
| CLV                     | Riproduzione CLV                                                         |
| LAST MEMORY             | Memoria di posizione                                                     |
| PROGRAM                 | Modo di programmazione                                                   |
| STEP-                   | Passo programma capitolo/brano                                           |
| REPEAT MEMORY           | Ripetizione con memoria                                                  |
| REPEAT A-B              | Ripetizione A-B                                                          |
| REPEAT SIDE -A (B)      | Ripetizione di un lato                                                   |
| REPEAT CHAPTER (TRACK)  | Ripetizione capitolo/brano                                               |
| REPEAT PROGRAM          | Ripetizione programmata                                                  |
| STEREO                  | Stereo                                                                   |
| 1/L                     | Audio principale/Canale sinistro                                         |
| 2/R                     | Audio secondario/Canale destro                                           |
| CX ON                   | Sistema di riduzione del rumore CX ON                                    |
| CX OFF                  | Sistema di riduzione del rumore CX OFF                                   |
| -NTSC-                  | Uso di dischi NTSC                                                       |
| -PAL-                   | Uso di dischi PAL                                                        |
| PAL                     | Uscita video PAL                                                         |
| NTSC 3.58               | Uscita video NTSC                                                        |
| 16:9                    | Con televisori Wide Aspect, che espandono l'immagine                     |
| ANALOGUE DISC NO SOUND  | Mancherà riproduzione con un disco laser audio analogico del sistema PAL |

### HINWEIS:

Wenn die Bildschirm-Anzeige für längere Zeit eingeschaltet bleibt, wird sie automatisch ausgeschaltet. Zum erneuten Einschalten der Anzeige eine beliebige Taste drücken.

### NOTA:

Se il display rimane acceso per lungo tempo, esso si spegne automaticamente. Per riaccenderlo, premere qualsiasi tasto.

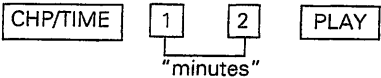
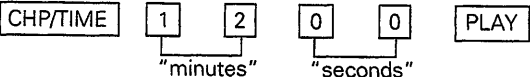
## TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Inspect the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after executing the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

| SYMPTOM                                                                                                                         | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Disc table is not ejected when  is pressed. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Power cord is not properly plugged into AC wall socket.</li> <li>Power switch is not turned on.</li> </ul>                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Plug in power cord.</li> <li>Turn on power switch.</li> </ul>                                                                                                                                                                                     |
| 2. Disc table comes out.                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Disc is dirty.</li> <li>The disc is not properly set on the disc table.</li> <li>Moisture has condensed on parts in the player.</li> <li>Disc is warped.</li> </ul>                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Clean disc.</li> <li>Set the disc properly.</li> <li>Remove disc and let player stand for 1 to 2 hours until it is dry.</li> <li>Try to alleviate the warp. (Refer to Symptom 7, remedy column.)</li> </ul>                                       |
| 3. Remote control does not work.                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>The CONTROL IN terminal on the rear panel is connected to pioneer projection monitor or AV amplifier.</li> <li>Batteries are weak.</li> <li>There is an obstacle between the player and the remote control unit.</li> <li>Remote control unit is not in a good location for transmission.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Aim the remote control unit at the projection monitor or AV amplifier.</li> <li>Replace batteries.</li> <li>Remove the obstacle or shift the remote control position.</li> <li>Operate the remote control unit in front of the player.</li> </ul> |
| 4. Operation of the remote control unit causes the TV to operate improperly.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Some TV sets have remote control functions that operate improperly in response to the remote control unit of the player.</li> </ul>                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Move the TV and the player further apart, or cover the remote sensor of the TV during disc playback.</li> </ul>                                                                                                                                   |

### WHEN A LASERVISION DISC IS BEING PLAYED

| SYMPTOM                                                                                              | CAUSE                                                                                                                        | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Disc is rotating but there is no picture.                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>The TV set is not turned on.</li> <li>Wrong connections from player to TV.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Turn on TV.</li> <li>Make correct connections.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 6. Picture continuously moves vertically.                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>The TV vertical hold control is not adjusted properly.</li> </ul>                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Adjust vertical-hold control on TV.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 7. Particular disc does not playback properly. The playback stops in the middle of the disc program. | <ul style="list-style-type: none"> <li>The playing surface of the disc is dirty.</li> <li>The disc is warped.</li> </ul>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Use a soft cloth and lightly wipe off the dirt from the surface of the disc. If necessary, moisten a cloth with diluted neutral detergent to remove heavy dirt or fingerprints.</li> <li>LD discs only<br/>Put the disc into the protective envelope, then place it on a flat desk top. Subsequently, place a flat board on the disc, and load it with about 4 ~ 5 kgs. If it is left in this state for one day, sometimes the warp will be alleviated.</li> </ul> <div data-bbox="1050 1671 1420 1912" data-label="Image"> <p>The diagram illustrates a method to alleviate disc warp. It shows a stack of heavy books (labeled 'Heavy books about 4 ~ 5 kgs') placed on top of a flat board. Below this, another flat board is shown, with an LD disc (protected by a protective envelope) placed between the two flat boards. Labels include 'LD disc', 'Flat board', 'Protective envelope', and 'Heavy books about 4 ~ 5 kgs'.</p> </div> |

| SYMPTOM                                                                               | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | REMEDY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Sound is unnatural or distorted.                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● CX system is turned ON for disc which has no  mark.</li> <li>● Audio output level of TV is too high.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Press AUDIO MODE to turn CX system OFF.</li> <li>● Set the ATTENUATOR SWITCH to ON.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 9. No sound output during playback.                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>● An analog audio disc with PAL system is played.<br/>(No sound is output with analog audio discs.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 10. During STILL playback, a part of the screen image shakes.                         | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Even if the disc is an active play disc, there may be some cases in which a fully still image cannot be obtained, but this does not mean that the player or the disc is defective.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY and CHAPTER NUMBER SEARCH cannot be performed. | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Disc in which no chapter numbers are recorded is loaded.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Press DISP to check if chapter number is displayed.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 12. Certain discs take too long to search or are not searched.                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>● It takes time to read the recorded code, depending on the disc.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Press CLEAR and picture will appear.<br/>(At this point, a slightly different scene from that which has been searched for may appear.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 13. Certain discs take too long to start or do not start.                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>● There are errors when the disc code is read<br/>(There is no damage to the unit).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Press  or  and stop the playback. Press the  or  and start the playback again. (Repeat this operation a few times.)</li> </ul> |
| 14. The player takes too long to find point A during A-B (INTERVAL) REPEAT operation. | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Same as item 12 above.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Same as item 12 above.<br/>(The repeat mode is cancelled).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 15. Picture other than instructed is searched in TIME NUMBER SEARCH mode.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>● Method of inputting numerals in the TIME NUMBER SEARCH mode differs, depending on whether time number is recorded on disc in minutes or minutes and seconds, as shown below:<br/>[e.g.] 12-minute search</li> <li>● Disc in which time number is recorded in minutes</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>● Disc in which time number is recorded in minutes and seconds</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

## TROUBLESHOOTING

### WHEN PLAYING KARAOKE

For karaoke play, always set the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector to the KARAOKE position.

| SYMPTOM                                                                                           | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                         | REMEDY                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. The One-Song Pause function or other KARAOKE functions cannot be operated.                    | <ul style="list-style-type: none"><li>• The NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position.</li></ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• Set it to the KARAOKE position.</li></ul>                                                                                                                    |
| 17. No sound.                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• The NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the AUX INPUT position.</li></ul>                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"><li>• Set it to the KARAOKE position.</li></ul>                                                                                                                    |
| 18. The BALANCE control does not function.                                                        | <ul style="list-style-type: none"><li>• The NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position.</li><li>• The AUDIO MODE button is set to the STEREO position when playing a sound multiplexed CD or CDV karaoke disc.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Set it to the KARAOKE position.</li><li>• Set the AUDIO MODE button so that the STEREO indicator goes out.</li></ul>                                         |
| 19. Hi-Fi stereo multiplexed sound is not possible.                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• The NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position.</li><li>• The Hi-Fi stereo multiplexed sound disc is not used.</li></ul>                                                         | <ul style="list-style-type: none"><li>• Set it to the KARAOKE position.</li><li>• Use a karaoke disc which bears <small>digital</small> MULTI AUDIO or <small>digital</small> MULTI AUDIO.</li></ul> |
| 20. The volume level of the original vocal is not reduced even when ONE-TOUCH KARAOKE is pressed. | <ul style="list-style-type: none"><li>• The AUDIO MODE button is not set to the appropriate audio mode with a CD or auxiliary device.</li></ul>                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"><li>• Set it to the appropriate mode.</li></ul>                                                                                                                    |

*Abnormal functioning of this unit may be caused by lightning, static electricity, or other external interference. To restore normal operation, unplug the AC power cord and then plug it in again.*

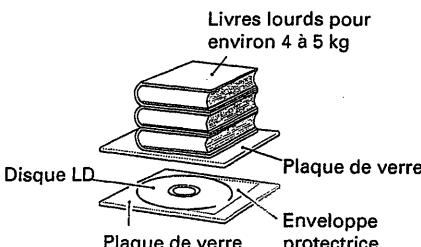
## EN CAS DE PROBLEME

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente vérifier les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre élément, vérifier ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.

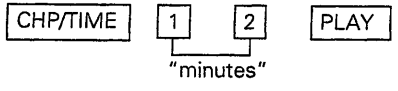
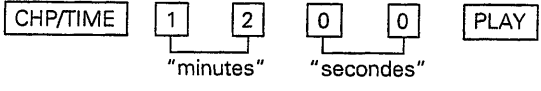
Si le problème ne peut pas être résolu, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

| SYMPTOME                                                                                  | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | REMEDE                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Le plateau de disc n'est pas éjecté quand ▲ est pressée.                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le cordon d'alimentation n'est pas correctement branché sur une prise CA murale.</li> <li>L'interrupteur d'alimentation n'est pas sur l'état de marche.</li> </ul>                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Brancher le cordon d'alimentation.</li> <li>Mettre l'appareil sous tension.</li> </ul>                                                                                                                                                                       |
| 2. Le plateau du disque ne sort pas.                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le disque est sale.</li> <li>Le disque n'est pas bien placé sur le plateau.</li> <li>De la condensation s'est produite sur les pièces du lecteur.</li> <li>Le disque est voilé.</li> </ul>                                                                                                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer le disque.</li> <li>Placer le disque correctement.</li> <li>Retirer le disque et laisser le lecteur pendant 1 à 2 heures jusqu'à ce qu'il sèche.</li> <li>Essayer d'atténuer le voilage. (Se référer à symptôme 7, colonne remède.)</li> </ul>      |
| 3. La télécommande ne fonctionne pas.                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>La borne CONTROL IN du panneau arrière est connectée au moniteur de projection ou au amplificateur AV Pioneer.</li> <li>Les piles sont faibles.</li> <li>Il y a un obstacle entre le lecteur et la télécommande.</li> <li>La télécommande n'est pas dans une bonne position pour la transmission.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Diriger la télécommande vers le moniteur de projection ou le amplificateur AV.</li> <li>Remplacer les piles.</li> <li>Retirer l'obstacle ou décaler la position de la télécommande.</li> <li>Faire fonctionner la télécommande devant le lecteur.</li> </ul> |
| 4. Le fonctionnement de la télécommande provoque un mauvais fonctionnement du téléviseur. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Certains téléviseurs ont des fonctions de télécommande qui réagissent incorrectement en réponse à la télécommande du lecteur.</li> </ul>                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Eloigner le téléviseur et le lecteur ou recouvrir le détecteur du téléviseur pendant la lecture du disque.</li> </ul>                                                                                                                                        |

## QUAND UN DISC LASERVISION EST LU

| SYMPTOME                                                                               | CAUSE                                                                                                                                           | REMEDE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Le disque tourne mais il n'y a pas d'image.                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le téléviseur n'est pas sous tension.</li> <li>Mauvaises connexions du lecteur au téléviseur.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Mettre le téléviseur sous tension.</li> <li>Faire les raccordements corrects.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6. L'image se déplace continuellement verticalement.                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>La commande de maintien vertical du téléviseur n'est pas correctement ajustée.</li> </ul>                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ajuster la commande de maintien vertical du téléviseur.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 7. Un disque donné ne lit pas correctement. La lecture s'arrête en cours de programme. | <ul style="list-style-type: none"> <li>La surface de lecture du disque est sale.</li> <li>Le disque est voilé.</li> </ul>                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Utiliser un chiffon doux et essuyer légèrement la saleté de la surface du disque. Si nécessaire, imbiber un chiffon d'un détergent neutre dilué pour enlever la saleté ou les empreintes digitales.</li> <li>Disques LD seulement<br/>Placer le disque dans son enveloppe protectrice, puis le placer sur une surface plane. Placer ensuite une plaque par sur le disque, et le charger d'environ 4 à 5kg. En le laissant ainsi pendant une journée, le voilage peut être atténué.</li> </ul> <div style="text-align: center;"> <p>Livres lourds pour environ 4 à 5 kg</p>  <p>Disque LD      Plaque de verre      Enveloppe protectrice</p> </div> |

## EN CAS DE PROBLEME

| SYMPTOME                                                                                       | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | REMEDE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Le son n'est pas naturel ou distordu.                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le système CX est en marche pour un disque sans marque .</li> <li>Le niveau de sortie du son du téléviseur est trop élevé.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presser la touche AUDIO MODE pour mettre le système CX à l'arrêt.</li> <li>Mettre le commutateur ATTENUATOR SWITCH en position "ON".</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9. Aucune sortie sonore pendant la lecture.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Un disque audio analogique est en cours de lecture en système PAL.<br/>(Aucun son n'est fourni par un disque audio analogique.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 10. Pendant la lecture STILL, une partie de l'image de l'écran vacille.                        | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Même si le disc est un disc à lecture standard, il peut arriver qu'une image arrêtée complète ne s'obtienne pas mais ceci ne signifie pas que le lecteur ou le disc soient défectueux.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY et CHAPTER NUMBER SEARCH ne peuvent pas être effectués. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Un disque sur lequel aucun numéro de chapitre n'est enregistré est en place.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presser la touche DISP pour vérifier si un numéro de chapitre est affiché.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 12. Il faut du temps à certains discs pour la recherche ou ils ne recherchent pas.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Selon le disc, il faut du temps pour lire le code enregistré.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presser CLEAR et l'image apparaîtra.<br/>(A ce point, une scène légèrement différente de celle recherchée peut apparaître.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 13. Certains disques sont trop longs à commencer ou ne commencent pas.                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il y a des erreurs quand le code de disque est lu (Pas d'endommagement de l'appareil).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Presser la touche  ou  et arrêter la lecture. Presser la touche  ou  et recommencer la lecture. (Répéter cette opérations plusieurs fois.)</li> </ul> |
| 14. Le lecteur prend du temps à chercher le point A en fonctionnement A-B (INTERVAL) REPEAT.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Identique au paragraphe 12 ci-dessus.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Identique au paragraphe 12 ci-dessus. (Le mode de répétition est annulé.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 15. Une image autre que celle spécifiée est recherchée en mode TIME NUMBER SEARCH.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>La méthode d'entrée des chiffres en mode TIME NUMBER SEARCH diffère selon que le numéro de durée est enregistré sur le disque en minutes ou minutes et secondes, comme indiqué ci-dessous: (par exemple) recherche de 12 minutes</li> <li>Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Disques sur lesquels le numéro de durée est enregistré en minutes et secondes</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

PENDANT LE FONCTIONNEMENT EN MODE KARAOKE

Pour utiliser ce mode de fonctionnement, placer le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sur la position KARAOKE.

| SYMPTOME                                                                                                                     | CAUSE                                                                                                                                                                                                                                                         | REMEDE                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. Il n'est pas possible d'utiliser la fonction d'arrêt après une chanson ni certaines autres fonctions propres au karaöke. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position NORMAL.</li> </ul>                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Choisir la position KARAOKE.</li> </ul>                                                                                                         |
| 17. Absence de son                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position AUX INPUT.</li> </ul>                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Choisir la position KARAOKE.</li> </ul>                                                                                                         |
| 18. La commande BALANCE est sans effet.                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position NORMAL.</li> <li>La touche AUDIO MODE est sur la position STEREO alors que l'on écoute un CD ou un CDV de karaöke avec gravure multiplexée.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Choisir la position KARAOKE.</li> <li>Placer la touche AUDIO MODE sur la position permettant d'éteindre l'indicateur STEREO.</li> </ul>         |
| 19. Il n'est pas possible d'écouter le signal Hi-Fi stéréophonique multiplexé.                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position NORMAL.</li> <li>Le disque n'est pas un disque Hi-Fi stéréophonique avec gravure multiplexée.</li> </ul>                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Choisir la position KARAOKE.</li> <li>Utiliser un disque portant la marque <b>digital MULTI AUDIO</b> ou <b>digital MULTI AUDIO</b>.</li> </ul> |
| 20. Le niveau de la partie chantée d'origine n'est pas atténué même si on appuie sur la touche ONE-TOUCH KARAOKE.            | <ul style="list-style-type: none"> <li>La touche AUDIO MODE n'est pas placée sur la position correcte pour le CD ou l'appareil utilisé.</li> </ul>                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Choisir le mode approprié.</li> </ul>                                                                                                           |

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être provoqué par des éclairs, de l'électricité statique ou une autre interférence externe. Pour retrouver un fonctionnement normal, débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

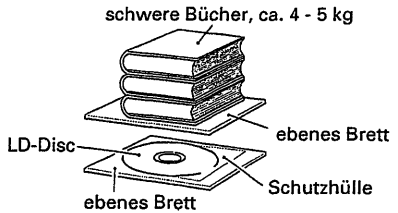
## STÖRUNGSSUCHE

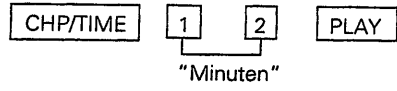
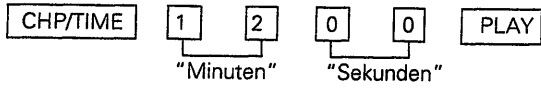
Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für Betriebsstörungen des Gerätes gehalten. Wenn Sie eine Störung dieses Bausteins vermuten, überprüfen Sie ihn zunächst anhand der folgenden Liste. Da die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen kann, sollten alle anderen Bausteine und Elektrogeräte ebenfalls überprüft werden.

Läßt sich die Störung auch nach den unten aufgeführten Prüfungen nicht beheben, lassen Sie den Baustein von der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

| SYMPTOM                                                                                                                                       | URSACHE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Bei Drücken von  wird die Disc-Lade nicht herausgefahren. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Netzkabel ist nicht an der Netzsteckdose angeschlossen.</li> <li>Der Netzschalter ist nicht eingeschaltet.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Das Netzkabel anschließen.</li> <li>Den Netzschalter einschalten.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                          |
| 2. Der Discträger wird ausgefahren.                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Disc ist verschmutzt.</li> <li>Die Disc wurde nicht richtig auf den Discträger gelegt.</li> <li>Im Spieler hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.</li> <li>Die Disc ist verzogen.</li> </ul>                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Disc reinigen.</li> <li>Die Disc richtig auflegen.</li> <li>Die Disc entnehmen und den Spieler für 1 bis 2 Stunden lassen, damit er trocknen kann.</li> <li>Versuchen, die Disc wieder flach zu wachen. (Siehe Symptom 7, Spalte "Behebung".)</li> </ul>                          |
| 3. Fernbedienung ist nicht möglich.                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die CONTROL IN-Buchse an der Geräterückseite ist mit einem Projektions-Monitor oder AV-Verstärker von Pioneer verbunden.</li> <li>Die Batterien sind entladen.</li> <li>Zwischen dem Spieler und dem Fernbedienungsgeber befindet sich ein Hindernis.</li> <li>Der Fernbedienungsgeber ist nicht an einer für die Übertragung günstigen Stelle.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Fernbedienung auf den Projektions-Monitor oder das AV-Verstärker richten.</li> <li>Die Batterien auswechseln.</li> <li>Das Hindernis entfernen oder den Fernbedienungsgeber an eine andere Stelle bringen.</li> <li>Den Fernbedienungsgeber vor dem Spieler verwenden.</li> </ul> |
| 4. Durch Verwendung des Fernbedienungsgebers wird bewirkt, daß der Fernseher nicht einwandfrei arbeitet.                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Einige Fernseher haben Fernbedienungs-Funktionen, die mit falschem Betrieb auf den Fernbedienungsgeber des Spielers reagieren.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Fernseher und den Spieler weiter voneinander entfernt aufstellen oder den Fernbedienungssensor des Fernsehers während der Disc-Wiedergabe abdecken.</li> </ul>                                                                                                                    |

### WIEDERGABE EINER LASERVISION-DISC

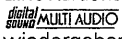
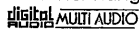
| SYMPTOM                                                                                                     | URSACHE                                                                                                                                                | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Die Disc dreht sich, aber es erscheint kein Bild.                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Fernseher ist nicht eingeschaltet.</li> <li>Falsche Verbindungen zwischen Spieler und Fernseher.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Fernseher einschalten.</li> <li>Die Anschlüsse richtig herstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 6. Das Bild "wandert".                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der Vertikal-Bildfangregler des Fernsehers ist nicht richtig eingestellt.</li> </ul>                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Vertikal-Bildfangregler am Fernseher einstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7. Die Wiedergabe einer bestimmten Disc ist nicht einwandfrei. Die Wiedergabe stoppt in der Mitte der Disc. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Wiedergabe-Oberfläche der Disc ist verschmutzt.</li> <li>Die Disc ist verzogen.</li> </ul>                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Den Schmutz mit einem weichen Tuch von der Disc abwischen. Falls erforderlich, das Tuch mit einem verdünnten neutralen Reinigungsmittel anfeuchten, um hartnäckigen Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen.</li> <li>Nur für LD-Discs:<br/>Die Disc in ihre Schutzhülle tun und dann auf eine ebene Unterlage legen. Auf die Disc eine ebene Platte, und darauf Bücher mit einem Gewicht von 4 bis 5 kg legen. Wenn die Disc für einen Tag in diesem Zustand verbleibt, wird sie vielleicht wieder gerade.</li> </ul> <div style="text-align: center;">  <p>schwere Bücher, ca. 4 - 5 kg</p> <p>LD-Disc</p> <p>ebenes Brett</p> <p>ebenes Brett</p> <p>Schutzhülle</p> </div> |

| SYMPTOM                                                                                            | URSACHE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Der Ton ist unnatürlich oder verzerrt.                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bei einer Disc ohne Kennzeichnung  ist das CX-System eingeschaltet.</li> <li>Der Audioausgangspegel des Fernsehgerätes ist zu hoch.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die AUDIO MODE-Taste drücken, um das CX-System auszuschalten.</li> <li>Den ATTENUATOR-SCHALTER auf ON stellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 9. Bei der Wiedergabe wird kein Ton ausgegeben.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Eine Analog-Audio-Disc mit PAL-System wird wiedergegeben. (Bei Analog-Audio-Discs wird kein Wiedergabeton erzeugt.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10. Während der Standbild-Wiedergabe bewegt sich ein Teil des Bildes.                              | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auch bei Standard-Play-Discs können Fälle vorkommen, in denen das vollständige Standbild nicht erhalten werden kann. Dies bedeutet aber nicht, daß der Spieler oder die Disc defekt ist.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 11. CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY und CHAPTER NUMBER SEARCH können nicht durchgeführt werden. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Es ist eine Disc eingesetzt, auf der keine Kapitel-Nummern aufgenommen sind.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die DISP-Taste drücken, um festzustellen, ob eine Kapitel-Nummer angezeigt wird.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 12. Bei bestimmten Discs dauert die Suche sehr lange, oder es erfolgt keine Suche.                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Abhängig von der Disc, kann das Ablesen des aufgezeichneten Codes eine gewisse Zeit erfordern.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>CLEAR drücken, dann erscheint das Bild. (Es ist möglich, daß eine etwas andere Szene als die, nach der gesucht wurde, erscheint.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 13. Bestimmte Discs brauchen sehr lange bis zum Start oder starten gar nicht.                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Beim Lesen des Disc-Codes treten Fehler auf. (Das Gerät ist nicht beschädigt.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die - oder -Taste drücken und die Wiedergabe stoppen. Die - oder -Taste drücken und die Wiedergabe erneut starten. (Diese Bedienung einige Male wiederholen.)</li> </ul> |
| 14. Der Spieler braucht während des A-B (INTERVAL) REPEAT-Betriebs zu lange, um Punkt A zu finden. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gleich wie 12 oben.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Gleich wie 12 oben. (Der Wiederholungsmodus wird deaktiviert.)</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 15. Beim TIME NUMBER SEARCH-Betrieb wird ein anderes Bild als das vorgegebene gesucht.             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Methode zur Eingabe von Zahlen in der TIME NUMBER SEARCH-Betriebsart unterscheidet sich abhängig davon, ob die Zeitnummer auf der Disc in Minuten oder in Minuten und Sekunden aufgenommen ist, siehe unten. (Bsp.) 12-Minuten-Suche</li> <li>Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten aufgenommen ist</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Disc, bei der die Zeitnummer in Minuten und Sekunden aufgenommen ist</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## STÖRUNGSSUCHE

### BEI KARAOKE-WIEDERGABE

Für Karaoke-Wiedergabe immer den NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wahlschalter auf KARAOKE stellen.

| SYMPTOM                                                                                       | URSACHE                                                                                                                                                                                                                                        | BEHEBUNG                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. Die Ein-Titel-Pausefunktion oder andere KARAOKE-Funktionen können nicht verwendet werden. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt.</li> </ul>                                                                                                                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf KARAOKE einstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
| 17. Kein Ton.                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf AUX INPUT eingestellt.</li> </ul>                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf KARAOKE einstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                            |
| 18. Der BALANCE-Regler funktioniert nicht.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt.</li> <li>Bei Wiedergabe einer Multiplexton-CD- oder -CDV-Karaoke-Disc ist die AUDIO MODE-Taste auf STEREO eingestellt.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf KARAOKE einstellen.</li> <li>Die AUDIO MODE-Taste so einstellen, daß die STEREO-Anzeige erlischt.</li> </ul>                                                                                                                                                              |
| 19. HiFi-Stereo-Multiplexton ist nicht möglich.                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wahlschalter ist auf NORMAL eingestellt.</li> <li>Es wird keine HiFi-Stereo-Multiplexton-Disc wiedergegeben.</li> </ul>                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf KARAOKE einstellen.</li> <li>Eine Karaoke-Disc mit der Kennzeichnung  oder  wiedergeben.</li> </ul> |
| 20. Wenn ONE-TOUCH KARAOKE gedrückt wird, wird die Lautstärke des Gesangs nicht reduziert.    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Bei einer CD oder einer externen Programmquelle ist die AUDIO MODE-Taste nicht auf den richtigen Audiomodus eingestellt.</li> </ul>                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Auf den richtigen Modus einstellen.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                |

Durch Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Einflüsse können Fehlfunktionen dieses Gerätes verursacht werden. Sollte dies vorkommen, den Netzstecker ziehen und dann wieder einstecken.

## DIAGNOSTICA

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata.

Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.

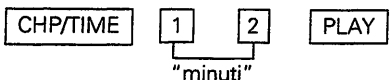
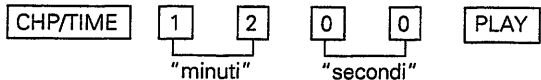
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, per ottenere che la riparazione venga effettuata da esperti.

| SINTOMO                                                                            | CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Il piatto del disco non fuoriesce quando il tasto ▲ viene premuto.              | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il cavo di alimentazione non è collegato alla presa di rete CA in modo appropriato.</li> <li>L'interruttore di accensione non è stato attivato.</li> </ul>                                                                                                                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Collegare il cavo di alimentazione.</li> <li>Attivare l'interruttore di accensione.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| 2. Il piatto del disco fuoriesce.                                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il disco è sporco.</li> <li>Il disco non è ben inserito sul piatto.</li> <li>Sulle parti del lettore si è condensata dell'umidità.</li> <li>Il disco è deformato.</li> </ul>                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pulire il disco.</li> <li>Inserire il disco in modo appropriato.</li> <li>Rimuovere il disco e lasciare acceso il lettore per 1 o 2 ore fino a che si è asciugato.</li> <li>Correggere la deformazione del disco. (Riferirsi al sintomo 7, colonna del rimedio).</li> </ul> |
| 3. Il telecomando non funziona.                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il terminale CONTROL IN sul pannello posteriore è collegato ad un monitor o ad un amplificatore AV Pioneer.</li> <li>Le batterie sono deboli.</li> <li>Tra il lettore ed il telecomando è presente un ostacolo.</li> <li>Il telecomando non si trova in una buona posizione per la trasmissione.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Puntare il telecomando verso il monitor o l'amplificatore AV.</li> <li>Sostituire le batterie.</li> <li>Rimuovere l'ostacolo o cambiare la posizione del telecomando.</li> <li>Usare il telecomando di fronte al lettore.</li> </ul>                                        |
| 4. L'utilizzo del telecomando causa un funzionamento inappropriato del televisore. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Alcuni televisori possiedono funzioni di comando a distanza che funzionano in modo inappropriato col telecomando del lettore.</li> </ul>                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Allontanare il lettore ed il televisore o coprire il sensore del telecomando del televisore durante la riproduzione.</li> </ul>                                                                                                                                             |

### QUANDO VIENE RIPRODOTTO UN DISCO LASERVISION

| SINTOMO                                                                                                                          | CAUSA                                                                                                                                                 | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5. Il disco ruota ma l'immagine non viene riprodotta.                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il televisore non è acceso.</li> <li>I collegamenti tra il televisore ed il lettore sono scorretti.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Accendere il televisore.</li> <li>Eseguire i collegamenti corretti.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 6. L'immagine si muove continuamente in senso verticale.                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il comando della stabilità verticale del televisore non è ben regolato.</li> </ul>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>Regolare il comando della stabilità verticale del televisore.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7. Un disco particolare non viene riprodotto in modo appropriato. La riproduzione si interrompe in mezzo al programma del disco. | <ul style="list-style-type: none"> <li>La superficie di riproduzione del disco è sporca.</li> <li>Il disco è deformato.</li> </ul>                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Usare un panno morbido ed asciutto e pulire con delicatezza la superficie del disco dallo sporco. Se necessario, inumidire il panno con un detergente neutro diluito per rimuovere sporco tenace o impronte digitali.</li> <li>Solo dischi LD<br/>Mettere il disco nella busta di protezione e quindi porlo su una superficie piana. Porre quindi un oggetto piano, sul disco e caricarla con 4 o 5 kg circa. A volte la deformazione viene ridotta lasciando il disco in queste condizioni per un giorno.</li> </ul> <div style="text-align: center;"> <p>Libri pesanti circa 4 o 5 kg</p> <p>Disco LD      Tavola piana      Busta di protezione</p> </div> |

## DIAGNOSTICA

| SINTOMO                                                                                                 | CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 8. Il suono è innaturale o distorto.                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il sistema CX è stato attivato per un disco che non possiede il marchio .</li> <li>Il livello di uscita audio del televisore è insufficiente.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto AUDIO MODE per disattivare il sistema CX.</li> <li>Portare ATTENUATOR SWITCH su ON.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 9. Durante la riproduzione non viene emesso alcun suono.                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Viene riprodotto un disco audio analogico del sistema PAL. (Con i dischi audio analogici non viene prodotto alcun suono).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 10. Durante la riproduzione di un'immagine ferma, una parte dell'immagine oscilla.                      | _____                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Anche se il disco è un disco a riproduzione standard ci possono essere dei casi in cui un'immagine completamente ferma non può essere ottenuta ma ciò non significa che il lettore o il disco sono difettosi.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 11. Le funzioni CHAPTER SKIP, CHAPTER PROGRAM PLAY e CHAPTER NUMBER SEARCH non possono essere eseguite. | <ul style="list-style-type: none"> <li>È stato caricato un disco privo di numeri di capitolo.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto DISP per verificare se il numero di capitolo viene visualizzato.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 12. Con certi dischi la ricerca richiede lungo tempo o non viene eseguita.                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>A seconda del tipo di disco è necessario del tempo per la lettura dei codici registrati.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto CLEAR e l'immagine apparirà. (A questo punto potrebbe apparire una scena leggermente diversa da quella ricercata).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 13. Certi dischi richiedono troppo tempo per avviarsi o non si avviano per nulla.                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Quando i codici vengono letti si verificano degli errori. (Non vi sono danni sull'unità).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Premere il tasto  o  ed interrompere la riproduzione. Premere il tasto  o  e riavviare la riproduzione. (Ripetere questa operazione per alcune volte).</li> </ul> |
| 14. Il lettore impiega un lungo tempo per trovare il punto A durante la ripetizione A-B.                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Come alla voce 12 precedente.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Come alla voce 12 precedente. (Il modo di ripetizione viene cancellato).</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 15. Un'immagine diversa da quella voluta viene ricercata nel modo TIME NUMBER SEARCH.                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il metodo di introduzione delle cifre nel modo TIME NUMBER SEARCH differisce a seconda se il numero di tempo è registrato sul disco in minuti oppure in minuti e secondi come indicato in basso: (Es.) Ricerca del 12 minuto</li> <li>Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti.</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> <ul style="list-style-type: none"> <li>Disco in cui il numero di tempo è registrato in minuti e secondi.</li> </ul> <div style="text-align: center;">  </div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

**DURANTE LA RIPRODUZIONE KARAOKE**

Durante la riproduzione Karaoke, portare sempre il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sulla posizione KARAOKE.

| SINTOMO                                                                                                   | CAUSA                                                                                                                                                                                                                                                            | RIMEDIO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 16. La funzione di pausa di un brano o un'altra funzione Karaoke non può venire usata.                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT si trova nella posizione NORMAL.</li> </ul>                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Portarlo sulla posizione KARAOKE.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
| 17. La riproduzione non ha luogo.                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT si trova nella posizione AUX INPUT.</li> </ul>                                                                                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Portarlo sulla posizione KARAOKE.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                    |
| 18. Il comando BALANCE non funziona.                                                                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT si trova nella posizione NORMAL.</li> <li>Il tasto AUDIO MODE durante la riproduzione di un CD ad audio multiplex o di un CDV Karaoke è regolato sulla posizione STEREO.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Portarlo sulla posizione KARAOKE.</li> <li>Portarlo sulla posizione in cui l'indicatore STEREO si spegne.</li> </ul>                                                                                                                                                            |
| 19. La riproduzione di segnale Hi-Fi stereo multiplex non è possibile.                                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT si trova nella posizione NORMAL.</li> <li>Non viene usato un disco Hi-Fi ad audio Hi-Fi stereo multiplex.</li> </ul>                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>Portarlo sulla posizione KARAOKE.</li> <li>Usare un disco Karaoke che porti l'indicazione  o .</li> </ul> |
| 20. Il volume delle parti vocali originali non viene ridotto neppure premendo il tasto ONE-TOUCH KARAOKE. | <ul style="list-style-type: none"> <li>Il tasto AUDIO MODE non si trova nella posizione adatta ad un CD o ad un altro componente ausiliario.</li> </ul>                                                                                                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Regolarlo su di una posizione adatta.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                |

*I fulmini, l'elettricità statica o altre interferenze esterne possono disturbare il funzionamento di quest'unità. Per riportarlo alla normalità, scollegate e ricollegate la spina di alimentazione dalla presa.*

## SPECIFICATIONS

### General

System ..... LaserVision Disc system and  
Compact Disc digital audio system  
Laser ..... Semiconductor laser wavelength 780 nm  
Power requirements  
European model ..... AC 220 - 230 V, 50/60 Hz  
U.K. model ..... AC 240 V, 50/60 Hz  
Power consumption ..... 43 W  
Weight  
European model ..... 7.5 kg  
U.K. model ..... 7.6 kg  
Dimensions ..... 420 (W) x 385 (D) x 122 (H) mm  
Operating temperature ..... +5 °C ~ +35 °C  
Operating humidity ..... 5 % ~ 85 %  
(There should be no condensation of moisture.)

### Video characteristics

Format ..... NTSC/PAL specifications  
Video output  
Level ..... 1 Vp-p nominal, sync. negative, terminated  
Impedance ..... 75  $\Omega$  unbalanced  
Jack ..... RCA jack

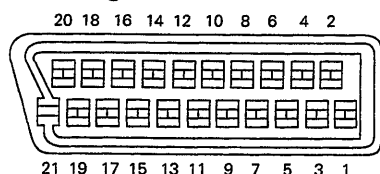
### Audio characteristics

Output level  
During analog audio output ..... 200 mVrms  
(1 kHz, 40 %)  
During digital audio output ..... 200 mVrms  
(1 kHz, -20 dB)  
Jacks ..... Both RCA jacks  
Number of channels ..... 2 (Stereo)

### Other terminals

Control input/output ..... Both miniature jacks  
AUX ..... RCA jacks  
Microphone input ..... 2  
MIC control input ..... miniature jack  
Headphone input ..... 1  
AV connector output ..... 21-pin connector  
This connector provides the video and audio signals for  
connection to a colour video TV monitor (or TV set) which  
has a "AV CONNECTOR" terminal.

### 21-pin connector assignment



|         |                 |              |
|---------|-----------------|--------------|
| PIN no. | 1 Audio 2/R out | 17 GND       |
|         | 3 Audio 1/L out | 19 Video out |
|         | 4 GND           | 21 GND       |
|         | 8 Status        |              |

### Accessories

Remote control unit ..... 1  
Size "AAA" (IEC R03) dry cell batteries ..... 2  
Audio cord ..... 1  
Video cord ..... 1  
Operating instructions ..... 1  
Warranty card ..... 1

### NOTE:

The specifications and design of this product are subject to  
change without notice, due to improvement.

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### General

Système ..... Système de disque LaserVision  
et système audio numérique de compact disc  
Laser ..... Longueur d'onde laser de  
semi-conducteur 780 nm  
Alimentation  
Modèle pour l'Europe ..... CA 220 - 230 V, 50/60 Hz  
Modèle pour le Royaume-Uni ..... CA 240 V, 50/60 Hz  
Consommation ..... 43 W  
Poids  
Modèle pour l'Europe ..... 7,5 kg  
Modèle pour le Royaume-Uni ..... 7,6 kg

Dimensions ..... 420 (L) x 385 (P) x 122 (H) mm  
Température de fonctionnement ..... +5°C ~ +35°C  
Humidité de fonctionnement ..... 5% ~ 85%  
(Il ne doit pas y avoir de condensation d'humidité.)

### Caractéristiques vidéo

Format ..... Spécifications NTSC/PAL  
Sortie vidéo  
Niveau ..... 1 Vc-c nominale, sync négative, terminée  
Impédance ..... 75  $\Omega$  non compensée  
Prises ..... Prise RCA

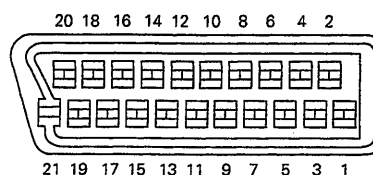
### Caractéristiques audio

Niveau de sortie  
Pendant la sortie audio analogique ..... 200 mVrms  
(1 kHz, 40%)  
Pendant la sortie audio numérique ..... 200 mVrms  
(1 kHz, -20 dB)  
Prises ..... Toutes deux prises RCA  
Nombre de canaux ..... 2 (stéréo)

### Autres bornes

Entrée/sortie de contrôle ..... Les deux prises miniatures  
AUX ..... Prises RCA  
Entrée microphone ..... 2  
Entrée de commande MIC ..... Prise miniature  
Sortie casque ..... 1  
Sortie de connecteur AV ..... Connecteur à broches x 2  
Ce connecteur offre les signaux vidéo et audio pour la  
connexion à un moniteur TV vidéo couleur (ou téléviseur)  
qui comporte une borne "AV CONNECTOR".

### Attribution des broches



|              |                    |                    |
|--------------|--------------------|--------------------|
| N° de broche | 1 Sortie audio 2/D | 17 Mise à la terre |
|              | 3 Sortie audio 1/G | 19 Sortie vidéo    |
|              | 4 Mise à la terre  | 21 Mise à la terre |
|              | 8 Statut           |                    |

### Accessoires

Télécommande ..... 1  
Piles "AAA" (IEC R03) à cellules sèches ..... 2  
Câble audio ..... 1  
Câble vidéo ..... 1  
Mode d'emploi ..... 1  
Carte de garantie ..... 1

### REMARQUE:

Les caractéristiques techniques et le design de ce produit  
sont sujets à des changements sans préavis pour  
améliorations.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.  
© 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

## TECHNISCHE DATEN

### Allgemein

|                             |                                                               |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------|
| System .....                | LaserVision-Disc-System und Compact-Disc-Digital-Audio-System |
| Laser .....                 | Halbleiter-Laser, Wellenlänge 780 nm                          |
| Spannungsversorgung .....   |                                                               |
| Europa-Modell .....         | Netz 220 ~ 230 V, 50/60 Hz                                    |
| Großbritannien-Modell ..... | Netz 240 V, 50/60 Hz                                          |
| Leistungsaufnahme .....     | 43 W                                                          |
| Gewicht .....               |                                                               |
| Europa-Modell .....         | 7,5 kg                                                        |
| Großbritannien-Modell ..... | 7,6 kg                                                        |
| Abmessungen .....           | 420 (B) x 385 (T) x 122 (H) mm                                |
| Betriebstemperatur .....    | +5°C ~ +35°C                                                  |
| Betriebsfeuchtigkeit .....  | 5% ~ 85%<br>(keine Feuchtigkeitskondensation)                 |

### Video-Charakteristika

|                    |                                             |
|--------------------|---------------------------------------------|
| Format .....       | NTSC/PAL                                    |
| Videoausgang ..... |                                             |
| Pegel .....        | 1 Vss nominal, negative Sync, abgeschlossen |
| Impedanz .....     | 75 $\Omega$ unsymmetrisch                   |
| Buchse .....       | Cinchbuchse                                 |

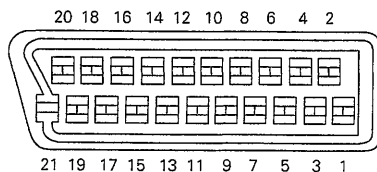
### Audio-Charakteristika

|                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| Ausgangspegel .....            |                              |
| bei Analog-Audioausgang .....  | 200 mVrms<br>(1 kHz, 40%)    |
| bei Digital-Audioausgang ..... | 200 mVrms<br>(1 kHz, -20 dB) |
| Buchsen .....                  | beides Cinchbuchsen          |
| Anzahl der Kanäle .....        | 2 (Stereo)                   |

### Andere Buchsen

|                                                                                                                                          |                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Steuerung-Eingang/Ausgang .....                                                                                                          | beides Minibuchsen      |
| AUX .....                                                                                                                                | Cinchbuchsen            |
| Mikrofoneingang .....                                                                                                                    | 2                       |
| MIC-Steuerungseingang .....                                                                                                              | Minibuchse              |
| Kopfhörerausgang .....                                                                                                                   | 1                       |
| AV-Ausgangsanschluß .....                                                                                                                | 21 pol. Steckverbindung |
| Diese Buchse führt Video- und Audiosignale für Anschluß eines Farbfernsehmonitors (oder Fernsehgerätes) mit einer "AV CONNECTOR"-Buchse. |                         |

### Stift-Zuordnung



|           |                     |                  |
|-----------|---------------------|------------------|
| Stift-Nr. | 1 Audio-2/R-Ausgang | 17 Masse         |
|           | 3 Audio-1/L-Ausgang | 19 Video-Ausgang |
|           | 4 Masse             | 21 Masse         |
|           | 8 Status            |                  |

### Zubehör

|                                              |   |
|----------------------------------------------|---|
| Fernbedienungsgeber .....                    | 1 |
| Trockenbatterien Größe "AAA" (IEC R03) ..... | 2 |
| Audio-Anschlußkabel .....                    | 1 |
| Videokabel .....                             | 1 |
| Bedienungsanleitung .....                    | 1 |
| Garantiekarte .....                          | 1 |

### HINWEIS:

Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.  
Urheberrechtlich geschützt © 1994 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

## DATI TECNICI

### Generali

|                                    |                                                       |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| Sistema .....                      | Sistema disco LaserVision e sistema audio digitale CD |
| Laser .....                        | Lunghezza d'onda laser del semiconduttore: 780 nm     |
| Alimentazione .....                |                                                       |
| Modello per l'Europa .....         |                                                       |
| continentale .....                 | 220 ~ 230 V CA, 50/60 Hz                              |
| Modello per la GB .....            | 240 V CA, 50/60 Hz                                    |
| Consumo .....                      | 43 W                                                  |
| Peso .....                         |                                                       |
| Modello per l'Europa .....         |                                                       |
| continentale .....                 | 7,5 kg                                                |
| Modello per la GB .....            | 7,6 kg                                                |
| Dimensioni .....                   | 420 (L) x 385 (P) x 122 (A) mm                        |
| Temperatura di funzionamento ..... | +5°C ~ +35°C                                          |
| Umidità permessibile .....         | 5% ~ 85%<br>(Non ci deve essere condensazione)        |

### Caratteristiche video

|                    |                                            |
|--------------------|--------------------------------------------|
| Formato .....      | Standard NTSC/PAL                          |
| Uscita video ..... |                                            |
| Livello .....      | 1 Vp-p nominale, sinc. negativo, terminato |
| Impedenza .....    | 75 $\Omega$ non bilanciati                 |
| Prese .....        | Prese RCA                                  |

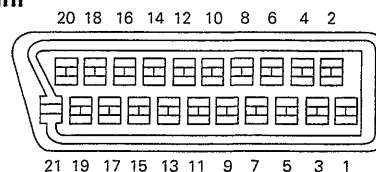
### Caratteristiche audio

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| Livello uscita .....         |                         |
| Uscita audio analogica ..... | 200 mVrms (1kHz, 40%)   |
| Uscita audio digitale .....  | 200 mVrms (1kHz, -20dB) |
| Prese .....                  | Entrambe le prese RCA   |
| Numero di canali .....       | 2 (stereo)              |

### Altri terminali

|                                                                                                                                                           |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Ingresso/uscita comando .....                                                                                                                             | Entrambe prese mini |
| AUX .....                                                                                                                                                 | Prese RCA           |
| Ingresso microfono .....                                                                                                                                  | 2                   |
| Ingresso controllo MIC .....                                                                                                                              | Presse mini         |
| Uscita cuffie .....                                                                                                                                       | 1                   |
| Connettore d'uscita AV .....                                                                                                                              | A 21 piedini        |
| Questo connettore fornisce i segnali audio e video per il collegamento ad un monitor TV a colori (o televisore) che possiede un terminale "AV CONNECTOR". |                     |

### Assegnazione piedini



|             |                    |                 |
|-------------|--------------------|-----------------|
| Piedino No. | 1 Uscita audio 2/R | 17 Terra (GND)  |
|             | 3 Uscita audio 1/L | 19 Uscita video |
|             | 4 Terra (GND)      | 21 Terra (GND)  |
|             | 8 Stato            |                 |

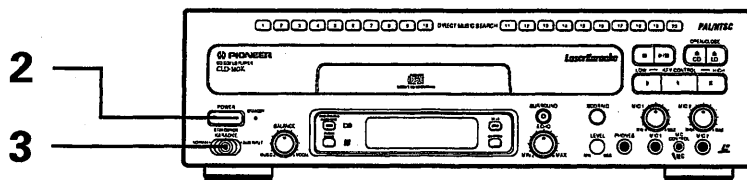
### Accessori

|                                                |   |
|------------------------------------------------|---|
| Unità di telecomando .....                     | 1 |
| Batterie a secco formato "AAA" (IEC R03) ..... | 2 |
| Cavo audio .....                               | 1 |
| Cavo video .....                               | 1 |
| Istruzioni per l'uso .....                     | 1 |
| Scheda di garanzia .....                       | 1 |

### NOTA:

I dati tecnici ed il disegno di questo prodotto sono soggetti a cambiamenti senza preavviso a causa di miglioramenti apportati.

Publicato da Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
Tutti i diritti riservati.



## About DEMO mode

On-screen display of scoring mode will appear on the TV screen with following operation.

- 1 Turn on the power of the TV connected to this player.
  - Set the input selector of the TV to the player input (VTR, VCR, VD, etc.).
- 2 Set the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector to the KARAOKE position.
- 3 Turn on the power of the player by pressing the POWER button.

## To cancel DEMO mode

- Press one of the operation buttons on this player. The display of DEMO mode is cancelled.
- In step 2, if the NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT selector is set to the NORMAL position and the power is turned on, the player will not enter DEMO mode.

When using the Projection Monitor, do not leave the DEMO display on the screen for an extended period of time. The TV screen may be damaged.

## En ce qui concerne le mode DEMO

L'affichage sur l'écran du téléviseur de l'évaluation du chant s'obtient dans les conditions suivantes.

- 1 Mettez sous tension le téléviseur relié au lecteur.
  - Placez le sélecteur d'entrée du téléviseur sur la position correspondant au lecteur (VTR, VCR, VD, etc.).
- 2 Placez le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sur la position KARAOKE.
- 3 Mettez le lecteur sous tension en appuyant sur la touche POWER.

## Pour abandonner le mode DEMO

- Appuyez sur l'une des touches de fonctionnement sur lecteur. L'affichage qui va de pair avec le mode DEMO cesse.
- Si, au cours de l'étape 2, le sélecteur NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT est placé sur la position NORMAL et si vous mettez le lecteur sous tension, le mode DEMO ne peut pas être utilisé.

Si vous possédez un moniteur à projection, ne conservez pas la page écran DEMO affichée pendant une longue période; cela pourrait endommager l'écran.

## Über den DEMO-Modus

Durch die folgende Bedienung erscheint die Bildschirmanzeige des Bewertungsmodus auf dem Fernsehgerät.

- 1 Die Spannungsversorgung des Fernsehgerätes, an dem der Player angeschlossen ist, einschalten.
  - Den Eingangswähler des Fernsehgerätes auf den Player-Eingang (VTR, VCR, VD usw.) einstellen.
- 2 Den NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler auf KARAOKE einstellen.
- 3 Die POWER-Taste drücken, um die Spannungsversorgung des Players einzuschalten.

## Deaktivieren des DEMO-Modus

- Eine der Funktionstasten des Players drücken. Die Anzeige des DEMO-Modus wird deaktiviert.
- Wenn der NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT-Wähler in Schritt 2 auf NORMAL eingestellt und dann die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, schaltet der Player nicht in den DEMO-Modus.

Bei Verwendung eines Projektionsmonitors sollte die DEMO-Anzeige nicht über längere Zeit eingeschaltet sein, weil der Bildschirm dadurch Schaden nehmen kann.

## Il modo DEMO

Col la seguente operazione si può visualizzare il modo dei punteggi sullo schermo del televisore.

1. Accendere il televisore collegato a questo lettore.
  - Portare il selettore d'ingresso del televisore sulla posizione del lettore (VCR, VTR, VD o altro).
2. Portare il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT sulla posizione KARAOKE.
3. Accendere il lettore premendone il tasto POWER.

## Per cancellare il modo DEMO

- Premere uno dei tasti di funzione del lettore. Il modo DEMO termina immediatamente.
- Nella fase 2 qui sopra, se il selettore NORMAL/KARAOKE/AUX INPUT viene portato sulla posizione NORMAL e l'unità viene accesa, il lettore non si porta nel modo DEMO.

Durante l'uso del monitor di proiezione, non lasciare visualizzato sullo schermo il display DEMO per molto tempo o il display potrebbe venire danneggiato.

France : tapez 36 15 PIONEER

**LaserDisc** is a trademark of Pioneer Electronic Corporation.

## PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan

PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.

P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.

PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada

PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11

PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

Published by Pioneer Electronic Corporation.  
Copyright © 1994 Pioneer Electronic Corporation.  
All rights reserved.